叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阳光港(port Sunlight) 000001

2. 阳光港(port Sunlight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光港(Port Sunlight)
第1/2页

[pɔːt] ['sʌnlaɪt]
PORT **SUNLIGHT**
港口 阳光

阳光港

[pɔːt] ['sʌnlaɪt]
PORT **SUNLIGHT**
港口 阳光

阳光港

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
A **RECORD** **OF**
一个 记录 的

记录

[ɪts] [ɑː'tɪstɪk] & [pɪk'tɔːriəl] ['æspekt]
ITS **ARTISTIC** **&** **PICTORIAL** **ASPECT**
它是 艺术 & 画报 方面

其艺术和绘画方面

[baɪ][tiː] · ['ræf(ə)lz] ['deɪvɪsən] [ɒn] . [ə; eɪ] · [ɑː(r)] · [ai] · [biː] · [ə; eɪ]
BY **T** **·** **RAFFLES** **DAVISON** **Hon** **.** **A** **·** **R** **·** **I** **·** **B** **·** **A**
经过 T · 抽奖 戴维森 尊敬的 . 一个 · 拉 · 我 · B · 一个

作者：T·拉弗尔斯·戴维森，英国皇家建筑师学会荣誉会员

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[biː] · [tiː] · ['bætsfərd] ['limitid] - [haɪ] ['həʊbən]
B **·** **T** **·** **BATSFORD** **LTD** **94** **HIGH** **HOLBORN**
B · T · 巴茨福德 有限公司 - 高的 霍尔本

B·T·BATSFORD LTD 94 HIGH HOLBORN

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] ,
Everyone **has** **heard** **of** **Port** **Sunlight** **,**
每个人 有 听到 的 港口 阳光 ,

每个人都听说过阳光港。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['meni] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɔː(r)][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
but **it** **is** **doubtful** **whether** **many** **have** **formed** **a** **definite** **or** **just** **estimate**
但 它 是 疑 无论 许多 有 形成 一个 定 或者 只是 估计

[ɒv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['haʊzɪŋ] .
of **this** **unique** **example** **of** **industrial** **housing** **.**
的 这 独特的 例子 的 工业的 住房 .

但很多人是否对这种独特的工业住房案例做出了明确或公正的评估，还很难说。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts] [best] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

The	following	pages	are	an	attempt	to	record	its	best	features	and
这	下列的	页面	是	一个	试图	到	记录	它是	最好的	特征	和

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] .

to	show	how	far	the	ideal	which	inspired	it	has	succeeded	.
到	展示	如何	远的	这	理想的	哪个	灵感	它	有	成功了	.

以下几页旨在记录它的最佳特点，并展示启发它的理想在多大程度上取得了成功。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [pə'hæps] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

To	those	who	have	not	seen	it	Port	Sunlight	is	perhaps	regarded	as	one	of
到	那些	WHO	有	不是	已见	它	港口	阳光	是	也许	认为	作为	一	的

['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz] .

many	other	similar	places	.
许多	其他	相似的	地方	.

对于那些没有亲眼见过阳光港的人来说，它或许会被视为众多类似的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælətɪ] ['sʌmθɪŋ] ['verɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

It	is	in	reality	something	very	different	from	all	others	,
它	是	在	现实	某物	非常	不同的	从	全部	其他的	,

实际上，它与其他所有事物都截然不同。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	especially	does	it	stand	by	itself	in	the	motive	which	founded	it	,
和	尤其	做	它	站立	经过	本身	在	这	动机	哪个	创立	它	,

尤其是它在创立之初的动机方面是否独立成立？

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	has	carried	it	out	,	and	which	continues	to	administrate	it	.
哪个	有	携带	它	出去	,	和	哪个	继续	到	管理	它	.

已经执行并继续管理这项计划的机构。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] ['pɒsəb(ə)l][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

The	breadth	of	vision	which	has	made	Port	Sunlight	possible	is	perhaps	a	greater
这	宽度	的	想象	哪个	有	制成	港口	阳光	可能的	是	也许	一个	更大的

['mætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .

matter	than	the	village	itself	.
事情	比	这	村庄	本身	.

让阳光港成为可能的远见卓识，或许比村庄本身更重要。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] ,

This	must	inevitably	have	its	effect	,
这	必须	不可避免地	有	它是	影响	,

这必然会产生影响，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	the	author	ventures	to	predict	that	the	artistic	aspect	of	the	place	,
但	这	作者	风险投资	到	预测	那	这	艺术	方面	的	这	地方	,

但作者大胆预测，该地的艺术方面，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [sʌm; səm] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌhɪər'ɪn] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪn] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃn]

which	receives	some	permanent	record	herein	,	may	also	obtain	full	recognition
哪个	接收	一些	永恒的	记录	在此处	,	可能	还	获得	满的	认出

[ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .

and	emulation	as	time	goes	on	.
和	仿真	作为	时间	去	在	.

在此获得永久记录的，随着时间的推移，也可能获得充分的认可和效仿。

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][faɪˈnæləti][ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə]
Those **who** **look** **for** **finality** **in** **any** **human** **accomplishment** **are** **doomed** **to**
那些 WHO 看 为了 最终性 在 任何 人类 成就 是 注定失败 到

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment **,**
失望 ,

那些在任何人类成就中寻求最终结果的人注定会失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti]
but **the** **measure** **of** **our** **success** **will** **surely** **be** **in** **proportion** **to** **the** **quality**
但 这 措施 的 我们的 成功 将要 一定 是 在 部分 到 这 质量

[ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪmz] .
of **our** **aims** **.**
的 我们的 目标 .

但是，我们成功的程度肯定与我们目标的质量成正比。

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][best] [wɜːd] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɪz]
The **last** **and** **best** **word** **we** **can** **say** **about** **the** **village** **of** **Port** **Sunlight** **is**
这 最后的 和 最好的 单词 我们 能 说 关于 这 村庄 的 港口 阳光 是

[ðæt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)][hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
that **the** **aim** **of** **its** **founder** **has** **been** **based** **on** **the** **belief** **that** **sympathy** **for**
那 这 目的 的 它是 创始人 有 到过 基于 在 这 信仰 那 同情 为了

[ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
the **wants** **and** **well** **-** **being** **of** **our** **fellow** **-** **men** **may** **find** **a** **large** **expression**
这 想要 和 出色地 - 存在 的 我们的 同伴 - 男人 可能 寻找 一个 大的 表达

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] .
even **in** **our** **business** **dealings** **.**
甚至 在 我们的 商业 交易 .

关于阳光港村，我们最后也是最好的评价是，其创始人的目标基于这样的信念：即使在商业往来中，对同胞的需求和福祉的同情也能得到充分的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [laɪk] [pɔːt]
It **is** **very** **delightful** **to** **contemplate** **the** **results** **of** **an** **undertaking** **like** **Port**
它 是 非常 愉快 到 沉思 这 结果 的 一个 承诺 喜欢 港口

['sʌnlaɪt] — [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [lɔː] [kʊd; kəd] [fɔːs] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɒdi]
Sunlight **—** **a** **beneficent** **enterprise** **which** **no** **law** **could** **force** **from** **any** **public** **body**
阳光 — 一个 仁慈的 企业 哪个 不 法律 可以 力量 从 任何 民众 身体

[ɔː(r)] ['praɪvət] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
or **private** **employer** **,**
或者 私人的 雇主 ,

想到像阳光港这样的项目所带来的成果，真是令人欣慰——这是一项造福社会的工程，任何法律都无法强迫任何公共机构或私人雇主去做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][mɪə(r)][kəmˈpaɪlə(r)][ɒv; əv] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʊd]
and **which** **no** **mere** **compiler** **of** **accounts** **for** **capital** **and** **interest** **would**
和 哪个 不 仅仅 编译器 的 账户 为了 首都 和 兴趣 会

[deə(r)][tuː; tə] ['sæŋkʃn] .
dare **to** **sanction** **.**
敢 到 制裁 .

任何单纯的资本和利息账目编制者都不敢认可这种做法。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] ,
The **ideal** **which** **prompted** **it** **is** **the** **real** **thing** **that** **matters** **,**
这 理想的 哪个 提示 它 是 这 真实的 事物 那 事情 ,

促成这一想法的真正重要之处在于它所蕴含的理想。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] —
and **though** **it** **may** **be** **maintained** **that** **the** **carrying** **out** **of** **it** **pays** **—**
和 尽管 它 可能 是 维持 那 这 携带 出去 的 它 支付 —
[ænd; ənd]
and
和

尽管有人可能会认为执行这项计划是有利可图的——而且

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[peɪz] [wel] — [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [bəuθ] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [sʌtʃ]
pays well — we may still hold fast to the hope that both those who make such
支付 出色地 — 我们 可能 仍然 抓住 快速地 到 这 希望 那 两个都 那些 WHO 制作 这样的
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ]
villages and those who live in them will ever cherish some beliefs which
村庄 和 那些 WHO 居住 在 他们 将要 曾经 珍惜 一些 信仰 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['mʌnɪtri] [rɪ'tɜːn] .
are above and beyond all that which is concerned with a mere monetary return .
是 多于 和 超过 全部 那 哪个 是 担心的 和 一个 仅仅 货币 返回 .

回报丰厚——我们或许仍可以坚信，无论是建造这些村庄的人，还是居住在这些村庄里的人，都会永远珍视一些超越单纯金钱回报的信念。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] ['wɜːkpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl]
How fortunate the workpeople who are enabled to live under such ideal
如何 幸运 这 工人 WHO 是 已启用 到 居住 在下面 这样的 理想的
[kən'dɪʃ(ə)nz] !
conditions !
状况 !

能够在如此理想的条件下生活的人们是多么幸运啊！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
This little book is entirely due to the desire of the author himself to illustrate
这 小的 书 是 完全 到期的 到 这 欲望 的 这 作者 他自己 到 阐明
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ɪts]
the results of an enterprise which he has closely followed from its
这 结果 的 一个 企业 哪个 他 有 密切 随后 从 它是
[ɪn'sepʃ(ə)n] .
inception .
盗梦空间 .

这本小册子完全是出于作者本人的愿望，为了展示他从项目伊始就密切关注并最终取得的成果。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [pɔːt]
The combination of the practical and the artistic has been achieved in Port
这 组合 的 这 实际的 和 这 艺术 有 到过 已达成 在 港口
['sʌnlaɪt] [wɪð] [aʊt'stændɪŋ] [sək'ses] ,
Sunlight with outstanding success ,
阳光 和 杰出的 成功 ,

阳光港完美地将实用性和艺术性结合起来，取得了卓越的成功。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['feəli] [ʃəʊn] ,
and in these pages it is believed that this is fairly shown ,
和 在 这些 页面 它 是 相信 那 这 是 相当 所示 ,

据信，这些篇章已经充分展现了这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɒt] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kəm'pliːt] .
though the building record is not yet by any means complete .
尽管 这 建筑 记录 是 不是 然而 经过 任何 方法 完全的 .

虽然建筑记录远未完成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mˈiəɹəst] [ˌæfekˈteɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n]

It	would	be	the	merest	affectation	to	leave	out	of	these	pages	any	mention
它	会	是	这	最	做作	到	离开	出去	的	这些	页面	任何	提到

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)] ,

of	the	founder	,
的	这	创始人	,

如果本书中完全不提及创始人，那将是最矫揉造作的做法。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhɛskɪθ] [ˈliːvə(r)] , [bɑːt] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈentəpraɪz] [ɪn]

Sir	William	Hesketh	Lever	,	Bart	.	,	one	of	the	leaders	of	industrial	enterprise	in
先生	威廉	赫斯基思	杠杆	,	巴特	.	,	一	的	这	领导人	的	工业的	企业	在

[ðɪs] [ˈkʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

威廉·赫斯基思·利弗爵士，男爵，是英国工业企业的领袖之一。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -

Amongst	the	many	things	he	has	done	for	the	benefit	of	his	fellow	-
在	这	许多	事物	他	有	完毕	为了	这	益处	的	他的	同伴	-

[ˈkʌntrimən] [ðeə(r)][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən]

countrymen	there	is	surely	nothing	we	have	more	to	thank	him	for	than
同胞们	那里	是	一定	没有什么	我们	有	更多的	到	感谢	他	为了	比

[ðə; ði] [hoʊmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

the	homes	which	are	the	subject	of	this	book	.
这	房屋	哪个	是	这	主题	的	这	书	.

在他为同胞所做的诸多事情中，我们最应该感谢他的莫过于本书所讲述的那些房屋。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [hoʊmz]

To	provide	employment	for	thousands	and	then	to	give	them	such	homes
到	提供	就业	为了	数千	和	然后	到	给	他们	这样的	房屋

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪfs] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

to	live	in	must	be	a	good	reward	for	a	life's	work	to	the	man
到	居住	在	必须	是	一个	好的	报酬	为了	一个	生活的	工作	到	这	男人

[wɪð] [æn; ən][aɪˈdiːəl] .

with	an	ideal	.
和	一个	理想的	.

为成千上万人提供就业机会，并让他们住进这样的房子，对于一个有理想的人来说，这无疑是对其毕生工作的最好回报。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['bætsfərd] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] ,

My	thanks	are	due	to	Mr	.	Herbert	Batsford	,	the	head	of	his	firm	,
我的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	赫伯特	巴茨福德	,	这	头	的	他的	公司	,

我衷心感谢赫伯特·巴茨福德先生，他是这家公司的负责人。

[huː] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [,sjuːpərin'tend] ['evri] ['diːteɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət]

who	has	not	only	superintended	every	detail	connected	with	the	production	but
WHO	有	不是	仅有的	督导	每一个	细节	连接	和	这	生产	但

[hæz; həz] ['ædɪd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ədˈvaɪs] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

has	added	personal	interest	and	advice	due	to	his	special	sympathy	with	the
有	额外	个人的	兴趣	和	建议	到期的	到	他的	特别的	同情	和	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他不仅监督了制作的每一个细节，而且由于他对这个题材的特殊同情，还投入了个人兴趣和提供建议。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælɪks] .

To	Mr	.	Alex	.
到	先生	.	亚历克斯	.

致亚历克斯先生。

[pɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] , [pɔːt] [ˈsʌnlaɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd]

Paul	,	of	the	Editorial	and	Social	Department	,	Port	Sunlight	,	I	am	indebted
保罗	,	的	这	社论	和	社会的	部门	,	港口	阳光	,	我	是	负债累累

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [kaɪnd][help] .

for	much	kind	help	.
为了	很多	种类	帮助	.

感谢Port Sunlight编辑部和社交部的Paul先生给予我的诸多帮助。

[ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

The	photographic	views	are	largely	from	the	studio	of	Mr	.
这	摄影	浏览	是	很大程度上	从	这	工作室	的	先生	.

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

这些照片大多来自 Geo 先生的工作室。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdeɪvɪs] , [njuː] [ˈferi] .

W	.	Davies	,	New	Ferry	.
W	.	戴维斯	,	新的	渡船	.

W. Davies，新渡口。

[tiː] . [ˈræf(ə)lz][ˈdeɪvɪsən] .

T	.	Raffles	Davison	.
T	.	莱佛士	戴维森	.

T·莱佛士·戴维森。

[ˈlʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦，

[ˈɔːgəst] , - .

August	,	1916	.
八月	,	-	.

1916年8月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ˈkɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˈprefəs] [sevn]

Preface	vii
前言	七

序言 vii

[ˈkɒntents] [ɪks]

Contents	ix
内容	九

目录 ix

[lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
List **of** **Plates** **xi**
列表 的 盘子 十一

车牌清单 xi

[lɪst] [ɒv; əv][tekst] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
List **of** **Text** **Illustrations** **xiii**
列表 的 文本 插图 十三

文本插图列表 xiii

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][wʌn]
The **Ideal** **1**
这 理想的 1

理想1

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [faɪv]
The **Foundation** **5**
这 基础 5

基金会 5

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [eit]
The **Result** **8**
这 结果 8

结果 8

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] -
Characteristics **10**
特征 -

特征 10

[ðə; ði][plæn] -
The **Plan** **16**
这 计划 -

计划16

[ˈdʒen(ə)rəl] [skiːm] -
General **Scheme** **20**
一般的 方案 -

总方案 20

[triː] [ˈplɑːntɪŋ] -
Tree **Planting** **23**
树 种植 -

植树23

[ˈkɒtɪdʒ] [plænz] -
Cottage **Plans** **25**
小屋 计划 -

小屋设计图 25

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] -
The **Illustrations** **31**
这 插图 -

插图 31

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts] .
LIST **OF** **PLATES** **.**
列表 的 盘子 .

车牌清单。

[pleɪt] ['ɑːrkəˌtekts] - [nems]
Plate Architects ' Names
盘子 建筑师 - 姓名

面板建筑师姓名

[wʌn] . ['bɜːrdˌzaɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Birdseye View of Port Sunlight . 2 .
1 . 鸟瞰图 看法 的 港口 阳光 . 2 .

1. 从高空俯瞰阳光港。2.

[ðə; ði] ['daɪmənd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɑːt] ['gæləri] .
The Diamond , looking towards Art Gallery .
这 钻石 , 寻找 向 艺术 画廊 .

钻石，面向美术馆。

[θriː] . ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [pəʊst] ['ɒfɪs] . [fɔːr] .
3 . Greendale Road , looking towards Post Office . 4 .
3 . 格林戴尔 路 , 寻找 向 邮政 办公室 . 4 .

3. 格林代尔路，朝着邮局方向看。4.

['westwəd] [vjuː] [ɒv; əv] [pɑːk] [rəʊd] , ['ʃəʊɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . ['əʊɪn]
Westward View of Park Road , showing Kitchen Cottages W . and S . Owen
向西 看法 的 公园 路 , 显示 厨房 小屋 W . 和 S . 欧文

从西面眺望公园路，可以看到西侧和南侧的厨房小屋。

[faɪv] . [vjuː] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen6 .
5 . View in Park Road towards the Lyceum W . and S . Owen6 .
5 . 看法 在 公园 路 向 这 利塞姆 W . 和 S . Owen6 .

5. 从公园路望向莱西姆西和南欧文6。

[saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [pɑːk] [rəʊd] . ['sɛvən] .
South Side of Park Road . 7 .
南 边 的 公园 路 . 7 .

公园路南侧。7.

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] - [klʌb] ['æneks] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould8 .
Greendale Road and Co - Partners ' Club Annexe Grayson and Ould8 .
格林戴尔 路 和 合作 - 合作伙伴 - 俱乐部 附件 格雷森 和 Ould8 .

Greendale Road 和 Co-Partners' Club Annexe Grayson 和 Ould8。

[njuː] ['tʃestə(r)] [rəʊd] ['hjuːɔn][ə; eɪ] . Matear9 .
New Chester Road Huon A . Matear9 .
新的 切斯特 路 休恩 一个 . Matear9 .

新切斯特路Huon A. Matear9。

['kɔtidʒz] [ɪn][bæθ.bɑːθ] [striːt] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . Talbot10 .
Cottages in Bath Street J . J . Talbot10 .
小屋 在 洗澡 街道 J . J . Talbot10 .

巴斯街的小屋 JJ Talbot10。

[ðə; ði] [del] . - .
The Dell . 11 .
这 戴尔 . - .

戴尔.11。

['semi] - [kwɒd] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] , [kwiːn] ['mɛriz] [draɪv] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [dʒeɪ] . [el] . Simpson12 .
Semi - Quad of Cottages , Queen Mary's Drive , The Diamond J . L . Simpson12 .
半 - 四边形 的 小屋 , 女王 玛丽的 驾驶 , 这 钻石 J . L . Simpson12 .

半四联排别墅，皇后玛丽大道，钻石 JL Simpson12。

[pɑːk] [rəʊd] .
Park Road .
公园 路 .

公园路。

[brɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['fɔːgraʊnd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] Fordham13 .

Bridge	**Cottage**	**in**	**Foreground**	**Douglas**	**and**	**Fordham13**	**.**
桥	小屋	在	前景	道格拉斯	和	Fordham13	.

前景中的桥屋，道格拉斯和福特汉姆13。

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['kɔːnə(r)] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould14

The	**Causeway**	**,**	**looking**	**towards**	**Christ**	**Church**	**Corner**	**Cottage**	**by**	**Grayson**	**and**	**Ould14**	**.**
这	堤道	,	寻找	向	基督	教会	角落	小屋	经过	格雷森	和	Ould14	.

堤道，望向格雷森和奥尔德14号的基督教堂角小屋。

[pɑːk] [rəʊd] ['kɔtidʒz] .

Park	**Road**	**Cottages**	**.**
公园	路	小屋	.

公园路小屋。

[laɪ'siːəm] [ɪn] ['dɪstəns] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen15 .

Lyceum	**in**	**distance**	**W**	**.**	**and**	**S**	**.**	**Owen15**	**.**
利塞姆	在	距离	W	.	和	S	.	Owen15	.

Lyceum 在 W. 和 S. Owen15 的距离。

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] .

Greendale	**Road**	**.**
格林戴尔	路	.

格林代尔路。

['kɒtɪdʒ] [gruːp] [ɪn] ['fɔːgraʊnd] , [ˌriprə'djʊs] ['kɛnjən] [əʊld] [hɔːl] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . Talbot16 .

Cottage	**Group**	**in**	**foreground**	**,**	**reproducing**	**Kenyon**	**Old**	**Hall**	**J**	**.**	**J**	**.**	**Talbot16**	**.**
小屋	团体	在	前景	,	繁殖	肯扬	老的	大厅	J	.	J	.	Talbot16	.

前景中的小屋群，复制了 Kenyon Old Hall JJ Talbot16。

['haʊzɪz] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] .

Houses	**in**	**Park**	**Road**	**.**
房屋	在	公园	路	.

公园路上的房屋。

[saʊθ] [saɪd] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . ['əʊɪn]

South	**Side**	**W**	**.**	**and**	**S**	**.**	**Owen**
南	边	W	.	和	S	.	欧文

南侧 W. 和 S. Owen

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]] - .

[	**Pg**	**xii**	**]**	**17**	**.**
[	页	十二	]	-	.

[第十二页]17.

['liːvə(r)] [friː] ['laɪbrəri] , ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ['mækswel][ænd; ənd] Tuke18 .

Lever	**Free**	**Library**	**,**	**Greendale**	**Road**	**Maxwell**	**and**	**Tuke18**	**.**
杠杆	自由的	图书馆	,	格林戴尔	路	麦克斯韦	和	Tuke18	.

Lever 免费图书馆，Greendale Road Maxwell 和 Tuke18。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [striːt] [gruːp] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould19 .

A	**Bridge**	**Street**	**Group**	**Grayson**	**and**	**Ould19**	**.**
一个	桥	街道	团体	格雷森	和	Ould19	.

Bridge Street Group Grayson 和 Ould19。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould20 .

Post	**Office**	**Grayson**	**and**	**Ould20**	**.**
邮政	办公室	格雷森	和	Ould20	.

格雷森和奥尔德20号邮局。

[gruːp] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] , [ˌriprə'djʊs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kɛnjən] [əʊld] [hɔːl] [dʒeɪ] .

Group	of	Cottages	in	Greendale	Road	,	reproducing	design	of	Kenyon	Old	Hall	J	.
团体	的	小屋	在	格林戴尔	路	,	繁殖	设计	的	肯扬	老的	大厅	J	.

[dʒeɪ] . Talbot21 .

J	.	Talbot21	.
J	.	Talbot21	.

格林代尔路上的一组小屋，复制了肯扬老宅 JJ Talbot21 的设计。

['bəʊltən] [rəʊd] ['pɑːlə(r)] ['haʊzɪz] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen22 .

Bolton	Road	Parlour	Houses	W	.	and	S	.	Owen22	.
博尔顿	路	客厅	房屋	W	.	和	S	.	Owen22	.

博尔顿路客厅住宅 W. 和 S. Owen22。

['prɪmrəʊz] [hɪl] ['kɔtidʒz] ['dʒɒnəθən] ['sɪmpsn]

Primrose	Hill	Cottages	Jonathan	Simpson
报春花	爬坡道	小屋	乔纳森	辛普森

樱草山小屋 乔纳森·辛普森

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ['kɔtidʒz] [peɪn][ænd; ənd] Blease23 .

Greendale	Road	Cottages	Pain	and	Blease23	.
格林戴尔	路	小屋	疼痛	和	Blease23	.

格林代尔路小屋痛苦和悲伤23。

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ['kɔtidʒz] ['greɪsn] [ænd; ənd] [oʊld]

Greendale	Road	Cottages	Grayson	and	Ould
格林戴尔	路	小屋	格雷森	和	可以

格林代尔路小屋格雷森和奥尔德

['kɒtɪdʒ] [pɔːtʃ] , ['kɑːnəli] [rəʊd] ['hjuːɔn][ə; eɪ] . Matear24 .

Cottage	Porch	,	Connolly	Road	Huon	A	.	Matear24	.
小屋	门廊	,	康诺利	路	休恩	一个	.	Matear24	.

小屋门廊，康诺利路 Huon A. Matear24。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould25 .

The	Bridge	Inn	Grayson	and	Ould25	.
这	桥	客栈	格雷森	和	Ould25	.

格雷森和奥尔德25号桥旅馆。

[ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] - [klʌb] [hɔːl] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould26 .

Co	-	Partners	'	Club	Hall	Grayson	and	Ould26	.
合作	-	合作伙伴	-	俱乐部	大厅	格雷森	和	Ould26	.

Co-Partners' Club Hall Grayson 和 Ould26。

['əʊpən][eə(r)] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen27 .

Open	Air	Swimming	Bath	W	.	and	S	.	Owen27	.
打开	空气	游泳	洗澡	W	.	和	S	.	Owen27	.

露天游泳池 W. 和 S. Owen27。

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] [krɒs] [striːt] ['greɪsn] [ænd; ənd] Ould28 .

A	Recessed	Group	in	Cross	Street	Grayson	and	Ould28	.
一个	凹陷	团体	在	叉	街道	格雷森	和	Ould28	.

位于 Cross Street Grayson 和 Ould28 的 A Recessed Group。

['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wʊd] [striːt] ['dʌgləs] [ænd; ənd] Fordham29 .

Cottage	in	Wood	Street	Douglas	and	Fordham29	.
小屋	在	木头	街道	道格拉斯	和	Fordham29	.

道格拉斯和福特汉姆伍德街的小屋29。

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['gæləri] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen30 .

The	Library	Entrance	of	the	Art	Gallery	W	.	and	S	.	Owen30	.
这	图书馆	入口	的	这	艺术	画廊	W	.	和	S	.	Owen30	.

艺术画廊图书馆入口 W. 和 S. Owen30。

[es] . [iː] . [vjuː] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen31 .

S	**.**	**E**	**.**	**View**	**of**	**Christ**	**Church**	**W**	**.**	**and**	**S**	**.**	**Owen31**	**.**
S	.	E	.	看法	的	基督	教会	W	.	和	S	.	Owen31	.

基督教堂东南视图 W. 和 S. Owen31。

[vjuː] ['ʌndə(r)]['taʊə(r)] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen32 .

View	**under**	**Tower**	**,**	**Christ**	**Church**	**W**	**.**	**and**	**S**	**.**	**Owen32**	**.**
看法	在下面	塔	,	基督	教会	W	.	和	S	.	Owen32	.

从塔楼下方可以看到基督教堂西侧和南侧的欧文街32号。

['leɪdi] ['liːvə(r)] [mə'mɔːriəl] [pɔːtʃ] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . ['əʊɪn]

Lady	**Lever**	**Memorial**	**Porch**	**,**	**Christ**	**Church**	**W**	**.**	**and**	**S**	**.**	**Owen**
女士	杠杆	纪念馆	门廊	,	基督	教会	W	.	和	S	.	欧文

利弗夫人纪念门廊，基督教堂 W. 和 S. Owen

['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen33 .

W	**.**	**and**	**S**	**.**	**Owen33**	**.**
W	.	和	S	.	Owen33	.

W. 和 S. Owen33。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['liːvə(r)] [mə'mɔːriəl] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . - [dʒɒn] ,

The	**Lady**	**Lever**	**Memorial**	**Sir**	**W**	**.**	**Goscombe**	**John**	**,**
这	女士	杠杆	纪念馆	先生	W	.	-	约翰	,

利弗夫人纪念碑 W·戈斯科姆·约翰爵士

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptə(r)]

R	**.**	**A**	**.**	**, Sculptor**
拉	.	一个	.	, 雕塑家

皇家艺术学院院士，雕塑家

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**xiii**	**]**
[	页	十三	]

[第十三页]

[lɪst] [ɒv; əv] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	**OF**	**TEXT**	**ILLUSTRATIONS**	**.**
列表	的	文本	插图	.

文本插图列表。

['nʌmbə(r)] page1 .

Number	**page1**	**.**
数字	page1	.

第1页。

[ðə; ði] [laɪ'siːəm] - .

The	**Lyceum**	**12**	**.**
这	利塞姆	-	.

吕克昂学院 12.

[ðə; ði] [del] [brɪdʒ] - .

The	**Dell**	**Bridge**	**23**	**.**
这	戴尔	桥	-	.

戴尔 Bridge 23。

[kɔː'niːʃ] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ɒv; əv] [rə'viːn] - .

Corniche	**Road**	**before**	**Reclaiming**	**of**	**Ravine**	**34**	**.**
滨海路	路	前	回收	的	峡谷	-	.

34号峡谷开垦前的滨海路。

[puːl] [bæŋk] - .

Pool	**Bank**	**35**	**.**
水池	银行	-	.

池银行 35。

['tenɪs] [lɔːn] - .
Tennis **Lawn** **46** **.**
网球 草地 - .

网球草坪 46。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['bəʊltən] [rəʊd] [fɔːr]
Christ **Church** **from** **Bolton** **Road** **4**
基督 教会 从 博尔顿 路 4

从博尔顿路4号基督教堂出发

['sɛvən] . ['bəʊltən] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['bɛbɪŋtən] [tʃɜːtʃ] - .
7 **.** **Bolton** **Road** **,** **looking** **towards** **Bebington** **Church** **58** **.**
7 . 博尔顿 路 , 寻找 向 贝宾顿 教会 - .

7. 博尔顿路，望向贝宾顿教堂 58。

[ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] - [klʌb] [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] [griːn] - .
Co **-** **Partners** **'** **Club** **and** **Bowling** **Green** **69** **.**
合作 - 合作伙伴 - 俱乐部 和 保龄球 绿色的 - .

合伙人俱乐部和保龄球场 69。

[kɑːrvd] [əʊk] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] ['plɑːstə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] [saʊθ] - .
Carved **Oak** **and** **Decorative** **Plaster** **Work** **on** **Cottage** **in** **Park** **Road** **South** **710** **.**
雕刻 橡木 和 装饰性的 石膏 工作 在 小屋 在 公园 路 南 - .

公园路南 710 号小屋上的橡木雕刻和装饰石膏作品。

[hɑːf] - ['tɪmbə(r)] ['kɔtidʒz] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] - .
Half **-** **timber** **Cottages** **in** **Park** **Road** **811** **.**
一半 - 木材 小屋 在 公园 路 - .

公园路 811 号的半木结构小屋。

[ɪm'plɔɪiːz] - ['prɒvɪdənt] [stɔːz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒɪəm] - .
Employees **'** **Provident** **Stores** **and** **Collegium** **912** **.**
雇员 - 普罗维登特 商店 和 学院 - .

员工互助商店和学院 912。

['kɔtidʒz] [ɪn] [kɔː'niːʃ] [rəʊd] - .
Cottages **in** **Corniche** **Road** **1013** **.**
小屋 在 滨海路 路 - .

滨海路 1013 号的度假小屋。

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [beɪ] [ɪn] [brɪdʒ] [striːt] - .
An **Angle** **Bay** **in** **Bridge** **Street** **1014** **.**
一个 角度 湾 在 桥 街道 - .

桥街1014号的安格尔湾。

[sʌm; səm] [pɑːk] [rəʊd] ['haʊzɪz] - .
Some **Park** **Road** **Houses** **1115** **.**
一些 公园 路 房屋 - .

公园路部分房屋 1115。

['kɔtidʒz] [ɪn] [njuː] ['tʃestə(r)] [rəʊd] - .
Cottages **in** **New** **Chester** **Road** **1216** **.**
小屋 在 新的 切斯特 路 - .

新切斯特路 1216 号的度假小屋。

[gruːp] [æt; ət]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] ['sentrəl] [rəʊd] - .
Group **at** **angle** **of** **Lower** **Road** **and** **Central** **Road** **1317** **.**
团体 在 角度 的 降低 路 和 中央 路 - .

位于下路和中央路交汇处的1317号建筑群。

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] - .
A **Recessed** **Group** **in** **Greendale** **Road** **1418** **.**
一个 凹陷 团体 在 格林戴尔 路 - .

格林代尔路 1418 号的凹陷小组。

['kɔtidʒz] [ɒn]['semi] - ['sɜːkjələ(r)][plæn][ɪn]['ləʊə(r)] [rəʊd] - .
Cottages on semi - circular plan in Lower Road 1419 .
小屋 在 半 - 圆 计划 在 降低 路 - .

位于下路 1419 号的半圆形别墅。

[fɜːst] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] - .
First Cottages built at Port Sunlight 1520 .
第一的 小屋 建造 在 港口 阳光 - .

阳光港的第一批小屋建于1520年。

[ə; eɪ] [θriː] - ['geɪbld] [gruːp] [ɪn] [njuː] ['tʃestə(r)] [rəʊd] -
A Three - gabled Group in New Chester Road 15
一个 三 - 山墙 团体 在 新的 切斯特 路 -

新切斯特路15号的三坡顶建筑群

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]] - .
[Pg xiv] 21 .
[页 十四] - .

[第十四页]21.

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔːnə(r)][ɪn] [pɑːk] [rəʊd] [saʊθ] - .
A Picturesque Corner in Park Road South 1622 .
一个 如画 角落 在 公园 路 南 - .

公园路南 1622 号风景如画的角落。

['bɛbɪŋtən] [rəʊd] ['kɔtidʒz] - .
Bebington Road Cottages 1723 .
贝宾顿 路 小屋 - .

贝宾顿路小屋 1723。

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] - .
Cottages , Pool Bank 1824 .
小屋 , 水池 银行 - .

小屋，Pool Bank 1824。

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] - .
Cottages , Pool Bank 1925 .
小屋 , 水池 银行 - .

别墅，Pool Bank 1925。

[hjuːm] [hɔːl] - .
Hulme Hall 2026 .
休姆 大厅 - .

休姆大厅 2026。

['glædstəun] [hɔːl] - .
Gladstone Hall 2127 .
格拉德斯通 大厅 - .

格拉德斯通大厅 2127。

[pɑːk] [rəʊd] [baɪ]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] - .
Park Road by Poets ' Corner 2228 .
公园 路 经过 诗人 - 角落 - .

诗人角旁的公园路 2228。

[brɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] - .
Bridge Cottage 2329 .
桥 小屋 - .

桥屋 2329。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] - .
The Gymnasium 2430 .
这 健身房 - .

体育馆 2430。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] - .
The Technical Institute 2531 .
这 技术的 研究所 - .

技术学院 2531。

[wʊd] [striːt] ['kɔtidʒz] - .
Wood Street Cottages 2632 .
木头 街道 小屋 - .

伍德街小屋 2632。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['kɔːnə(r)] - .
A Garden Corner 2733 .
一个 花园 角落 - .

花园角落 2733。

[plænz][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] - .
Plans of Kitchen Cottages 2834 .
计划 的 厨房 小屋 - .

厨房小屋平面图 2834。

[plænz][ɒv; əv] ['pɑːlə(r)] ['kɔtidʒz] - .
Plans of Parlour Cottages 2935 .
计划 的 客厅 小屋 - .

客厅小屋 2935 号平面图。

[plænz][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] - .
Plans of Kitchen Cottages 3036 .
计划 的 厨房 小屋 - .

厨房小屋 3036 的设计图。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] - .
The Bridge Inn 3137 .
这 桥 客栈 - .

桥梁旅馆 3137。

[ðə; ði][gˈɜːlz] - [klʌb] - .
The Girls ' Club 3238 .
这 女孩们 - 俱乐部 - .

女子俱乐部 3238。

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['triːtmənt] - .
An Example of Simple Treatment 3539 .
一个 例子 的 简单的 治疗 - .

简单治疗示例 3539。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] -
A General Plan of the Village 36
一个 一般的 计划 的 这 村庄 -

村庄总体规划 36

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛksˈviː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[pleɪt] [wʌn] .
PLATE 1 .
盘子 1 .

图版 1.

['bɜːrdˌzaɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] .
BIRDSEYE VIEW OF PORT SUNLIGHT .
鸟瞰图 看法 的 港口 阳光 .

俯瞰港口阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔːrdhəm] ,
DOUGLAS AND FORDHAM ,
道格拉斯 和 福特汉姆 ,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑːrkəˌtekts] . [wʌn] .
Architects . 1 .
建筑师 . 1 .

建筑师.1.

[ðə; ði] [laɪ'siːəm] .
THE LYCEUM .
这 中学 .

吕克昂学院。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] .
The Ideal .
这 理想的 .

理想状态。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'diːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
The individual or community which has no ideal is to be pitied .
这 个人 或者 社区 哪个 有 不 理想的 是 到 是 可怜的 .

没有理想的个人或群体是可怜的。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] ,
For , whatever may happen ,
为了 , 任何 可能 发生 ,

因为，无论发生什么，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ðæn; ðən]
there is always a better chance for those who maintain a high ideal than
那里 是 总是 一个 更好的 机会 为了 那些 WHO 维持 一个 高的 理想的 比
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ,
for those who ,
为了 那些 WHO ,

那些秉持崇高理想的人总是比那些不秉持崇高理想的人拥有更大的机会。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [əd'ventʃə(r)] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊnd]
without one , adventure themselves against the chances and difficulties that surround
没有 一 , 冒险 他们自己 反对 这 机会 和 困难 那 环绕
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果没有它，他们就会冒险面对我们周围的机遇和困难。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][rɪ'fɔːmə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][nɒt]
Nothing is more disheartening to the idealist and reformer than to find not
没有什么 是 更多的 令人沮丧 到 这 理想主义者 和 改革者 比 到 寻找 不是
['əʊnli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət] [həʊl] [kə'mjuːnətiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv]
only thousands of individuals but whole communities without a guiding star of
仅有的 数千 的 个人 但 所有的 社区 没有 一个 指导 星星 的
[feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] .
faith and hope .
信仰 和 希望 .

对于理想主义者和改革者来说，最令人沮丧的莫过于发现成千上万的个人，甚至整个社区都失去了信仰和希望的指路明灯。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] ,

How	fortunate	is	a	place	like	Port	Sunlight	,
如何	幸运	是	一个	地方	喜欢	港口	阳光	,

阳光港这样的地方真是太幸运了！

[wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] !

when	we	compare	its	history	and	possibilities	with	those	of	London	!
什么时候	我们	比较	它是	历史	和	可能性	和	那些	的	伦敦	!

当我们将它的历史和发展前景与伦敦进行比较时！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

It	is	pleasant	to	realise	that	what	has	become	a	problem	of	such	a	very
它	是	令人愉快的	到	意识到	那	什么	有	变得	一个	问题	的	这样的	一个	非常

['sɪəriəs] [kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ,

serious	kind	in	London	after	so	many	years	of	haphazard	and	chance	,
严肃的	种类	在	伦敦	后	所以	许多	年	的	偶然	和	机会	,

令人欣慰的是，经过多年偶然和混乱，这个问题终于在伦敦演变成如此严重的问题。

[ɪz] ['hæpɪli] [bɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['defɪnətli] [skiːmd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði]

is	happily	barred	out	of	the	horizon	in	the	definitely	schemed	plan	of	the
是	快乐地	禁止	出去	的	这	地平线	在	这	确实	策划	计划	的	这

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

garden	city	or	the	model	village	.
花园	城市	或者	这	模型	村庄	.

在精心规划的花园城市或模范村庄中，它被欣然排除在地平线之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	it	is	one	thing	to	have	a
但	它	是	一	事物	到	有	一个

但拥有一个

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[skiːm] [ɔː(r)][æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

scheme	or	an	ideal	and	another	to	have	a	good	one	.
方案	或者	一个	理想的	和	其他	到	有	一个	好的	一	.

一个方案或理想，另一个则希望拥有一个好的方案或理想。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɔː(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [gʊd]

Moreover	,	as	to	whether	it	is	good	or	bad	,	or	wholly	or	only	partially	good
而且	,	作为	到	无论	它	是	好的	或者	坏的	,	或者	完全	或者	仅有的	部分	好的

[ɔː(r)][bæd] ,

or	bad	,
或者	坏的	,

此外，至于它是好是坏，是完全好还是部分好或坏，

[ðə; ði] [skiːm] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	scheme	does	not	always	show	until	it	has	been	some	time	in	operation	.
这	方案	做	不是	总是	展示	直到	它	有	到过	一些	时间	在	手术	.

该方案的效果并非总能在运行一段时间后显现出来。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kɔːnəs] [meɪ] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ɒf] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ə'kjuːt] ,

In	time	the	awkward	corners	may	be	rounded	off	,	or	they	may	become	more	acute	,
在	时间	这	尴尬的	角落	可能	是	圆润	离开	,	或者	他们	可能	变得	更多的	急性	,

随着时间的推移，这些不规则的边角可能会变得圆润，也可能会变得更加尖锐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['eni][səʊ] - [kɔːld] ['mɒd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn]

but	the	actual	life	of	the	community	in	any	so	-	called	model	village	or	town
但	这	实际的	生活	的	这	社区	在	任何	所以	-	称为	模型	村庄	或者	镇

[suːn] [pruːvz] [ðə; ði]['væljuː][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

soon	proves	the	value	or	the	unimportance	of	those	features	which	have	been
很快	证明	这	价值	或者	这	不重要	的	那些	特征	哪个	有	到过

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

part	of	the	design	.
部分	的	这	设计	.

但是，任何所谓的模范村镇的实际生活很快就会证明那些设计特征的价值或不重要性。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔːrdhəm] ,

DOUGLAS	AND	FORDHAM	,
道格拉斯	和	福特汉姆	,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑːrkəˌtekts] . [ˌtuː'tuː] .

Architects	.	2	.
建筑师	.	2	.

建筑师.2.

[ðə; ði] [del] [brɪdʒ] .

THE	DELL	BRIDGE	.
这	戴尔	桥	.

戴尔桥。

[wɒt] [məʊst][im'pres, 'impres][ɪt'self][ɒn] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt]

What	most	impresses	itself	on	those	who	study	the	industrial	village	of	Port
什么	最多	令人印象深刻	本身	在	那些	WHO	学习	这	工业的	村庄	的	港口

['sʌnlaɪt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['defɪnət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][aɪ'diːəl] .

Sunlight	is	the	fact	that	it	is	the	definite	outcome	of	a	genuine	ideal	.
阳光	是	这	事实	那	它	是	这	定	结果	的	一个	真的	理想的	.

研究阳光港工业村的人最深的印象是，它是真正理想的最终成果。

['weðə(r)] [ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)][ɔː(r)][hæz; həz]

Whether	its	present	state	has	surpassed	the	hopes	of	its	founder	or	has
无论	它是	展示	状态	有	超越	这	希望	的	它是	创始人	或者	有

[feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] ,

failed	to	realise	them	,
失败的	到	意识到	他们	,

无论它目前的状况是否超出了创始人的期望，或者未能实现这些期望，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

we	can	at	any	rate	see	that	this	was	meant	to	be	something	better
我们	能	在	任何	速度	看	那	这	曾是	意思是	到	是	某物	更好的

[ðæn; ðən] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	what	had	been	before	,
比	什么	有	到过	前	,

无论如何，我们可以看出，这旨在比以前更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] .

and	that	no	effort	was	to	be	wanting	to	secure	this	.
和	那	不	努力	曾是	到	是	想要	到	安全的	这	.

而且没有任何努力去确保这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæp'hæzəd] [ˌpiktʃə'resknis]

We	are	sure	that	the	inconsequent	charm	and	the	haphazard	picturesqueness
我们	是	当然	那	这	不相关的	魅力	和	这	偶然	风景如画

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [vjuː] ,

of	an	old	English	village	were	not	the	main	objects	in	view	,
的	一个	老的	英语	村庄	是	不是	这	主要的	对象	在	看法	,

我们确信，古老英国乡村那种不经意的魅力和随意的风景并非主要目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'viːniəntli] [plænd] [ænd; ənd] ['helθi] ['set(ə)lmənt] [leɪd] [aʊt]
but that the aim was a conveniently planned and healthy settlement laid out
但 那 这 目的 曾是 一个 方便 计划 和 健康 沉降 铺设 出去
[wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [θɔːt] [ɒn] [saʊnd] ['bɪznəs] [laɪnz] .
with all possible artistic thought on sound business lines .
和 全部 可能的 艺术 想法 在 声音 商业 线条 .

但其目标是建立一个规划合理、环境良好的社区，在合理的商业基础上融入一切可能的艺术理念。

['gɑːd(ə)n] [graʊndz] , [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æmpl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
Garden grounds , roads , and open spaces were to be ample without being
花园 理由 , 道路 , 和 打开 空间 是 到 是 充足 没有 存在
['weɪstfl] , ['haʊzɪz]
wasteful , houses
浪费 , 房屋

花园、道路和空地要充足但不浪费，房屋

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['sensəbli] [plænd] .
were to be picturesque but sensibly planned .
是 到 是 如画 但 明智地 计划 .

既要风景如画，又要规划合理。

['ævənjuːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [leɪd] [aʊt] [wɪð] ['niːdfl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
Avenues were to be planted and gardens laid out with needful limitations
途径 是 到 是 已种植 和 花园 铺设 出去 和 需要 限制
[æz; əz] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] .
as to size and direction .
作为 到 尺寸 和 方向 .

林荫大道要进行绿化，花园要进行布局，但规模和方向要有必要的限制。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɒv; əv] ['seprət] ['gaːdnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The individuality of separate gardens was to be subordinated to a
这 个性 的 分离 花园 曾是 到 是 从属的 到 一个
['defɪnət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [ə'miːnəti] .
definite idea of communal amenity .
定 主意 的 公社 便利设施 .

各个独立花园的个性要服从于明确的公共设施理念。

[və'raɪəti] [ɒv; əv] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌiːkə'nɒmɪk] [reɪndʒ] .
Variety of plan was to be obtained only within a certain economic range .
种类 的 计划 曾是 到 是 获得 仅有的 之内 一个 肯定 经济的 范围 .
[θriː] .
3 .
3 .

只有在一定的经济范围内才能获得多样化的方案。3.

[kɔː'niːʃ] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ɒv; əv] [rə'viːn] .
CORNICHE ROAD BEFORE RECLAIMING OF RAVINE .
滨海路 路 前 回收 的 峡谷 .

峡谷填海造地之前的滨海公路。

[fɔːr] . [puːl] [bæŋk] .
4 . POOL BANK .
4 . 水池 银行 .

4. 泳池岸边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɒf(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

It	is	surely	often	realised	that	many	of	our	beautiful	gardens	could	not	have
它	是	一定	经常	意识到	那	许多	的	我们的	美丽的	花园	可以	不是	有

[biːn] [leɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [skiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

been	laid	out	in	a	complete	and	detailed	scheme	from	the	beginning	,
到过	铺设	出去	在	一个	完全的	和	详细的	方案	从	这	开始	,

人们常常意识到，我们许多美丽的园林不可能从一开始就按照完整而详细的方案进行规划。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	that	a	good	deal	of	their	success	has	been	evolved	from	a
但	那	一个	好的	交易	的	他们的	成功	有	到过	进化	从	一个

但他们的成功很大程度上源于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

gradual	development	of	possibilities	.
逐渐地	发展	的	可能性	.

各种可能性逐步发展。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [waɪlst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [rɪ'zʌlt]

So	also	whilst	the	picturesque	charm	of	an	old	town	or	village	may	result
所以	还	而	这	如画	魅力	的	一个	老的	镇	或者	村庄	可能	结果

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,

from	the	chances	and	changes	of	many	years	,
从	这	机会	和	变化	的	许多	年	,

同样，虽然古老城镇或乡村如画的魅力可能是多年变迁和机遇的结果，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['setlmənts] [kæn; kən] [ə'teɪn]

we	cannot	expect	that	fully	developed	schemes	for	new	settlements	can	attain
我们	不能	预计	那	完全	发达	方案	为了	新的	定居点	能	达到

[pə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

perfection	at	the	outset	.
完美	在	这	开端	.

我们不能指望新定居点的全面规划方案在一开始就能达到完美。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ,

The	constant	maintenance	of	an	ideal	in	the	life	of	a	town	or	village	is	,
这	持续的	维护	的	一个	理想的	在	这	生活	的	一个	镇	或者	村庄	是	,

在城镇或乡村生活中不断维护理想，是.....

['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪmpɔːt] ,

therefore	,	of	the	greatest	import	,
所以	,	的	这	最	进口	,

因此，最重要的是，

[ænd; ənd][nəʊ] ['nɪgədli] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [taɪm]

and	no	niggardly	spirit	should	stand	in	the	way	of	changes	for	which	time
和	不	吝啬的	精神	应该	站立	在	这	方式	的	变化	为了	哪个	时间

[ə'ləʊn] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [niːd] .

alone	may	prove	the	need	.
独自的	可能	证明	这	需要	.

任何吝啬的心态都不应阻碍那些只有时间才能证明其必要性的变革。

[faɪv] . ['tenɪs] [lɔːn] . [sɪks] .

5	.	TENNIS	LAWN	.	6	.
5	.	网球	草地	.	6	.

5. 网球场。6.

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] ['bəʊltən] [rəʊd] .

CHRIST	CHURCH	FROM	BOLTON	ROAD	.
基督	教会	从	博尔顿	路	.

从博尔顿路进入基督教堂。

[ðə; ði] [best] [kən'siːvd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [best]

The	best	conceived	plans	for	the	present	time	are	not	necessarily	the	best
这	最好的	构思	计划	为了	这	展示	时间	是	不是	一定	这	最好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

当前最佳的计划未必是未来最佳的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑːd]

and	an	insistent	look	out	for	possible	improvements	is	the	only	safeguard
和	一个	坚持	看	出去	为了	可能的	改进	是	这	仅有的	保障

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæv; həv] [biːn]

for	the	future	even	where	the	most	careful	design	and	thought	have	been
为了	这	未来	甚至	在哪里	这	最多	小心	设计	和	想法	有	到过

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['entəpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)]

devoted	to	the	beginnings	of	such	a	successful	enterprise	as	that	which	is	here
奉献	到	这	开端	的	这样的	一个	成功的	企业	作为	那	哪个	是	这里

[rɪ'kɔːdɪd] .

recorded	.
记录	.

即使像这里记录的这样成功的企业，在创立之初就倾注了最精心的设计和思考，但对可能改进之处的持续关注仍然是未来唯一的保障。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]] ['sɛvən] .

[	Pg	5	]	7	.
[	页	5	]	7	.

[第5页]7.

['bəʊltən] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['bɛbɪŋtən] [tʃɜːtʃ] .

BOLTON	ROAD	LOOKING	TOWARDS	BEBINGTON	CHURCH	.
博尔顿	路	寻找	向	贝宾顿	教会	.

从博尔顿路望向贝宾顿教堂。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	Foundation	.
这	基础	.

基金会。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [mə'tɪəriəlz]

The	life	of	a	village	or	town	must	be	created	of	enduring	materials
这	生活	的	一个	村庄	或者	镇	必须	是	创建	的	持久	材料

[ænd; ənd] [beɪst] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	based	on	some	sort	of	sound	business	principles	.
和	基于	在	一些	种类	的	声音	商业	原则	.

村庄或城镇的生活必须由持久耐用的物质构成，并建立在某种健全的商业原则之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə]

It	is	the	very	essence	of	the	village	of	Port	Sunlight	that	it	is	claimed	to
它	是	这	非常	本质	的	这	村庄	的	港口	阳光	那	它	是	声称	到

[biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] .

be	a	sound	business	enterprise	.
是	一个	声音	商业	企业	.

波特阳光村的精髓就在于它被誉为一家稳健的商业企业。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [pv; əv]['kæpɪt(ə)l] [spent] [pn][lænd][ænd; ənd]

Though	much	more	than	half	a	million	pounds	of	capital	spent	on	land	and
尽管	很多	更多的	比	一半	一个	百万	磅	的	首都	花费	在	土地	和

['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] [pv; əv] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] ,

buildings	has	been	left	out	of	count	for	interest	,
建筑物	有	到过	左边	出去	的	数数	为了	兴趣	,

虽然用于土地和建筑物的超过五十万英镑的资金没有计入利息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊtˌleɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [saʊnd]

it	is	still	maintained	that	all	outlays	have	in	the	main	been	justified	by	sound
它	是	仍然	维持	那	全部	支出	有	在	这	主要的	到过	合理的	经过	声音

['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

business	principles	.
商业	原则	.

人们仍然坚持认为，所有支出基本上都是有合理商业原则支撑的。

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [pv; əv][ðeə(r)] ['wɜːkpiːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['vælju:b(ə)l] ['bɪznəs]

That	the	well	-	being	and	comfort	of	their	workpeople	is	a	valuable	business
那	这	出色地	-	存在	和	舒适	的	他们的	工人	是	一个	有价值的	商业

['æset] [ɪz][nəʊ] [nju:] [bɪ'liːf] [wɪð] [ɪm'plɔɪər] [pv; əv]['leɪbə(r)] .

asset	is	no	new	belief	with	employers	of	labour	.
资产	是	不	新的	信仰	和	雇主	的	劳动	.

对于用人单位来说，员工的福祉和舒适是宝贵的商业资产，这早已不是什么新观念。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,

The	belief	has	been	acted	upon	for	many	years	past	,
这	信仰	有	到过	行动	之上	为了	许多	年	过去的	,

这种信念已经付诸实践多年。

[bʌt; bət][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

but	its	application	has	made	rapid	strides	in	more	recent	times	.
但	它是	应用	有	制成	迅速的	步幅	在	更多的	最近的	时代	.

但近年来，它的应用取得了快速发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [kəm'pliːtli]

that	there	is	not	another	place	where	this	belief	has	been	so	very	completely
那	那里	是	不是	其他	地方	在哪里	这	信仰	有	到过	所以	非常	完全地

['demənstreɪtɪd] [æz; əz][æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] .

demonstrated	as	at	Port	Sunlight	.
已证明	作为	在	港口	阳光	.

在其他任何地方，都没有像阳光港那样如此彻底地展现出这种信念。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ['evri] ['niːdləs]

The	inhabitants	of	this	fortunate	village	appear	to	have	been	saved	every	needless
这	居民	的	这	幸运	村庄	出现	到	有	到过	已保存	每一个	不必要

[rɪsk] ,

risk	,
风险	,

这个幸运村庄的居民似乎躲过了所有不必要的风险。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][sneə(r)][pv; əv][mɪə(r)]['prɒfɪt] - ['ʃeərɪŋ] , [ɪn]['feɪvə(r)][pv; əv]

and	have	even	escaped	the	snare	of	mere	profit	-	sharing	,	in	favour	of
和	有	甚至	逃脱	这	圈套	的	仅仅	利润	-	分享	,	在	偏爱	的

甚至摆脱了单纯利润分成的陷阱，转而选择.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[prɒˈsperəti] - [ˈʃeərɪŋ] [ænd; ənd] [kəuˈpaːtnəʃip] .
prosperity - sharing and copartnership .
繁荣 - 分享 和 合作 .

共享繁荣与合作共赢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [hɪə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)] ,
It will be of interest here to quote from a Paper by the founder ,
它 将要 是 的 兴趣 这里 到 引用 从 一个 纸 经过 这 创始人 ,

这里值得引用创始人的一篇论文：

[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈliːvə(r)] , [ɒn] [prɒˈsperəti] - [ˈʃeərɪŋ] , [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - .
Sir W . H . Lever , on prosperity - sharing , in November , 1900 .
先生 W . H . 杠杆 , 在 繁荣 - 分享 , 在 十一月 , - .

WH Lever爵士于1900年11月发表关于财富共享的演讲。

“ [ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [self] - [ˈɪntrəst] [rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ]
“ The truest and highest form of enlightened self - interest requires that we pay
“ 这 最真实的 和 最高 形式 的 开明 自己 - 兴趣 需要 那 我们 支付
[ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
the fullest regard to the interest and welfare of those around us ,
这 最 看待 到 这 兴趣 和 福利 的 那些 大约 我们 ,

“真正最高尚、最开明的利己主义要求我们充分考虑我们周围人的利益和福祉，

[huːz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][baɪnd][ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
whose well - being we must bind up with our own , and with whom we
谁 出色地 - 存在 我们 必须 绑定 向上 和 我们的 自己的 , 和 和 谁 我们
[mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)] [prɒˈsperəti] .
must share our prosperity .
必须 分享 我们的 繁荣 .

他们的福祉与我们自身的福祉息息相关，我们的繁荣也必须与他们共享。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfət] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmfət] [wɪð]
We cannot live in comfort with others if we do not share our comforts with
我们 不能 居住 在 舒适 和 其他的 如果 我们 做 不是 分享 我们的 舒适 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我们不与他人分享舒适，我们就无法与他人舒适地生活在一起。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] [təˈwɔːdz] [ɑːˈselvz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒnɪst] [wɪð]
If we wish men to be honest towards ourselves , we must be honest with
如果 我们 希望 男人 到 是 诚实的 向 我们自己 , 我们 必须 是 诚实的 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我们希望男人对我们诚实，我们自己就必须对他们诚实。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [men] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [prɒˈsperəti] ,
If we wish men to help us to achieve prosperity ,
如果 我们 希望 男人 到 帮助 我们 到 达到 繁荣 ,

如果我们希望男人帮助我们实现繁荣，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðæt] [prɒˈsperəti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they must feel assured that we will share that prosperity with them .
他们 必须 感觉 保证 那 我们 将要 分享 那 繁荣 和 他们 .

他们必须确信我们会与他们分享繁荣。

[ɪf] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [n'æɹəʊəst] , ['selfɪʃ]
If capital and management think of nothing but their own narrowest , selfish
如果 首都 和 管理 思考 的 没有什么 但 他们的 自己的 最窄 , 自私
[self] - ['ɪntrəst] ,
self - interest ,
自己 - 兴趣 ,

如果资本家和管理层只想着自己最狭隘、最自私的利益，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɔː(r)]['welfeə(r)]
without a thought for labour , care nothing for the comfort or welfare
没有 一个 想法 为了 劳动 , 关心 没有什么 为了 这 舒适 或者 福利
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
of labour ,
的 劳动 ,

不顾劳动者的死活，对劳动者的舒适和福利漠不关心。

[keə(r)] ['nʌθɪŋ] ['weðə(r)] ['leɪbə(r)][ɪz] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] - [haʊzd] ,
care nothing whether labour is well or ill - housed ,
关心 没有什么 无论 劳动 是 出色地 或者 患病的 - 房屋 ,

丝毫不关心劳工的住房条件好坏，

['weðə(r)] ['leɪbə(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]
whether labour is provided with opportunity for reasonable and proper
无论 劳动 是 假如 和 机会 为了 合理的 和 恰当的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ,
recreation and relief from toil or not ,
娱乐 和 宽慰 从 辛劳 或者 不是 ,

无论劳动者是否有机会获得合理适当的娱乐和休息，以缓解辛劳之苦，

[ðen] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haɪɪst] ['ɪntrəst] . . . .
then capital and management are blind to their own highest interest . . . .
然后 首都 和 管理 是 瞎的 到 他们的 自己的 最高 兴趣 . . . .

那么，资本和管理层就会对自身的最高利益视而不见……

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] . . . .
Also the converse of the above is equally true . . . .
还 这 交谈 的 这 多于 是 同样地 真的 . . . .

上述结论的反面也同样成立……

[ɪf] ['leɪbə(r)] [ə'dɔpts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [self] - ['ɪntrəst] ,
If labour adopts the spirit of enlightened and intelligent self - interest ,
如果 劳动 领养 这 精神 的 开明 和 聪明的 自己 - 兴趣 ,

如果劳动者秉持开明和明智的利己精神，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
and if capital and management do the same ,
和 如果 首都 和 管理 做 这 相同的 ,

如果资本和管理也这样做，

[ɪf] [iːtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
if each recognise the principle that by looking after the interests of the other
如果 每个 认出 这 原则 那 经过 寻找 后 这 兴趣 的 这 其他
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [miːnz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]
they are taking the surest means to achieve
他们 是 采取 这 最可靠的 方法 到 达到

如果双方都认识到，通过维护对方的利益，他们就是实现目标的最可靠途径。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ðeə(r)] [əʊn] [self] - [ˈɪntrəst] , [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [hˈɛlθɪɛ] , [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi]
their own self - interest , business will be healthier , happiness in business will be
他们的 自己的 自己 - 兴趣 , 商业 将要 是 更健康 , 幸福 在 商业 将要 是
[ˈgreɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

从自身利益出发，企业会更加健康发展，员工在企业中的幸福感也会更高。

[ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
the prosperity of the business of the whole country will be assured ,
这 繁荣 的 这 商业 的 这 所有的 国家 将要 是 保证 ,

全国商业繁荣将得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊgi] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and the bogey of foreign competition will be laid once and for all .
和 这 妖怪 的 外国的 竞赛 将要 是 铺设 一次 和 为了 全部 .

外国竞争的阴影将彻底消除。

[ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðæt] [prɒˈsperəti] - [ˈʃeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [self] -
I venture to submit that prosperity - sharing on the basis of enlightened self -
我 风险投资 到 提交 那 繁荣 - 分享 在 这 基础 的 开明 自己 -
[ˈɪntrəst] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] .
interest will secure this .
兴趣 将要 安全的 这 .

我斗胆断言，基于开明利己主义的财富共享将确保这一点。

" [ˈgreɪsn] [ænd; ənd] [oʊld] ,
" GRAYSON AND OULD ,
" 格雷森 和 可以 ,

"格雷森和奥尔德，

[ˈɑːrkəˌtekts] . [eit] .
Architects . 8 .
建筑师 . 8 .

建筑师.8.

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpɑːtnə] - [klʌb] [ænd; ənd] [ˈbəʊlɪŋ] [griːn] . [naɪn] .
CO - PARTNERS ' CLUB AND BOWLING GREEN . 9 .
一氧化碳 - 合作伙伴 - 俱乐部 和 保龄球 绿色的 . 9 .

合作俱乐部和保龄球场。9.

[kɑːrvd] [əʊk] [ænd; ənd] [ˈdekərətɪv] [ˈplɑːstə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] [saʊθ] .
CARVED OAK AND DECORATIVE PLASTER WORK ON COTTAGE IN PARK ROAD SOUTH .
雕刻 橡木 和 装饰性的 石膏 工作 在 小屋 在 公园 路 南 .

公园路南侧小屋上的橡木雕刻和装饰石膏作品。

[ˈdʌbljuː] . [ˈəʊɪn] , [ˈɑːkɪtekt] .
W . OWEN , Architect .
W . 欧文 , 建筑师 .

W. OWEN，建筑师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [laɪz][bɪˈhaɪnd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ˈriːəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
It is the aim which lies behind such words as these which is of real importance ,
它 是 这 目的 哪个 谎言 在后面 这样的 字 作为 这些 哪个 是 的 真实的 重要性 ,

这些话语背后所蕴含的目的才是真正重要的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz]
and makes possible the creation of beautiful homes and pleasant surroundings
和 制作 可能的 这 创建 的 美丽的 房屋 和 令人愉快的 周围环境
.
:
.

并使建造美丽的家园和宜人的环境成为可能。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['efəts] ,

We	may	be	quite	sure	that	this	is	the	one	vital	factor	in	all	our	efforts	,
我们	可能	是	相当	当然	那	这	是	这	一	必不可少的	因素	在	全部	我们的	努力	,

我们可以相当肯定，这是我们所有努力中一个至关重要的因素。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [niːd] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

and	no	excuse	need	be	offered	for	the	reiteration	of	this	point	in	the
和	不	原谅	需要	是	提供	为了	这	重申	的	这	观点	在	这

['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

pages	of	this	book	.
页面	的	这	书	.

本书中重申这一点无需任何理由。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] ,

We	should	all	live	for	some	sort	of	ideals	,
我们	应该	全部	居住	为了	一些	种类	的	理想	,

我们都应该为某种理想而活。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

and	in	proportion	as	these	are	right	and	good	,
和	在	部分	作为	这些	是	正确的	和	好的	,

而且，如果这些事情是正确和好的，那么，

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sək'ses] .

so	shall	we	find	the	measure	of	our	success	.
所以	将	我们	寻找	这	措施	的	我们的	成功	.

由此，我们将找到衡量我们成功的标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['dʌbljuː] . & [es] . ['əʊɪn] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑːrkəˌtekts] .

Architects	.
建筑师	.

建筑师。

- . [hɑːf] - ['tɪmbə(r)] ['kɔtidʒz] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] .

10	.	HALF	-	TIMBER	COTTAGES	IN	PARK	ROAD	.
-	.	一半	-	木材	小屋	在	公园	路	.

10. 公园路上的半木结构小屋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . - .

The	Result	.	11	.
这	结果	.	-	.

结果。11.

[ɪm'plɔɪiːz] - ['prɒvɪdənt] [stɔːz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒɪəm] .

EMPLOYEES	'	PROVIDENT	STORES	AND	COLLEGIUM	.
雇员	-	普罗维登特	商店	和	学院	.

员工互助商店和学院。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔːrdhəm] , ['ɑːrkəˌtekts] .

DOUGLAS	AND	FORDHAM	,	Architects	.
道格拉斯	和	福特汉姆	,	建筑师	.

道格拉斯和福特汉姆建筑事务所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

It	is	only	by	comparing	the	conditions	at	Port	Sunlight	with	those	of	other
它	是	仅有的	经过	比较	这	状况	在	港口	阳光	和	那些	的	其他

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['eəriəz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælju:][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .

residential	areas	that	the	full	measure	of	their	value	can	be	ascertained	.
住宅	区域	那	这	满的	措施	的	他们的	价值	能	是	已确定	.

只有将阳光港的条件与其他住宅区进行比较，才能充分衡量其价值。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

In	some	respects	the	outsider	is	perhaps	a	better	judge	of	the	success	of
在	一些	尊重	这	局外人	是	也许	一个	更好的	法官	的	这	成功	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

such	a	village	than	are	the	residents	,
这样的	一个	村庄	比	是	这	居民	,

在某些方面，外来者或许比村民更能评判一个村庄的成功与否。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

who	come	to	take	a	good	deal	for	granted	.
WHO	来	到	拿	一个	好的	交易	为了	的确	.

他们往往把很多好事视为理所当然。

[ðʌs] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [gəʊz] [tuː; tə] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

Thus	the	visitor	who	now	for	the	first	time	goes	to	Port	Sunlight	and
因此	这	游客	WHO	现在	为了	这	第一的	时间	去	到	港口	阳光	和

['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ]

realises	the	extent	and	quality	of	the	work	done	is	naturally	much	impressed	by
意识到	这	程度	和	质量	的	这	工作	完毕	是	自然	很多	印象深刻	经过

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɔːdz] ,

the	variety	and	interest	which	the	whole	village	affords	,
这	种类	和	兴趣	哪个	这	所有的	村庄	提供	,

因此，第一次来到阳光港的游客，在意识到这里工程的规模和质量后，自然会对整个村庄所展现出的多样性和趣味性印象深刻。

[waɪlst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['rezɪdəns] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kiːnli] .

whilst	those	who	are	in	constant	residence	may	not	realise	it	so	keenly	.
而	那些	WHO	是	在	持续的	住宅	可能	不是	意识到	它	所以	敏锐地	.

而那些长期居住在那里的人可能不会那么敏锐地意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ]

It	is	hardly	possible	that	those	who	live	in	the	many	charming	cottages	which
它	是	几乎	可能的	那	那些	WHO	居住	在	这	许多	迷人	小屋	哪个

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

have	sprung	up	in	this	country	in	recent	years	,
有	弹簧	向上	在	这	国家	在	最近的	年	,

很难想象，那些居住在近年来在这个国家涌现的众多迷人小屋里的人们，会.....

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ]

or	who	have	lived	a	long
或者	WHO	有	居住地	一个	长的

或者那些已经活了很久的人

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔtidʒz] ,

time	in	some	of	the	best	of	our	old	English	cottages	,
时间	在	一些	的	这	最好的	的	我们的	老的	英语	小屋	,

在几座我们最棒的英国老式乡村小屋里度过时光，

[kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [əb'zɜːvə(r)] [fiːlz] .

can	take	that	delight	in	their	appearance	which	the	detached	observer	feels	.
能	拿	那	喜	在	他们的	外貌	哪个	这	分离的	观察员	感觉	.

也能像旁观者那样，从自己的外表中获得愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [waɪd] ['steərɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [sæʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

It	is	quite	possible	that	wide	staring	panes	of	glass	and	sash	windows	and
它	是	相当	可能的	那	宽的	凝视	窗格	的	玻璃	和	窗扇	视窗	和

['triːləs] [striːts] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [əd'maiərə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

treeless	streets	have	as	many	admirers	amongst	the	average	public	as	are
无树	街道	有	作为	许多	仰慕者	在	这	平均的	民众	作为	是

[faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] .

found	for	the	quaint	latticed	windows	and	leafy	avenues	of	Port	Sunlight	.
成立	为了	这	古雅	晶格状	视窗	和	绿叶	途径	的	港口	阳光	.

宽阔的玻璃窗、推拉窗和光秃秃的街道，很可能像阳光港古雅的格子窗和绿树成荫的大道一样，受到普通民众的喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]

But	the	air	of	detachment	which	inevitably	goes	with	the	outside	observer	of
但	这	空气	的	分离	哪个	不可避免地	去	和	这	外部	观察员	的

[njuː] ['pleɪsɪz][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['məʊmənt][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

new	places	is	an	element	of	some	moment	in	arriving	at	an	estimate
新的	地方	是	一个	元素	的	一些	片刻	在	抵达	在	一个	估计

[ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

of	results	.
的	结果	.

但是，对于一个局外人来说，对新地方的观察者不可避免地会产生一种超脱的心态，而这种心态在对结果做出评估的过程中起到了一定的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn]

It	is	obvious	that	the	estimation	of	a	place	like	this	may	be	based	upon
它	是	明显的	那	这	估算	的	一个	地方	喜欢	这	可能	是	基于	之上

['præktɪkl] ['ɪʃuːz] ['tʃiːfli] ,

practical	issues	chiefly	,
实际的	问题	主要	,

很显然，对这类地方的评估主要基于实际因素。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] , [ɔː(r)] [ə'gen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

or	from	the	purely	artistic	standpoint	,	or	again	,	from	a	point	of	view
或者	从	这	纯粹	艺术	立场	,	或者	再次	,	从	一个	观点	的	看法

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [bəuθ] .

which	includes	both	.
哪个	包括	两个都	.

或者从纯粹的艺术角度来看，或者从两者兼而有之的角度来看。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

The	main	concern	of	this	book	is	to	emphasise	the	artistic	and	picturesque
这	主要的	忧虑	的	这	书	是	到	强调	这	艺术	和	如画

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪlst] [nɒt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuːz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

qualities	of	the	village	whilst	not	overlooking	the	fact	that	artistic	values	should	not
品质	的	这	村庄	而	不是	俯瞰	这	事实	那	艺术	值	应该	不是

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['præktɪkl] [niːdz] .

be	obtained	by	the	sacrifice	of	practical	needs	.
是	获得	经过	这	牺牲	的	实际的	需求	.

本书的主要目的是强调村庄的艺术性和风景如画的特质，同时又不忽视艺术价值不应以牺牲实际需求为代价这一事实。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['faɪn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
This could be the only possible point of view which would give final satisfaction
这 可以 是 这 仅有的 可能的 观点 的 看法 哪个 会 给 最终的 满意
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .
to the business man .
到 这 商业 男人 .

这可能是唯一能让商人最终感到满意的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ɒn] ['pjʊəli]
It is maintained that no undertaking in the world which has been based on purely
它 是 维持 那 不 承诺 在 这 世界 哪个 有 到过 基于 在 纯粹
[ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['væljuː][hæz; həz] [biːn]
artistic desires and which has had no basis of practical value has been
艺术 欲望 和 哪个 有 有 不 基础 的 实际的 价值 有 到过
[ɒv; əv] ['eni] ['lɑːstɪŋ] ['væljuː] .
of any lasting value .
的 任何 持久 价值 .

有人认为，世界上任何纯粹出于艺术欲望而没有实际价值的事业，都不具有持久的价值。

[ðə; ði] [həʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]
The whole foundation of Port Sunlight is believed to consist of
这 所有的 基础 的 港口 阳光 是 相信 到 由 的

人们认为阳光港的整个地基由以下部分组成：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['præktɪkl] ['væljuːz][ænd; ənd] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] . - .
practical values and sound business principles . 12 .
实际的 值 和 声音 商业 原则 . - .

务实的价值观和合理的商业原则。12.

['kɔtidʒz] [ɪn] [kɔː'niːʃ] [rəʊd] .
COTTAGES IN CORNICHE ROAD .
小屋 在 滨海路 路 .

滨海路上的小屋。

['greɪsn] [ænd; ənd] [oʊld] ,
GRAYSON AND OULD ,
格雷森 和 可以 ,

格雷森和奥尔德

['ɑːrkəˌtekts] .
Architects .
建筑师 .

建筑师。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] . - .
Characteristics . 13 .
特征 . - .

特征.13.

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [beɪ] [ɪn] [brɪdʒ] [strɪːt] .
AN ANGLE BAY IN BRIDGE STREET .
一个 角度 湾 在 桥 街道 .

桥街上的一个角度湾。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əʊɪn] ,
W . & S . OWEN ,
W . & S . 欧文 ,

W. & S. 欧文，

['ɑːrkəˌtekts] .
Architects **.**
建筑师 .

建筑师。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɪz][ðə; ði] [ə'dɒpʃn]
One **thing** **which** **is** **at** **once** **obvious** **from** **the** **general** **scheme** **is** **the** **adoption**
一 事物 哪个 是 在 一次 明显的 从 这 一般的 方案 是 这 采用
[ɒv; əv]['əʊpən]['speɪsɪz] ,
of **open** **spaces** **,**
的 打开 空间 ,

从总体规划中可以明显看出的一点是，要采用开放空间。

[kə'mjuːn(ə)l] ['gaːdnz] ,
communal **gardens** **,**
公社 花园 ,

公共花园，

[ænd; ənd] [ə'lɔtmənts] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and **allotments** **in** **preference** **to** **the** **spaces** **which** **are** **devoted** **to** **individual**
和 分配地 在 偏爱 到 这 空间 哪个 是 奉献 到 个人
['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
gardens **surrounding** **each** **cottage** **in** **so** **many** **other** **places** **.**
花园 周围 每个 小屋 在 所以 许多 其他 地方 .

而且，与许多其他地方为每栋小屋周围建造独立花园的空间相比，这里更倾向于分配公共用地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] .
There **is** **something** **to** **be** **said** **for** **and** **against** **this** **.**
那里 是 某物 到 是 说 为了 和 反对 这 .

对此既有赞成的一面，也有反对的一面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'miːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['geɪnz][baɪ][ðə; ði] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] ['meθəd] ,
The **general** **amenity** **of** **the** **village** **gains** **by** **the** **Port** **Sunlight** **method** **,**
这 一般的 便利设施 的 这 村庄 收益 经过 这 港口 阳光 方法 ,

通过"阳光港"方法，村庄的整体舒适度得到了提升。

[waɪlst] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['efəts] [prə'djuːs] [ɪz]
whilst **the** **special** **charm** **of** **individual** **gardens** **which** **enthusiastic** **efforts** **produce** **is**
而 这 特别的 魅力 的 个人 花园 哪个 热情的 努力 生产 是
['nætʃ(ə)rəli] ['lækɪŋ] .
naturally **lacking** **.**
自然 缺乏 .

然而，精心打造的独具特色的花园所散发的独特魅力却自然缺失了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][get] [les] ['væljuː][ɒv; əv] ['kɔntræsts] ,
In **this** **way** **we** **get** **less** **value** **of** **contrasts** **,**
在 这 方式 我们 得到 较少的 价值 的 对比 ,

这样一来，对比度的价值就降低了。

[ænd; ənd] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wɪtʃ] [spɜːz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]
and **lose** **something** **of** **that** **spirit** **of** **emulation** **which** **spurs** **the** **individual** **to**
和 失去 某物 的 那 精神 的 仿真 哪个 马刺 这 个人 到
['speʃ(ə)l] ['efət] .
special **effort** **.**
特别的 努力 .

并因此失去激励个人做出特殊努力的那种竞争精神。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
Of **one** **thing** **,** **however** **,** **there** **can** **be** **no** **doubt** **.**
的 一 事物 , 然而 , 那里 能 是 不 怀疑 .

但有一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['fensɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] ['frʌntɪdʒ]
The absence of the many dividing lines of fences between each cottage frontage
这 缺席 的 这 许多 分割 线条 的 栅栏 之间 每个 小屋 临街面

[prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]
produces a breadth of effect along the lines of
产 一个 宽度 的 影响 沿着 这 线条 的

各栋小屋正面之间缺少许多围栏分隔线，从而产生了一种宽广的视觉效果，大致呈以下方向：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rəudwei] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
roadways which is in itself very pleasing .
道路 哪个 是 在 本身 非常 令人愉悦 .

道路本身就非常令人愉悦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænə(r)] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
From the point of view of the town - planner who looks for the
从 这 观点 的 看法 的 这 镇 - 规划师 WHO 看起来 为了 这

[kə'lektɪv] [rɪ'zʌlt] [ðɪs] [ɪz] ,
collective result this is ,
集体 结果 这 是 ,

从追求整体效果的城市规划者的角度来看，情况就是这样：

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
of course , very satisfactory .
的 课程 , 非常 令人满意的 .

当然，非常令人满意。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔːrdhəm] ,
DOUGLAS AND FORDHAM ,
道格拉斯 和 福特汉姆 ,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑːrkəˌtekts] . - .
Architects . 14 .
建筑师 . - .

建筑师.14.

[sʌm; səm] [pɑːk] [rəʊd] ['haʊzɪz] . - .
SOME PARK ROAD HOUSES . 15 .
一些 公园 路 房屋 . - .

公园路的一些房屋。15.

['kɔtidʒz] [ɪn] [njuː] ['tʃestə(r)] [rəʊd] .
COTTAGES IN NEW CHESTER ROAD .
小屋 在 新的 切斯特 路 .

新切斯特路上的小屋。

['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , ['ɑːkɪtekt] .
W . OWEN , Architect .
W . 欧文 , 建筑师 .

W. OWEN，建筑师。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni]
Another thing which will be noticed in the illustrations is the elevation of many
其他 事物 哪个 将要 是 注意到 在 这 插图 是 这 海拔 的 许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
of the houses above the level of the roadway .
的 这 房屋 多于 这 等级 的 这 道路 .

从插图中还可以注意到，许多房屋的地势都高于道路的水平面。

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['plezəntə] ['aʊtlʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This gives a much wider and pleasanter outlook from the windows of the
这 给予 一个 很多 更广泛 和 更令人愉悦 前景 从 这 视窗 的 这
['kɔtidʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

这样一来，从小屋的窗户望出去，视野就更加开阔宜人了。

[bɪ'saɪdz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðæn; ðən]
besides producing a much better effect in the buildings from the roadway than
除了 生产 一个 很多 更好的 影响 在 这 建筑物 从 这 道路 比
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
when they are placed on the same level .
什么时候 他们 是 放置 在 这 相同的 等级 .

此外，从道路上看，这种布局比将建筑物置于同一水平面上能产生更好的视觉效果。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [griːn] [bæŋks] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['terəst] [pɑːðz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz]
The sloping green banks leading up to terraced paths in front of the cottages
这 倾斜的 绿色的 银行 领导 向上 到 梯田 路径 在 正面 的 这 小屋
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
are a distinctive feature of the village .
是 一个 独特的 特征 的 这 村庄 .

通往小屋前梯田小径的倾斜绿色河岸是该村庄的一大特色。

([siː] [ˌpiː 'el] . [fɔːr] .)
(See Pl . 4 .)
(看 pl . 4 .)

（参见图4。）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get]
It has been maintained that without a good deal of monotony you cannot get
它 有 到过 维持 那 没有 一个 好的 交易 的 单调 你 不能 得到
['veri] [faɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'zʌlts] ,
very fine architectural results ,
非常 美好的 建筑 结果 ,

有人认为，如果没有相当程度的单调乏味，就无法获得非常优秀的建筑成果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ɪg'zæmpl] [gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and it must be admitted that many examples go to prove it .
和 它 必须 是 承认 那 许多 示例 去 到 证明 它 .

必须承认，有很多例子可以证明这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
There is a large surface of
那里 是 一个 大的 表面 的

有一大片……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[mə'nɒtəni] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]
monotony in the Pyramids ; there is a marvellous monotony of detail in the Houses
单调 在 这 金字塔 ; 那里 是 一个 奇妙 单调 的 细节 在 这 房屋
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
of Parliament ;
的 议会 ;

金字塔的单调乏味；议会大厦的细节也呈现出一种奇妙的单调感；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [mə'nɒtəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] [ɪn]['gaʊə(r)] [stri:t] ,

there	is	a	boundless	monotony	in	the	house	fronts	in	Gower	Street	,
那里	是	一个	无边无际	单调	在	这	房子	前线	在	高尔	街道	,

高尔街的房屋正面千篇一律，毫无新意。

[jet] [ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [əd'maɪəd] .

yet	all	these	have	been	admired	.
然而	全部	这些	有	到过	钦佩	.

然而，所有这些都受到了赞赏。

[səʊ] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] [mait] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

So	this	line	of	argument	might	have	suggested	the	continued	employment	of
所以	这	线	的	争论	可能	有	建议	这	持续	就业	的

['əʊnli][wʌn] ['ɑ:kɪtekt] ,

only	one	architect	,
仅有的	一	建筑师	,

因此，这种论证思路可能表明应该继续只聘用一位建筑师。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['əʊnli][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət] [pɔ:t] ['sʌnlaɪt] .

or	at	least	only	one	type	of	design	,	for	the	cottages	at	Port	Sunlight	.
或者	在	至少	仅有的	一	类型	的	设计	,	为了	这	小屋	在	港口	阳光	.

或者至少对于阳光港的度假小屋来说，只有一种设计类型。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

The	great	variety	of	designs	in	the	cottages	,
这	伟大的	种类	的	设计	在	这	小屋	,

度假小屋的设计种类繁多，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]

which	has	proved	one	of	the	attractions	of	the	place	,	has	,	however	,	in
哪个	有	已证实	一	的	这	景点	的	这	地方	,	有	,	然而	,	在

[sʌm; səm] [sens] [æt; ət] [li:st] ,

some	sense	at	least	,
一些	感觉	在	至少	,

事实证明，这已成为此地的一大吸引力，然而，至少在某种意义上，

['dʒʌstɪfaɪd][ɪt'self] .

justified	itself	.
合理的	本身	.

证明了自身合理性。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['gɒθɪk] ['dɔ:mə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [stept] ['beldʒən] ['geɪbl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Even	the	flamboyant	Gothic	dormers	and	the	stepped	Belgian	gables	have	a
甚至	这	龙飞凤舞	哥特	老虎窗	和	这	步	比利时人	山墙	有	一个

[ri'æktɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

reacting	influence	on	some	of	their	neighbours	,
反应	影响	在	一些	的	他们的	邻居	,

即使是华丽的哥特式老虎窗和阶梯状的比利时山墙，也会对一些邻近建筑产生反作用。

[ðəʊ] [wi:; wi] [mait] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'præktɪkəl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

though	we	might	consider	the	latter	rather	unpractical	on	the	one	hand	,
尽管	我们	可能	考虑	这	后者	相当	不切实际	在	这	一	手	,

虽然我们一方面可能认为后者相当不切实际，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tu:] [prɪ'tenʃəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or	the	former	too	pretentious	on	the	other	.
或者	这	以前的	也	装腔作势	在	这	其他	.

或者前者过于矫揉造作，而后者则过于自命不凡。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[waɪlst] [wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
whilst **we** **wonder** **at** **the** **generosity** **of** **view** **which** **could** **bestow** **some** **of**
而 我们 想知道 在 这 慷慨 的 看法 哪个 可以 赐给 一些 的

[ðiːz] ['sɒlɪd][əʊk] - [freɪmd] [st'rʌktʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt]
these **solid** **oak** **-** **framed** **structures** **with** **their** **wealth** **of** **carving** **and** **enriched**
这些 坚硬的 橡木 - 框 结构 和 他们的 财富 的 雕刻 和 富含

['plɑːstə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] ,
plaster **panellings** **on** **the** **working** **classes** **of** **an** **industrial** **village** **,**
石膏 镶板 在 这 在职的 课程 的 一个 工业的 村庄 ,

当我们惊叹于工业村工人阶级能够欣赏到这些坚固的橡木框架建筑，以及它们丰富的雕刻和精美的石膏镶板时，这种慷慨的视野真是令人赞叹。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
we **cannot** **but** **feel** **grateful** **to** **the** **hand** **that** **gave** **them** **,**
我们 不能 但 感觉 感激的 到 这 手 那 给予 他们 ,

我们不禁对伸出援手的人心怀感激。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
though **we** **ourselves** **may** **never** **be** **able** **to** **afford** **such** **luxuries** **of** **the**
尽管 我们 我们自己 可能 绝不 是 有能力的 到 买得起 这样的 奢侈品 的 这

['bɪldɪŋ] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
building **art** **for** **ourselves** **.**
建筑 艺术 为了 我们自己 .

虽然我们自己可能永远无法负担得起这种建筑艺术的奢侈品。

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [ək'sept] [ðiːz] [æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kaɪndli]['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
May **we** **not** **accept** **these** **as** **symbols** **of** **some** **kindly** **gratitude** **with** **which** **a**
可能 我们 不是 接受 这些 作为 符号 的 一些 亲切地 感激 和 哪个 一个

['prɒfɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] ['dekəreit] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?
profitable **company** **decorates** **the** **homes** **of** **its** **industrial** **population** **?**
有利可图 公司 装饰 这 房屋 的 它是 工业的 人口 ?

我们是否可以将这些视为盈利公司用以装饰其工业员工住宅的某种善意感激之情的象征呢?

['ɒnɪstli] , [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'gret] [ðiːz] [bɒn] [buːʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [skiːm] ,
Honestly **,** **we** **cannot** **regret** **these** **bonnes** **bouches** **in** **the** **building** **scheme** **,**
诚实地 , 我们 不能 后悔 这些 好 口香糖 在 这 建筑 方案 ,

说实话，我们并不后悔在建筑方案中加入这些美味的甜点。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv]
though **they** **bravely** **put** **out** **of** **sight** **the** **counting** **-** **house** **and** **the** **rates** **of**
尽管 他们 勇敢地 放 出去 的 视线 这 计数 - 房子 和 这 利率 的

['ɪntrəst] !
interest **!**
兴趣 !

尽管他们勇敢地将账房和利率隐藏了起来!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] ['welkəm] [ˌebə'liʃən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɒlɪd] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]
These **are** **really** **very** **welcome** **ebullitions** **from** **that** **solid** **undercurrent** **of**
这些 是 真的 非常 欢迎 沸腾 从 那 坚硬的 暗流 的

['præktɪkl] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] .
practical **economy** **which** **has** **placed** **the** **whole** **concern** **on** **a** **sound** **business** **footing** **.**
实际的 经济 哪个 有 放置 这 所有的 忧虑 在 一个 声音 商业 立足点 .

这些举措确实是源于公司稳健务实的经济作风，正是这种作风使整个公司走上了良好的商业道路，并由此迸发出令人欣喜的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 13] 16 .
[页 -] - .

[gruːp] [æt; ət]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] ['sentrəl] [rəʊd] .
GROUP AT ANGLE OF LOWER ROAD AND CENTRAL ROAD .
团体 在 角度 的 降低 路 和 中央 路 .

位于下路和中央路交汇处的群组。

[dʒeɪ] . [el] . ['sɪmpsn] , ['ɑːkɪtekt] .
J . L . SIMPSON , Architect .
J . L . 辛普森 , 建筑师 .

JL SIMPSON，建筑师。

['ɜːnɪst] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [jiːts] ,
ERNEST GEORGE AND YEATES ,
欧内斯特 乔治 和 叶茨 ,

欧内斯特·乔治和叶芝，

['ɑːrkəˌtekts] . - .
Architects . 17 .
建筑师 . - .

建筑师.17.

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] .
A RECESSED GROUP IN GREENDALE ROAD .
一个 凹陷 团体 在 格林代尔 路 .

格林代尔路上的隐蔽团体。

[siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] ,
C . H . REILLY ,
C . H . 赖利 ,

CH REILLY，

['ɑːkɪtekt] . - .
Architect . 18 .
建筑师 . - .

建筑师.18.

['kɔtidʒz] [ɒn] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [plæn] [ɪn] ['ləʊə(r)] [rəʊd] .
COTTAGES ON SEMI - CIRCULAR PLAN IN LOWER ROAD .
小屋 在 半 - 圆 计划 在 降低 路 .

下路半圆形布局的别墅。

['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , ['ɑːkɪtekt] . - .
W . OWEN , Architect . 19 .
W . 欧文 , 建筑师 . - .

W. OWEN，建筑师。19.

[fɜːst] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] .
FIRST COTTAGES BUILT AT PORT SUNLIGHT .
第一的 小屋 建造 在 港口 阳光 .

阳光港建造的第一批小屋。

[ɐw'ɔːdɪd] [grænd] ['priː] , ['brʌs(ə)lz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ðeə(r)] .
Awarded Grand Prix , Brussels Exhibition , 1910 , for their reproduction there .
获奖 盛大 奖 , 布鲁塞尔 展览 , - , 为了 他们的 生殖 那里 .

因其复制品在 1910 年布鲁塞尔博览会上获得大奖。

['greɪsn] [ænd; ənd] [oʊld] ,
GRAYSON AND OULD ,
格雷森 和 可以 ,

格雷森和奥尔德

['ɑːrkəˌtekts] . - .
Architects . 20 .
建筑师 . - .

建筑师.20.

[ə; eɪ] [θriː] - ['geɪbld] [gruːp] [ɪn] [njuː] ['tʃestə(r)] [rəʊd] .
A **THREE** **-** **GABLED** **GROUP** **IN** **NEW** **CHESTER** **ROAD** **.**
一个 三 - 山墙 团体 在 新的 切斯特 路 .

新切斯特路上的三坡顶建筑群。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət]
This **element** **of** **variety** **which** **is** **so** **marked** **in** **the** **design** **of** **the** **cottages** **at**
这 元素 的 种类 哪个 是 所以 标记 在 这 设计 的 这 小屋 在
[pɔːt] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ]
Port **Sunlight** **has** **been** **obtained** **without** **much** **departure** **from** **the** **genuine** **English**
港口 阳光 有 到过 获得 没有 很多 离开 从 这 真的 英语
[taɪp] .
type **.**
类型 .

阳光港别墅的设计中展现出的这种多样性，是在没有偏离正宗英式风格的情况下实现的。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɔː(r)]['beldʒən]['kærəktə(r)] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
Even **where** **a** **Dutch** **or** **Belgian** **character** **appears** **it** **is** **carried** **out** **with** **something**
甚至 在哪里 一个 荷兰语 或者 比利时人 特点 出现 它 是 携带 出去 和 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] ['pjʊəli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] .
of **the** **breadth** **and** **simplicity** **which** **one** **associates** **with** **purely** **English** **work** **.**
的 这 宽度 和 简单 哪个 一 同事 和 纯粹 英语 工作 .

即使出现荷兰或比利时的特色，其表现方式也带有纯粹英国作品所特有的广度和简洁性。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['friːkɪʃ] [ɔː(r)] [ɒd] .
There **is** **very** **little** **,** **if** **anything** **,** **that** **could** **be** **called** **freakish** **or** **odd** **.**
那里 是 非常 小的 , 如果 任何事物 , 那 可以 是 称为 怪异的 或者 奇怪的 .

几乎没有什么可以称之为怪异或古怪的东西。

[ðə; ði] [stept] ['geɪbl] [ɔː(r)][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['dɔːmə(r)] [wɪtʃ] ['veəri] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
The **stepped** **gables** **or** **the** **flamboyant** **dormers** **which** **vary** **the** **treatment** **are** **not**
这 步 山墙 或者 这 龙飞凤舞 老虎窗 哪个 各不相同 这 治疗 是 不是
[ˌʌnək'septəbl] [æz; əz]['veəriːənts] .
unacceptable **as** **variants** **.**
不可接受 作为 变体 .

阶梯式山墙或华丽的老虎窗等变化处理方式并非不可接受的变体。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [əʊk] ['freɪmɪŋ] [wɪð] ['plɑːstə(r)]['pænəlz] — [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
As **to** **the** **use** **of** **oak** **framing** **with** **plaster** **panels** **—** **the** **familiar** **Old** **English**
作为 到 这 使用 的 橡木 框架 和 石膏 面板 — 这 熟悉的 老的 英语
[staɪl] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ɪts] [tʃɑːm] [ɔː(r)][feɪl][tuː; tə] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
style **—** **no** **one** **can** **deny** **its** **charm** **or** **fail** **to** **wish** **there** **were** **even** **more**
风格 — 不 一 能 否定 它是 魅力 或者 失败 到 希望 那里 是 甚至 更多的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

至于橡木框架配石膏板——这种熟悉的古英式风格——没有人能否认它的魅力，也没有人不希望看到更多这样的风格。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['æspekt][æz; əz][ðə; ði] [blæk]
Nothing **is** **so** **picturesque** **and** **nothing** **so** **cheerful** **of** **aspect** **as** **the** **black**
没有什么 是 所以 如画 和 没有什么 所以 快乐 的 方面 作为 这 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [səʊ] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] .
and **white** **work** **which** **forms** **so** **frequent** **a** **feature** **in** **the** **earlier** **buildings** **erected** **.**
和 白色的 工作 哪个 表格 所以 频繁 一个 特征 在 这 早些时候 建筑物 竖立 .

没有什么比早期建筑中常见的黑白作品更具风景如画、更令人愉悦的了。

[wʌn] ['əʊnli] [rɪ'grets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [kə'mɜːʃ(ə)l]
One only regrets that it is difficult to justify it from a strictly commercial
一 仅有的 遗憾 那 它 是 难的 到 证明合法 它 从 一个 严格 商业的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

唯一令人遗憾的是，从纯粹的商业角度来看，很难证明其合理性。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænə(r)] .
especially if it is executed in a sound and substantial manner .
尤其 如果 它 是 执行 在 一个 声音 和 重大的 方式 .

尤其是如果它以合理且实质性的方式执行的话。

['weðə(r)] [ðə; ði][hɑːf] - ['tɪmbə(r)] [wɜːk] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ,
Whether the half - timber work is used for the whole building ,
无论 这 一半 - 木材 工作 是 用过的 为了 这 所有的 建筑 ,

无论半木结构是否用于整栋建筑，

[ɔː(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [red] ['sændstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
or only partially in connection with the fine red sandstone of the district ,
或者 仅有的 部分 在 联系 和 这 美好的红色的 砂岩 的 这 区 ,

或者仅部分与该地区的优质红色砂岩有关，

[ɔː(r)] [wɪð] [brɪks] [ɔː(r)] [flɪnt] - [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [tʃɑːm] ,
or with bricks or flint - work , it has an undeniable and enduring charm ,
或者 和 砖块 或者 燧石 - 工作 , 它 有 一个 无可否认 和 持久 魅力 ,

无论是用砖块还是燧石砌成，它都有一种无可否认的、经久不衰的魅力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and we owe much of our
和 我们 欠 很多 的 我们的

我们很大程度上要归功于此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
pleasure in the whole appearance of Port Sunlight to the liberal views of the
乐趣 在 这 所有的 外貌 的 港口 阳光 到 这 自由主义 浏览 的 这
['faʊndə(r)] ,
founder ,
创始人 ,

波特桑莱特的整体面貌与创始人的自由主义思想相符，令人欣喜。

[huː] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði]
who did not permit his vision of a beautiful village to be obscured by the
WHO 做过 不是 允许 他的 想象 的 一个 美丽的 村庄 到 是 模糊不清 经过 这
[klaʊdz] [ɒv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] !
clouds of philistinism !
云 的 庸俗主义 !

他没有让庸俗的阴霾遮蔽他对美丽村庄的憧憬！

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You cannot , of course ,
你 不能 , 的 课程 ,

你当然不能。

[prɪˈtend] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈgeɪbl] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
pretend that such gables as those shown in our illustrations are necessary to
假装 那 这样的 山墙 作为 那些 所示 在 我们的 插图 是 必要的 到
[ˈkɒtɪdʒ] [ˈbɪldɪŋ] .
cottage building .
小屋 建筑 .

假设像我们插图中所示的这种山墙是建造小屋的必要条件。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pɔːt] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [bɪlt] [ɪn]
Nor is it surely possible for even a Port Sunlight to be entirely built in
也不 是 它 一定 可能的 为了 甚至 一个 港口 阳光 到 是 完全 建造 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;
such a way ;
这样的 一个 方式 ;

即使建造一座"阳光港"，也未必能完全按照这种方式建造；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [prəˈdjuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈkɒmən]
but the pleasure produced by such character of work is , after all , common
但 这 乐趣 生产 经过 这样的 特点 的 工作 是 , 后 全部 , 常见的
[ˈprɒpəti] ,
property ,
财产 ,

但是，这类工作所带来的乐趣，归根结底是公共的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈaɪtəm][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .
and is a valuable item in regard to the whole scheme .
和 是 一个 有价值的 物品 在 看待 到 这 所有的 方案 .

就整个方案而言，它是一项很有价值的物品。

[ˈdʌbljuː] . & [es] . [ˈəʊɪn] ,
W . & S . OWEN ,
W . & S . 欧文 ,

W. & S. 欧文，

[ˈɑːrkəˌtekts] . - .
Architects . 21 .
建筑师 . - .

建筑师.21.

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɔːnə(r)] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] [saʊθ] .
A PICTURESQUE CORNER IN PARK ROAD SOUTH .
一个 如画 角落 在 公园 路 南 .

公园路南侧一个风景如画的角落。

[ðə; ði][plæn] .
The Plan .
这 计划 .

计划。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv] [pɔːt] [ˈsʌnlaɪt] [ʃəʊz] [naʊ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈeəriə] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][maɪl]
The general plan of Port Sunlight shows now an inhabited area nearly a mile
这 一般的 计划 的 港口 阳光 演出 现在 一个 有人居住的 区域 几乎 一个 英里
[lɒŋ] [baɪ] [ˈnɪəli] [hɑːf] [ðæt] [waɪd] ,
long by nearly half that wide ,
长的 经过 几乎 一半 那 宽的 ,

阳光港的总体规划显示，现在的居住区长约一英里，宽约一英里的一半。

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['tʃestə(r)] [rəʊd] ([ɒn][ðə; ði] [iːst]) [ænd; ənd][ðə; ði]
bounded on the longer sides by the new Chester Road (on the east) and the
有界 在 这 更长 侧面 经过 这 新的 切斯特 路 (在 这 东方) 和 这
[meɪn] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
main railway lines to London ,
主要的 铁路 线条 到 伦敦 ,

长边以新建的切斯特路（东侧）和通往伦敦的主要铁路线为界，

[ænd; ənd] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ([ɒn][ðə; ði] [west]) .
and Greendale Road (on the west) .
和 格林戴尔 路 (在 这 西方) .

以及西侧的格林代尔路。

([siː] [nəʊ] . - .)
(See No . 39 .)
(看 不 . - .)

（参见第39条。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [və'raɪəti][ɒv; əv]['lev(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [flæt]
There is enough variety of level to avoid the monotony of an entirely flat
那里 是 足够的 种类 的 等级 到 避免 这 单调 的 一个 完全 平坦的
['eəriə] ,
area ,
区域 ,

这里地形起伏变化丰富，避免了完全平坦区域的单调乏味。

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [del] , [wel] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and one piece of natural dell , well grown over with trees and shrubs ,
和 一 片 的 自然的 戴尔 , 出色地 生长 超过 和 树木 和 灌木 ,

还有一小块天然山谷，上面长满了树木和灌木。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
forms a delightful feature near the Works end of the village .
表格 一个 愉快 特征 靠近 这 作品 结尾 的 这 村庄 .

在村庄靠近工厂的那一端，形成了一道令人愉悦的景观。

[gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , ['ɪntuː] ['reɪlweɪ] ['wægənz] ,
Goods from the Works are loaded , on the one side , into railway wagons ,
商品 从 这 作品 是 已加载 , 在 这 一 边 , 进入 铁路 马车 ,

工厂生产的货物一方面被装入铁路货车，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː]['bɑːrdʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['brɑːmbərə] [puːl] ,
and on the other into barges on the Bromborough Pool ,
和 在 这 其他 进入 驳船 在 这 布罗姆伯勒 水池 ,

另一边则装上布罗姆伯勒池塘的驳船，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mɜːrzi] .
from which they emerge into the River Mersey .
从 哪个 他们 出现 进入 这 河 默西河 .

它们由此流入默西河。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [puːl] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌtəs] [ɔː(r)] [rə'viːnz] ,
From this pool there used to be gutters or ravines ,
从 这 水池 那里 用过的 到 是 排水沟 或者 峡谷 ,

从这个水池以前有沟渠或沟壑，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['taɪd(ə)l]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [stændz] ,

up	which	the	muddy	tidal	water	flowed	right	up	into	where	the	village	now	stands	,
向上	哪个	这	浑	潮汐	水	流动	正确的	向上	进入	在哪里	这	村庄	现在	站立	,

浑浊的潮水一直涌到现在村庄所在的位置。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ,

but	these	have	all	been	cut	off	from	the	tide	and	,
但	这些	有	全部	到过	切	离开	从	这	潮	和	,

但这些地方都已与潮汐隔绝，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [fɪld] [ʌp] .

with	the	exception	of	the	dell	above	referred	to	,	filled	up	.
和	这	例外	的	这	戴尔	多于	指	到	,	已填	向上	.

除了上面提到的戴尔之外，其他都已满了。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əʊɪn] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑːrkəˌtekts] . - .

Architects	.	22	.
建筑师	.	-	.

建筑师.22.

['bɛbɪŋtən] [rəʊd] ['kɔtidʒz] .

BEBINGTON	ROAD	COTTAGES	.
贝宾顿	路	小屋	.

贝宾顿路小屋。

[wʌn] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði]

One	very	notable	innovation	on	the	common	practice	of	estate	development	is	the
一	非常	值得注意的	创新	在	这	常见的	实践	的	财产	发展	是	这

['frʌntɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [ˌʌn'lʌvli]

fronting	of	houses	towards	the	railway	instead	of	the	long	lines	of	unlovely
正面	的	房屋	向	这	铁路	反而	的	这	长的	线条	的	不可爱

[bæks] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['praivəsi, 'pri-, 'prai-][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

backs	which	usually	exhibit	all	their	unhappy	privacies	to	the	railway
背部	哪个	通常	展览	全部	他们的	不开心	隐私	到	这	铁路

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

在房地产开发中，一个非常值得注意的创新是将房屋正面朝向铁路，而不是像以前那样，让房屋背面朝向铁路，从而将房屋所有不愉快的隐私暴露给铁路乘客。

[ðəʊ] [wʌn] [lɒŋ] ['θʌrəfeə(r)] — [ðə; ði] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] — [rʌnz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Though	one	long	thoroughfare	—	the	Greendale	Road	—	runs	alongside	the	railway
尽管	一	长的	通道	—	这	格林戴尔	路	—	跑步	旁边	这	铁路

[ɪm'bæŋkmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

embankment	for	the	greater	part	of	a	mile	,
堤	为了	这	更大的	部分	的	一个	英里	,

虽然有一条长长的干道——格林代尔路——沿着铁路路堤延伸了近一英里，

[wʌn] ['kænɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði]

one	cannot	feel	it	to	be	other	than	one	of	the	pleasantest	roads	on	the
一	不能	感觉	它	到	是	其他	比	一	的	这	最令人愉悦的	道路	在	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

毫无疑问，这是庄园里最宜人的道路之一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'zʌlt] [hɪə(r)] [əb'teɪnd] .

One	of	the	illustrations	indicates	the	excellent	result	here	obtained	.
一	的	这	插图	表示	这	出色的	结果	这里	获得	.

其中一张插图展示了这里取得的优异成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['wɪlsn] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

WILSON	AND	TALBOT	,
威尔逊	和	塔尔博特	,

威尔逊和塔尔博特

['ɑːrkəˌtekts] . - .

Architects	.	23	.
建筑师	.	-	.

建筑师.23.

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] .

COTTAGES	,	POOL	BANK	.
小屋	,	水池	银行	.

小屋，泳池岸边。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [taʊn] - ['plænɪŋ] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ruːl] [aʊt] [ə; eɪ]

Every	intelligent	student	of	town	-	planning	knows	that	you	cannot	rule	out	a
每一个	聪明的	学生	的	镇	-	规划	知道	那	你	不能	规则	出去	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rek'tæŋgjələ(r)] [plɒts] [ə'reɪndʒd] [ɒn]['æksiəl] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

number	of	rectangular	plots	arranged	on	axial	lines	without	due	consideration	of
数字	的	矩形的	图表	安排	在	轴向	线条	没有	到期的	考虑	的

['veəriɪŋ] ['lev(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['fiːtʃəz] .

varying	levels	and	a	proper	expression	of	local	features	.
变化	级别	和	一个	恰当的	表达	的	当地的	特征	.

任何聪明的城市规划学生都知道，如果不充分考虑不同的地势高低和恰当地体现当地特色，就不能排除沿轴线排列的若干矩形地块。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [plɒts] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['veri]

Moreover	,	the	planning	of	many	right	-	angled	plots	is	not	in	itself	a	very
而且	,	这	规划	的	许多	正确的	-	倾斜的	图表	是	不是	在	本身	一个	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][eɪm] .

desirable	aim	.
理想	目的	.

此外，规划许多直角地块本身并不是一个值得追求的目标。

[bʌt; bət][æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm][rek'tæŋgjələ(r)]['speɪsɪz]

But	at	Port	Sunlight	it	was	possible	to	create	some	rectangular	spaces
但	在	港口	阳光	它	曾是	可能的	到	创造	一些	矩形的	空间

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðeə(r)]['æksiəl] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

with	the	Art	Gallery	and	the	Church	on	their	axial	lines	in	such	a	way	as
和	这	艺术	画廊	和	这	教会	在	他们的	轴向	线条	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [skiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

to	make	a	striking	and	orderly	scheme	as	a	central	feature	in	the	estate	.
到	制作	一个	引人注目	和	秩序	方案	作为	一个	中央	特征	在	这	财产	.

但在阳光港，可以以美术馆和教堂为轴线，创造出一些矩形空间，从而形成一个引人注目且井然有序的方案，作为庄园的中心特色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l] [rəʊdz] [wɪtʃ] [gɪv] [və'raɪəti][ænd; ənd]
There **are** **numbers** **of** **winding** **or** **diagonal** **roads** **which** **give** **variety** **and**
那里 是 数字 的 绕线 或者 对角线 道路 哪个 给 种类 和
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['plez(ə)nt] [laɪnz] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
interest **and** **afford** **pleasant** **lines** **of** **perspective** **to** **the** **groups** **of** **houses** **.**
兴趣 和 买得起 令人愉快的 线条 的 看法 到 这 团体 的 房屋 .

这里有许多蜿蜒曲折或斜向的道路，为房屋群增添了多样性和趣味性，并带来了令人愉悦的透视效果。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɪnˌʃɔːl] ,
DOUGLAS **AND** **MINSHALL** **,**
道格拉斯 和 明沙尔 ,

道格拉斯和明沙尔

['ɑːrkəˌtekts] . - .
Architects **.** **24** **.**
建筑师 . - .

建筑师.24.

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] .
COTTAGES **,** **POOL** **BANK** **.**
小屋 , 水池 银行 .

小屋，泳池岸边。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] [wei] [wʌn] [mait] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In **an** **especial** **way** **one** **might** **claim** **that** **the** **best** **results** **in** **the** **planning** **of** **a**
在 一个 特别的 方式 一 可能 宣称 那 这 最好的 结果 在 这 规划 的 一个
[njuː] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd]
new **village** **will** **be** **obtained** **through** **bearing** **in** **mind**
新的 村庄 将要 是 获得 通过 轴承 在 头脑

尤其可以说，规划新村庄的最佳结果将通过牢记这一点而获得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['seɪɪŋ] , " [ɑːz] [ˌiː es 'tiː] [sɛlər] ['ɑːrtəm] .
the **classical** **saying** **,** **"** **Ars** **est** **celare** **artem** **.**
这 古典 说 , " 阿尔斯 est celare 阿尔特姆 .

古典谚语："Ars est celare artem.

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]
" **In** **such** **a** **scheme** **we** **do** **not** **wish** **to** **be** **confronted** **with** **buildings** **of**
" 在 这样的 一个 方案 我们 做 不是 希望 到 是 面对 和 建筑物 的
['pɒndərəs] ['dɪgnəti][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
ponderous **dignity** **or** **a** **big** **display** **of** **formal** **lines** **and** **places** **.**
沉重的 尊严 或者 一个 大的 展示 的 正式的 线条 和 地方 .

"在这种方案中，我们不希望看到笨重庄严的建筑，或者大量正式的线条和场所。

['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Anything **approaching** **ostentation** **or** **display** **is** **surely** **out** **of** **place** **,**
任何事物 接近 炫耀 或者 展示 是 一定 出去 的 地方 ,

任何带有炫耀或张扬意味的行为都肯定是不合适的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvnəs]

and	what	we	want	is	something	expressing	the	simplicity	and	unobtrusiveness
和	什么	我们	想	是	某物	表达	这	简单	和	不引人注目

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

which	is	the	tradition	handed	down	to	us	through	the	charm	of	the	old
哪个	是	这	传统	递交	向下	到	我们	通过	这	魅力	的	这	老的

['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

English	village	.
英语	村庄	.

我们想要的是一种能够表达简洁和低调的风格，这种风格是英国古老乡村魅力传承下来的传统。

[ðɪs] [ɪz] [best] [ə'teɪnd] [baɪ] [və'raɪəti] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [baɪ]

This	is	best	attained	by	variety	in	direction	of	roads	and	shapes	of	houses	by
这	是	最好的	已达到	经过	种类	在	方向	的	道路	和	形状	的	房屋	经过

['fɔːmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːnəs] ,

forming	unexpected	corners	,
成型	意外	角落	,

实现这一目标的最佳方法是通过改变道路方向和房屋形状，形成意想不到的拐角。

[rɪ'sest] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['vistə] .

recessed	spaces	,	and	winding	vistas	.
凹陷	空间	,	和	绕线	景色	.

凹陷的空间和蜿蜒的景色。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əʊɪn] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑːrkəˌtekts] . - .

Architects	.	25	.
建筑师	.	-	.

建筑师.25.

[hjuːm] [hɔːl] .

HULME	HALL	.
休姆	大厅	.

休姆大厅。

['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .

General	Scheme	.
一般的	方案	.

总方案。

[pɔːt] ['sʌnlaɪt] ['vɪlɪdʒ] (['faʊndɪd] [ɪn] -) , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] , ['kʌvəz] - ['eɪkəz] ,

Port	Sunlight	village	(	founded	in	1888	)	,	apart	from	the	Works	,	covers	222	acres	,
港口	阳光	村庄	(	创立	在	-	)	,	除	从	这	作品	,	封面	-	英亩	,

阳光港村（成立于1888年），除工厂外，占地222英亩。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ˌtuː'tuː] , - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - .

on	which	the	houses	may	approach	2	,	000	for	a	population	of	10	,	000	.
在	哪个	这	房屋	可能	方法	2	,	-	为了	一个	人口	的	-	,	-	.

对于 10,000 人口来说，房屋数量可能接近 2,000 栋。

[ðə; ði] ['tenənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] .

The	tenancies	of	the	houses	are	limited	to	employés	of	the	Works	.
这	租约	的	这	房屋	是	有限的	到	员工	的	这	作品	.

这些房屋的租赁对象仅限于工厂的员工。

[ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] [wʌn] , - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

Already	over	1	,	000	houses	have	been	built	or	are	in	process	of	building	,
已经	超过	1	,	-	房屋	有	到过	建造	或者	是	在	过程	的	建筑	,

目前已有超过1000套房屋建成或正在建设中。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [brɔːd] [ˈrəudwei] [ikˈsiːd] [faɪv] [maɪlz] .

and	the	length	of	broad	roadways	exceeds	five	miles	.
和	这	长度	的	广阔	道路	超过	五	英里	.

宽阔道路的长度超过五英里。

[ðə; ði][fɜːst] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [bɪlt] [ɪn] - - -

The	first	block	of	cottages	built	in	1888	-	1889
这	第一的	堵塞	的	小屋	建造	在	-	-	-

第一批别墅建于1888-1889年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wɒz; wəz] [ˌriːprəˈdjuːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrʌs(ə)lz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒwˈɔːdɪd]

was	reproduced	at	the	Brussels	Exhibition	of	1910	,	and	was	awarded
曾是	复制品	在	这	布鲁塞尔	展览	的	-	,	和	曾是	获奖

[ðə; ði][grænd] [ˈpriː] .

the	Grand	Prix	.
这	盛大	奖	.

该作品在 1910 年布鲁塞尔博览会上展出，并荣获大奖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [tuː; tə][ten][pə(r)][ˈeɪkə(r)] ,

It	is	intended	to	limit	the	number	of	cottages	to	ten	per	acre	,
它	是	故意的	到	限制	这	数字	的	小屋	到	十	每	英亩	,

其目的是将每英亩的别墅数量限制在十栋以内。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [bɪˈləʊ] [ðæt] [ˈmæksɪməm] .

and	it	is	hoped	to	keep	below	that	maximum	.
和	它	是	希望	到	保持	以下	那	最大限度	.

希望保持在最高值以下。

[ˈdʌbljuː] . & [es] . [ˈəʊɪn] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

[ˈɑːrkəˌtekts] . - .

Architects	.	26	.
建筑师	.	-	.

建筑师.26.

[ˈglædstəun] [hɔːl] .

GLADSTONE	HALL	.
格拉德斯通	大厅	.

格莱斯顿大厅。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəudwei] [ɪz] - [fiːt] , [ˈgɪvɪŋ] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

The	general	width	of	the	roadways	is	40	feet	,	giving	24	feet	to	the	road	,
这	一般的	宽度	的	这	道路	是	-	脚	,	给予	-	脚	到	这	路	,

道路总宽度为40英尺，其中路宽为24英尺。

[ænd; ənd][eit] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈfʊtpɑːθ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rəʊdz] - [fiːt] [waɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

and	8	feet	for	each	footpath	;	but	there	are	roads	48	feet	wide	,	including
和	8	脚	为了	每个	人行道	;	但	那里	是	道路	-	脚	宽的	,	包括

[ˈfutpɑːθ] .

footpaths	.
人行道	.

每条人行道宽 8 英尺；但有些道路宽 48 英尺，包括人行道在内。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [flægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] .

The	paths	are	flagged	along	the	central	portion	only	.
这	路径	是	已标记	沿着	这	中央	部分	仅有的	.

路径仅在中心部分设有标记。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

In	a	progressive	world	,	and	especially	in	such	a	progressive	part	of	it	as
在	一个	进步	世界	,	和	尤其	在	这样的	一个	进步	部分	的	它	作为

[pɔːt] ['sʌnlaɪt] ,

Port	Sunlight	,
港口	阳光	,

在一个不断进步的世界里，尤其是在像阳光港这样不断进步的地区，

[wʌn] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌreprɪ'zent] [ɪg'zɪstɪŋ]

one	cannot	hope	to	give	a	record	which	will	for	long	represent	existing
一	不能	希望	到	给	一个	记录	哪个	将要	为了	长的	代表	现存的

[fækts] .

facts	.
事实	.

人们不可能指望留下一份能够长期反映现有事实的记录。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

The	arrangements	which	have	been	made	for	the	benefit	of	the	inhabitants
这	安排	哪个	有	到过	制成	为了	这	益处	的	这	居民

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ˌnesə'seərəli] [biːn] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] .

of	this	village	have	necessarily	been	altered	or	modified	.
的	这	村庄	有	一定	到过	已修改	或者	修改的	.

为造福本村村民而制定的各项安排必然有所改变或调整。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ɪn'kluːd] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ([nəʊ] .

At	the	present	time	the	buildings	for	general	use	include	Christ	Church	(	No	.
在	这	展示	时间	这	建筑物	为了	一般的	使用	包括	基督	教会	(	不	.

[sɪks][ænd; ənd][ˌpiːˌɛl'ɛs] . - - -) ,

6	and	Pls	.	31	-	33	)	,
6	和	请	.	-	-	-	)	,

目前，公共用途的建筑包括基督教堂（6号和31-33号地块），

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [leɪt] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skuːlz] , [wɪtʃ]

an	admirable	Late	Gothic	building	in	a	central	position	,	the	Schools	,	which
一个	令人钦佩的	晚的	哥特	建筑	在	一个	中央	位置	,	这	学校	,	哪个

[ə'kɒmədeɪt] [ə'baʊt] [wʌn] ,

accommodate	about	1	,
容纳	关于	1	,

学校是一座位于中心位置的令人赞叹的晚期哥特式建筑，可容纳约1000名学生。

- ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [laɪ'siːəm] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ([nəʊ] . -) , [æn; ən]

600	children	,	a	Lyceum	,	a	Cottage	Hospital	,	a	Gymnasium	(	No	.	29	)	,	an
-	孩子们	,	一个	利塞姆	,	一个	小屋	医院	,	一个	健身房	(	不	.	-	)	,	一个

['əʊpən] - [eə(r)] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ([ˌpiː 'el] . -) ,

open	-	air	Swimming	Bath	(	Pl	.	26	)	,
打开	-	空气	游泳	洗澡	(	pl	.	-	)	,

600 名儿童，一所中学，一所乡村医院，一所体育馆（29 号），一个露天游泳池（26 号图），

[pəʊst] ['ɒfɪs] ([ˌpiː 'el] . -) , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ([nəʊ] . - [ænd; ənd][ˌpiː 'el] . -) , ['vɪlɪdʒ] [stɔːz] ,

Post	Office	(	Pl	.	19	)	,	a	Village	Inn	(	No	.	36	and	Pl	.	24	)	,	Village	Stores	,
邮政	办公室	(	pl	.	-	)	,	一个	村庄	客栈	(	不	.	-	和	pl	.	-	)	,	村庄	商店	,

邮局（图19），乡村旅馆（36号和图24），乡村商店，

[ə; eɪ]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [tuː; tə] [siːt] [θriː] , - , [ðə; ði] [kə'liːdʒɪəm] ([nəʊ] . -) ,

a	Fire	Station	,	the	Auditorium	,	to	seat	3	,	000	,	the	Collegium	(	No	.	11	)	,
一个	火	车站	,	这	礼堂	,	到	座位	3	,	-	,	这	学院	(	不	.	-	)	,

消防站、可容纳 3,000 人的礼堂、学院（11 号）

[ðə; ði]['glædstəun] [hɔːl] ([nəʊ] . -) , [ðə; ði]
the Gladstone Hall (No . 26) , the
这 格拉德斯通 大厅 (不 . -) , 这

格拉德斯通大厅（26号），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hjuːm] [hɔːl] ([nəʊ] . -) , [ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] - [klʌb] [wɪð] ['bɪliəd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ]
Hulme Hall (No . 25) , Co - Partners ' Club with billiard rooms and bowling
休姆 大厅 (不 . -) , 合作 - 合作伙伴 - 俱乐部 和 台球 房间 和 保龄球
[griːn] ([nəʊ] . [eit]) ,
green (No . 8) ,
绿色的 (不 . 8) ,

休姆大厅（25号），合伙俱乐部（设有台球室和保龄球场）（8号），

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [hjuːm] [ɑːt] ['gæləri] ([ˌpiː 'el] . -) ,
a Village Fountain , and , finally , the Hulme Art Gallery (Pl . 29) ,
一个 村庄 喷泉 , 和 , 最后 , 这 休姆 艺术 画廊 (pl . -) ,

村庄喷泉，以及最后的休姆美术馆（图版 29），

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
which is destined to hold the Public Library as well as fine collections of
哪个 是 注定 到 抓住 这 民众 图书馆 作为 出色地 作为 美好的 收藏 的
['pɪktʃəz] ,
Pictures ,
图片 ,

该建筑将用于设立公共图书馆以及收藏精美的图片，

['pɒtəri] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] . - .
Pottery , and Furniture . 27 .
陶器 , 和 家具 . - .

陶器和家具。27.

[pɑːk] [rəʊd] [baɪ]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] .
PARK ROAD BY POETS ' CORNER .
公园 路 经过 诗人 - 角落 .

诗人角旁的公园路。

[pɔːt] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)]
Port Sunlight has been an object of attraction to visitors for
港口 阳光 有 到过 一个 目的 的 景点 到 访客 为了
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

阳光港多年来一直是吸引游客的景点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['kɒtɪdʒ] ['haʊzɪz] ,
and this is not only due to the interest and variety of its cottage houses ,
和 这 是 不是 仅有的 到期的 到 这 兴趣 和 种类 的 它是 小屋 房屋 ,

这不仅仅是因为这里的小屋风格各异、趣味盎然，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [p'lænəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
and as a model for town planners the world over ,
和 作为 一个 模型 为了 镇 规划者 这 世界 超过 ,

并成为世界各地城镇规划者的典范，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
but **to** **the** **whole** **-** **hearted** **endeavour** **to** **meet** **all** **the** **practical** **and** **social**
但 到 这 所有的 - 心地 努力 到 见面 全部 这 实际的 和 社会的

[niːdz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts] ['veəriəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
needs **of** **everyday** **life** **which** **is** **expressed** **in** **its** **various** **public** **buildings** **.**
需求 的 每天 生活 哪个 是 表达 在 它是各种各样的 民众 建筑物 .

但其全心全意地致力于满足日常生活的各种实际和社会需求，这体现在其各种公共建筑中。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ɪts] [ɑːt] ['gæləri] .
But **another** **source** **of** **great** **and** **enduring** **attraction** **lies** **in** **its** **Art** **Gallery** **.**
但 其他 来源 的 伟大的 和 持久 景点 谎言 在 它是 艺术 画廊 .

但其美术馆也是吸引人们前来参观的一大亮点，而且这种吸引力经久不衰。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [,aut'distəns] ['evri] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Here **it** **outdistances** **every** **other** **village** **of** **the** **kind** **,**
这里 它 超距 每一个 其他 村庄 的 这 种类 ,

在这里，它胜过所有其他同类型的村庄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑːt] ['gæləri] [həʊldz][nəʊ] [fɔː'tjuːɪtəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] ,
for **this** **Art** **Gallery** **holds** **no** **fortuitous** **collection** **of** **odd** **things** **,**
为了 这 艺术 画廊 持有 不 偶然 收藏 的 奇怪的 事物 ,

因为这家美术馆并没有收藏任何偶然发现的奇特物品。

[bʌt; bət] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑːt] [gɒt] [tə'geðə(r)] [baɪ]['ekspɜːt]
but **carefully** **chosen** **examples** **of** **fine** **art** **got** **together** **by** **expert**
但 小心 选定 示例 的 美好的 艺术 得到 一起 经过 专家

但这些由专家精心挑选的艺术精品汇集在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['nɒlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

知识。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['tʃaɪnə] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The **pictures** **,** **china** **,** **furniture** **,** **etc** **.** **,**
这 图片 , 中国 , 家具 , ETC . ,

照片、瓷器、家具等等。

[wʊd] [ə'ləʊn] [brɪŋ] ['meni] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['faɪnli] - [haʊzd]
would **alone** **bring** **many** **visitors** **to** **study** **such** **a** **superb** **and** **finely** **-** **housed**
会 独自的 带来 许多 访客 到 学习 这样的 一个 高超 和 精细地 - 房屋

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
collection **of** **works** **of** **art** **.**
收藏 的 作品 的 艺术 .

单凭这一点，就能吸引众多游客前来参观如此精美绝伦、保存完好的艺术作品收藏。

[triː] ['plɑːntɪŋ] .
Tree **Planting** **.**
树 种植 .

植树。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔːrdhəm] ,
DOUGLAS **AND** **FORDHAM** **,**
道格拉斯 和 福特汉姆 ,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑːrkəˌtekts] . - .
Architects . 28 .
建筑师 . - .

建筑师.28.

[brɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] .
BRIDGE COTTAGE .
桥 小屋 .

桥屋。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] [dʌz] [nɒt] [riːp] [ɔːl][ɪts]
We are apt to forget that a newly created village or town does not reap all its
我们 是 易于 到 忘记 那 一个 新 创建 村庄 或者 镇 做 不是 收割 全部它是
['benɪfɪts] [æt; ət][wʌns] .
benefits at once .
好处 在 一次 .

我们很容易忘记，一个新建的村庄或城镇并不会立即获得所有的好处。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ðə; ði]
Not only as regards the results of growth in trees and shrubs , the
不是 仅有的 作为 问候 这 结果 的 生长 在 树木 和 灌木 , 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['gaːdnz] ,
development of gardens ,
发展 的 花园 ,

不仅就树木和灌木的生长结果而言，就花园的发展而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][təʊn] ,
and the mellowing influences of time and tone ,
和 这 柔和 影响 的 时间 和 语气 ,

以及时间与氛围带来的柔和影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
but also in relation to all the amenities of social life ,
但 还 在 关系 到 全部 这 便利设施 的 社会的 生活 ,

但也与社交生活的各种便利设施有关，

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl]
we must wait for those influences which can only come in a gradual
我们 必须 等待 为了 那些 影响 哪个 能 仅有的 来 在 一个 逐渐地
['prəʊses] .
process .
过程 .

我们必须等待那些只能逐步产生的影响。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [triːz] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['meθəd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [grəʊθ] ,
The subject of trees alone , of the best method to deal with living growth ,
这 主题 的 树木 独自的 , 的 这 最好的 方法 到 交易 和 活的 生长 ,

仅就树木而言，关于处理活体生长的最佳方法，

[ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] .
is not finished with for some time , if ever .
是 不是 完成的 和 为了 一些 时间 , 如果 曾经 .

这件事恐怕一时半会儿都不会结束，甚至可能永远不会结束。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs][æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [naʊ] ,
Some of the avenues at Port Sunlight are charming now ,
一些 的 这 途径 在 港口 阳光 是 迷人 现在 ,

阳光港的一些街道现在很有魅力。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [bɪ'twiːn] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .
and show an admirable balance of effect between trees and buildings .
和 展示 一个 令人钦佩的 平衡 的 影响 之间 树木 和 建筑物 .

并展现出树木与建筑物之间令人赞叹的平衡效果。

[daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv]['pɒplə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sketʃɪz] ([ˌpiː 'el] . [θriː]) [ʃəʊz] [haʊ]
Down the avenue of poplars one of our sketches (Pl . 3) shows how
向下 这 大街 的 白杨树 一 的 我们的 草图 (pl . 3) 演出 如何
[dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] [piːp] [aʊt] ,
delightfully the Club and the Library peep out ,
令人愉悦 这 俱乐部 和 这 图书馆 窥视 出去 ,

沿着白杨树大道，我们的一幅素描（图3）展现了俱乐部和图书馆是如何令人愉悦地探出头来。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['vɪstə] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [bɪ'jɒnd] — [səʊ][ɪn][sʌm; səm]
and how well the vista leads up to the Post Office beyond — so in some
和 如何 出色地 这 景色 线索 向上 到 这 邮政 办公室 超过 — 所以 在 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
of the winding roads the effect even in summer is just right .
的 这 绕线 道路 这 影响 甚至 在 夏天 是 只是 正确的 .

而且，从这里望向远处的邮局的景色也十分优美——因此，在一些蜿蜒的道路上，即使在夏天，景色也恰到好处。

[bʌt; bət] [triːz] [kiːp] ['grəʊɪŋ] ,
But trees keep growing ,
但 树木 保持 生长 ,

但是树木会不断生长。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn]
and unless the houses are to suffer they will have to be cut down
和 除非 这 房屋 是 到 遭受 他们 将要 有 到 是 切 向下
[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪəli] .
and some removed entirely .
和 一些 已移除 完全 .

除非这些房屋注定要遭受损失，否则它们将被拆除，有些甚至将被彻底拆除。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðə; ði] ['daɪmənd] ([ˌpiː 'el] . [ˌtuː'tuː]) ([wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒblɒŋ] ['əʊpən]
the Diamond (Pl . 2) (which in spite of its name is a great oblong open
这 钻石 (pl . 2) (哪个 在 尽管如此 的 它是 姓名 是 一个 伟大的 长方形 打开
[speɪs]) ,
space) ,
空间) ,

钻石（图 2）（尽管名为钻石，但实际上是一个巨大的长方形开放空间），

['bɔːdəd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [æt; ət][wʌn]
bordered by groups of cottages and bounded at one
带边框 经过 团体 的 小屋 和 有界 在 一

周围环绕着成片的农舍，并以一个边界为界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[end][baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] ['gæləri] ,
end by the new Art Gallery ,
结尾 经过 这 新的 艺术 画廊 ,

尽头是新的美术馆，

[wɪl] ['veri] [wel] [beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] ['evə(r)] [riːtʃ] .
will very well bear all the height the trees will ever reach .
将要 非常 出色地 熊 全部 这 高度 这 树木 将要 曾经 抵达 .

完全能够承受树木最终长到的任何高度。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][bɪg] [triːz] [wɪl] [help] ,

This	is	a	very	fine	open	space	,	and	borders	of	big	trees	will	help	,
这	是	一个	非常	美好的	打开	空间	,	和	边界	的	大的	树木	将要	帮助	,

这是一片非常好的开放空间，四周如果种上几棵大树会更好。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	belittle	it	.
和	绝不	贬低	它	.

永远不要轻视它。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['plɑːntɪŋ] [ə'mʌŋst] ['kɒtɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]

Possibly	the	secret	of	successful	planting	amongst	cottage	houses	is	to	have
可能	这	秘密	的	成功的	种植	在	小屋	房屋	是	到	有

['plenti] [ɒv; əv] [sləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['evərˌgrin] ,

plenty	of	slow	-	growing	evergreens	,
很多	的	慢的	-	生长	常绿植物	,

或许，在乡村小屋周围成功种植植物的秘诀在于种植大量生长缓慢的常绿植物。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [triːz] ['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	forest	trees	only	at	intervals	.
和	森林	树木	仅有的	在	间隔	.

森林里只有零星分布着树木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['speɪsɪz][æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd]

It	is	quite	certain	that	if	the	garden	spaces	at	Port	Sunlight	were	punctuated
它	是	相当	肯定	那	如果	这	花园	空间	在	港口	阳光	是	标点符号

[wɪð] [d'ɛkɹətˌɪvli] [pleɪst] ['evərˌgrin] ,

with	decoratively	placed	evergreens	,
和	装饰性地	放置	常绿植物	,

可以肯定的是，如果阳光港花园的绿地中点缀着装饰性的常绿植物，

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][bɒks][ɔː(r)] [juː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]

and	inclosed	by	living	borders	of	box	or	yew	,	the	result	would	be	both
和	封闭	经过	活的	边界	的	盒子	或者	紫杉	,	这	结果	会	是	两个都

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɑːstɪŋ] .

pleasing	and	long	-	lasting	.
令人愉悦	和	长的	-	持久	.

如果周围环绕着黄杨或紫杉等活体植物，那么最终的效果既赏心悦目又经久耐用。

[ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊəd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['plez(ə)nt] [əʊ'eɪsiːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	open	spaces	now	secured	should	make	for	ever	pleasant	oases	amongst	the
这	打开	空间	现在	安全	应该	制作	为了	曾经	令人愉快的	绿洲	在	这

[lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

long	lines	of	houses	,
长的	线条	的	房屋	,

现在这些被保护起来的空地，应该会成为绵延房屋间永远令人愉悦的绿洲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [triː] ['ævənjuːs][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

and	even	if	all	the	tree	avenues	had	to	go	,
和	甚至	如果	全部	这	树	途径	有	到	去	,

即使所有的林荫大道都必须移除，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

there	would	still	be	left	much	to	excite	the	envy	of	those	who	have	to
那里	会	仍然	是	左边	很多	到	激发	这	嫉妒	的	那些	WHO	有	到

[lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['dɜːti] [əʊld] [taʊnz] .

live	in	our	dirty	old	towns	.
居住	在	我们的	肮脏的	老的	城镇	.

仍然有很多东西会让那些生活在我们肮脏老城里的人们羡慕不已。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əʊɪn] , ['ɑːrkəˌtekts] . - .

W	.	&	S	.	OWEN	,	Architects	.	29	.
W	.	&	S	.	欧文	,	建筑师	.	-	.

W. & S. OWEN 建筑师事务所。29.

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

THE	GYMNASIUM	.
这	健身房	.

体育馆。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sketʃɪz] [ʃəʊz] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]

One	of	our	sketches	shows	the	avenue	which	leads	to	Christ	Church	from
一	的	我们的	草图	演出	这	大街	哪个	线索	到	基督	教会	从

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ([ˌpiː 'el] . -) .

Greendale	Road	(	Pl	.	13	)	.
格林戴尔	路	(	pl	.	-	)	.

我们的一张草图显示了从格林代尔路通往基督教堂的大道（图 13）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːdi] [bredθ] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz]

It	is	obvious	that	the	sturdy	breadth	and	dignity	of	the	church	will	never	lose
它	是	明显的	那	这	结实的	宽度	和	尊严	的	这	教会	将要	绝不	失去

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

显而易见，教会的雄伟气魄和庄严尊严永远不会消减。

[haʊ'evə(r)] ['lɒfti] [ðə; ði]['ævənjuː] [bɪ'kʌmz] .

however	lofty	the	avenue	becomes	.
然而	高远	这	大街	变成	.

然而，无论这条路变得多么高耸入云。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光港(Port Sunlight)
第2/2页

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:z] [səʊ]
Unfortunately **we** **cannot** **afford** **the** **space** **in** **the** **thoroughfares** **for** **the** **trees** **so**
很遗憾 我们 不能 买得起 这 空间 在 这 干道 为了 这 树木 所以
[ðæt] [ðeɪ]
that **they**
那 他们

可惜我们没有足够的空间在道路两旁种植树木，所以它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] .
will **not** **be** **a** **trouble** **to** **the** **buildings** **some** **day** **.**
将要 不是 是 一个 麻烦 到 这 建筑物 一些 天 .

总有一天，这不会对建筑物造成任何问题。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][plɑ:nt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The **only** **possible** **way** **would** **be** **to** **plant** **them** **down** **the** **centre** **of** **the**
这 仅有的 可能的 方式 会 是 到 植物 他们 向下 这 中心 的 这
[rəʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

唯一可行的办法就是把它们种在道路中央。

[səʊ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
so **keeping** **the** **traffic** **in** **the** **two** **opposite** **directions** **in** **its** **right** **place** **.**
所以 保持 这 交通 在 这 二 对面的 方向 在 它是 正确的 地方 .

这样就能保证两个相反方向的交通秩序井然。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [weə(r)] [waɪd] [rəʊd]
This **is** **a** **counsel** **of** **perfection** **,** **but** **it** **has** **been** **done** **where** **wide** **road**
这 是 一个 法律顾问 的 完美 , 但 它 有 到过 完毕 在哪里 宽的 路
['speɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] .
spaces **were** **practicable** **.**
空间 是 切实可行的 .

这是追求完美的建议，但在道路空间宽阔的地方已经实施过。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , ['ɑ:kɪtekt] . - .
J **.** **J** **.** **TALBOT** **,** **Architect** **.** **30** **.**
J . J . 塔尔博特 , 建筑师 . - .

JJ TALBOT，建筑师。30.

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪtju:t] .
THE **TECHNICAL** **INSTITUTE** **.**
这 技术的 研究所 .

技术学院。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ænd; ənd]
It **will** **be** **noted** **that** **at** **either** **side** **of** **the** **Diamond** **the** **land** **round** **and**
它 将要 是 著名的 那 在 任何一个 边 的 这 钻石 这 土地 圆形的 和

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [steps] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
between **the** **houses** **is** **bordered** **by** **a** **low** **wall** **through** **which** **steps** **lead** **up** **to** **the**
之间 这 房屋 是 带边框 经过 一个 低的 墙 通过 哪个 步骤 带领 向上 到 这

[ˈpɑːθweiz] .
pathways **.**
路径 .

值得注意的是，在钻石形地块的两侧，房屋周围和房屋之间的土地都以矮墙为界，墙内有台阶通往小路。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
The **effect** **is** **very** **pleasing** **and** **might** **be** **repeated** **in** **other** **cases** **with** **advantage** **.**
这 影响 是 非常 令人愉悦 和 可能 是 重复 在 其他 案例 和 优势 .

这种效果非常令人满意，在其他情况下或许可以重复使用，并带来优势。

[ˈkɒtɪdʒ] [plænz] . - .
Cottage **Plans** **.** **31** **.**
小屋 计划 . - .

小屋设计图.31.

[wʊd] [striːt] [ˈkɔtidʒz] .
WOOD **STREET** **COTTAGES** **.**
木头 街道 小屋 .

伍德街小屋。

[æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeəf(ə)l][ˌiːkəˈnɒmɪk][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [həʊl]
An **evidence** **of** **the** **careful** **economic** **spirit** **which** **has** **guided** **the** **whole**
一个 证据 的 这 小心 经济的 精神 哪个 有 引导 这 所有的

[ˈentəpraɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [pɔːt] [ˈsʌnlaɪt] .
enterprise **may** **be** **found** **in** **the** **plans** **of** **the** **buildings** **at** **Port** **Sunlight** **.**
企业 可能 是 成立 在 这 计划 的 这 建筑物 在 港口 阳光 .

从阳光港的建筑设计图中，我们可以找到指导整个项目的谨慎经济精神的证明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][nəʊ] [friːks] [ɔː(r)] [ˈfiːtʃəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈsɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] ,
There **are** **here** **no** **freaks** **or** **features** **created** **simply** **for** **picturesque** **effect** **,**
那里 是 这里 不 怪胎 或者 特征 创建 简单地 为了 如画 影响 ,

这里没有怪异的物体，也没有为了追求画面效果而刻意设计的景观。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
nor **any** **serious** **attempt** **to** **give** **the**
也不 任何 严肃的 试图 到 给 这

也没有任何认真的尝试去给予

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ˈɔkjuːpənts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] .
occupants **something** **they** **do** **not** **want** **.**
居住者 某物 他们 做 不是 想 .

住户不想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [greɪt] [rɪˈfɔːm] [ɪn] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈplænɪŋ] [kæn; kən]
It **will** **probably** **be** **a** **long** **time** **before** **any** **great** **reform** **in** **cottage** **planning** **can**
它 将要 大概 是 一个 长的 时间 前 任何 伟大的 改革 在 小屋 规划 能

[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriɪŋ] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] .
be **maintained** **in** **face** **of** **the** **varying** **views** **of** **the** **tenants** **.**
是 维持 在 脸 的 这 变化 浏览 的 这 租户 .

鉴于租户们意见不一，任何关于农舍规划的重大改革想要维持下去，可能还需要很长时间。

[ðʌs] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][mʌst; məst][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] ,

Thus	the	rooms	must	be	big	enough	,
因此	这	房间	必须	是	大的	足够的	,

因此，房间必须足够大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['niːdləs] [wɜːk] .

but	they	must	not	be	so	large	as	to	cause	needless	work	.
但	他们	必须	不是	是	所以	大的	作为	到	原因	不必要	工作	.

但它们不能太大，以免造成不必要的工作。

[ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ['kɔtidʒz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt]

The	better	class	cottages	must	have	parlours	,	and	only	those	who	cannot
这	更好的	班级	小屋	必须	有	客厅	,	和	仅有的	那些	WHO	不能

[əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] .

afford	them	will	go	without	.
买得起	他们	将要	去	没有	.

较好档次的别墅都必须配备客厅，只有那些负担不起的人才会没有客厅。

['plɑːstə(r)] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [laɪnd] [wɪð] ['bɔːdɪŋ] ,

Plaster	walls	seem	to	be	almost	always	preferred	to	those	lined	with	boarding	,
石膏	墙壁	似乎	到	是	几乎	总是	首选	到	那些	衬里	和	登机	,

相比木板墙，石膏墙似乎总是更受欢迎。

[waɪt] - [wɒʃt] [brɪks] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['helθi] [ɔː(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

white	-	washed	bricks	,	or	any	other	healthy	or	artistic	departure	from	the	modern
白色的	-	洗过	砖块	,	或者	任何	其他	健康	或者	艺术	离开	从	这	现代的

['brɪtɪʃ] [taɪp] .

British	type	.
英国	类型	.

粉刷成白色的砖墙，或者其他任何与现代英国风格截然不同的健康或艺术风格。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpækt][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk][plænz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt]

Thus	we	find	that	the	compact	and	economic	plans	in	the	village	are	what
因此	我们	寻找	那	这	袖珍的	和	经济的	计划	在	这	村庄	是	什么

[gɪv] [ðə; ði][məʊst][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

give	the	most	universal	satisfaction	.
给	这	最多	普遍的	满意	.

因此，我们发现，村庄里紧凑而经济的规划最能引起普遍的满意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hæz; həz]

But	in	the	scheme	of	the	planning	the	juxtaposition	of	the	cottages	has
但	在	这	方案	的	这	规划	这	并置	的	这	小屋	有

[biːn] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['veərid] ['mænə(r)] ,

been	dealt	with	in	a	free	and	varied	manner	,
到过	已处理	和	在	一个	自由的	和	多种多样	方式	,

但在规划方案中，这些小屋的并置采用了自由多样的处理方式。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)][el] - [ʃeɪpt] [blɒks] , [ɔː(r)]['semi] - [kwɒdz] , [ɔː(r)]

so	that	we	find	rows	of	houses	,	or	L	-	shaped	blocks	,	or	semi	-	quads	,	or
所以	那	我们	寻找	行	的	房屋	,	或者	L	-	形状	积木	,	或者	半	-	四轮摩托车	,	或者

[kɜːvd] ['frʌntidʒ] ,

curved	frontages	,
弯曲	临街面	,

因此我们会看到成排的房屋、L形街区、半方形街区或弧形临街面。

[ɔː(r)]['semi] - [splei] [kwɒdz] .

or	semi	-	splayed	quads	.
或者	半	-	摊开	四轮摩托车	.

或者半张开的四肢。

[ə; eɪ] ['sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [streɪt] [rəʊz] ,

A	**census**	**of**	**opinion**	**would**	**probably**	**be**	**all**	**in**	**favour**	**of**	**straight**	**rows**	**,**
一个	人口普查	的	观点	会	大概	是	全部	在	偏爱	的	直的	行	,

民意调查结果很可能显示所有人都赞成直线排列。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

and	**have**	**been**	**dead**	**against**	**the**	**judicious**	**variety**	**which**	**gives**	**so**	**much**	**interest**
和	有	到过	死的	反对	这	明智的	种类	哪个	给予	所以	很多	兴趣

[tuː; tə]

to
到

并且一直坚决反对那种能给人们带来诸多乐趣的审慎之道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

这个地方。

[ˌθɪə'retɪkli] ,

Theoretically	**,**
理论上	,

理论上，

[wʌn] [wʊd] [pə'hæps] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɔtidʒz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['fetɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

one	**would**	**perhaps**	**like**	**those**	**who**	**live**	**in**	**cottages**	**to**	**give**	**up**	**the**	**fetish**	**of**	**the**
一	会	也许	喜欢	那些	WHO	居住	在	小屋	到	给	向上	这	恋物癖	的	这

['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] ['riːəli] ['æmpl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn'sted] .

parlour	**and**	**have**	**one**	**really**	**ample**	**living**	**-**	**room**	**instead**	**.**
客厅	和	有	一	真的	充足	活的	-	房间	反而	.

人们或许希望住在小屋里的人放弃对客厅的迷恋，转而拥有一个真正宽敞的起居室。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [kləuziz]

But	**the**	**inherent**	**yearning**	**for**	**privacy**	**is**	**an**	**English**	**characteristic**	**which**	**closes**
但	这	固有	渴望	为了	隐私	是	一个	英语	特征	哪个	关闭

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'feəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] .

the	**door**	**of**	**domestic**	**affairs**	**from**	**the**	**casual**	**visitor**	**.**
这	门	的	国内的	事务	从	这	随意的	游客	.

但英国人天生渴望隐私，这是英国人的特点，这使得普通访客无法窥探他们的家庭事务。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [kriːps] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

Moreover	**,**	**the**	**sin**	**of**	**affectation**	**creeps**	**into**	**all**	**our**	**buildings**	**,**
而且	,	这	罪	的	做作	令人毛骨悚然	进入	全部	我们的	建筑物	,

此外，矫揉造作的罪恶悄然渗入我们所有的建筑之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [eɪps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [eɪps] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

and	**thus**	**the**	**cottage**	**apes**	**the**	**little**	**villa**	**,**	**the**	**little**	**villa**	**apes**	**the**	**large**	**one**	**,**
和	因此	这	小屋	猿猴	这	小的	别墅	,	这	小的	别墅	猿猴	这	大的	一	,

因此，小屋模仿小别墅，小别墅模仿大别墅。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [eɪps] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [eɪps] [ðə; ði] ['pæləs] . - .

the	**large**	**one**	**apes**	**the**	**mansion**	**,**	**and**	**the**	**mansion**	**apes**	**the**	**palace**	**.**	**32**	**.**
这	大的	一	猿猴	这	大厦	,	和	这	大厦	猿猴	这	宫殿	.	-	.

大的那座模仿豪宅，豪宅模仿宫殿。32.

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['kɔːnə(r)] .

A	**GARDEN**	**CORNER**	**.**
一个	花园	角落	.

花园一角。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [rɪ'fɔːmə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['tenənt] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]

The	cottage	reformer	would	of	course	say	that	the	cottage	tenant	would	be	far
这	小屋	改革者	会	的	课程	说	那	这	小屋	租户	会	是	远的

['hæpɪə] [ænd; ənd] [h'ɛlθɪɐ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ,

happier	and	healthier	as	a	rule	without	a	parlour	,
更快乐	和	更健康	作为	一个	规则	没有	一个	客厅	,

当然，乡村住宅改革者会说，一般来说，没有客厅的乡村住宅租户会更快乐、更健康。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ɔːl]

for	then	he	would	have	a	fine	living	-	room	which	might	be	free	of	all
为了	然后	他	会	有	一个	美好的	活的	-	房间	哪个	可能	是	自由的	的	全部

[ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [drɑːfts] .

incumbrances	and	free	of	draughts	.
债务	和	自由的	的	起草	.

这样他就能拥有一个舒适的客厅，没有杂物，也没有穿堂风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [məʊst] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd]

But	it	has	to	be	taken	for	granted	that	most	who	can	afford
但	它	有	到	是	已采取	为了	的确	那	最多	WHO	能	买得起

['pɑːlə(r)] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ;

parlours	prefer	to	have	them	;
客厅	更喜欢	到	有	他们	;

但必须承认，大多数负担得起美容院的人都更喜欢拥有美容院；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [taɪps] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

therefore	the	plans	are	of	two	types	,	the	kitchen	cottage	and	the	parlour
所以	这	计划	是	的	二	类型	,	这	厨房	小屋	和	这	客厅

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

因此，这些设计方案分为两种类型：厨房小屋和客厅小屋。

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃəʊ] [haʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] ,

Our	illustrations	show	how	these	are	planned	,
我们的	插图	展示	如何	这些	是	计划	,

我们的插图展示了这些规划是如何进行的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veərid] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]

and	it	is	not	of	little	interest	to	see	how	varied	may	be	the	exterior
和	它	是	不是	的	小的	兴趣	到	看	如何	多种多样	可能	是	这	外部的

['triːtmənt] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [plænz] .

treatment	as	developed	from	these	plans	.
治疗	作为	发达	从	这些	计划	.

观察这些设计方案衍生出的外观处理方式的多样性，也颇为有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['ɑːkɪtekt]

J	.	J	.	Talbot	Architect
J	.	J	.	塔尔博特	建筑师

JJ Talbot 建筑师

- . ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] .

33	.	KITCHEN	COTTAGES	.
-	.	厨房	小屋	.

33. 厨房小屋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biː n] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi] [gɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]

Some	of	the	plans	which	have	been	found	successful	we	give	illustrations	of
一些	的	这	计划	哪个	有	到过	成立	成功的	我们	给	插图	的

.

.

.

我们举例说明一些已被证明行之有效的方案。

[ðiːz] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -) [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [skiːmd] .

These	(	Nos	.	33	-	35	)	are	carefully	schemed	.
这些	(	编号	.	-	-	-	)	是	小心	策划	.

这些（第 33-35 号）都是精心策划的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

There	is	a	bath	in	each	and	three	bedrooms	,	each	with	a	fireplace	.
那里	是	一个	洗澡	在	每个	和	三	卧室	,	每个	和	一个	壁炉	.

每栋楼都设有浴室，共有三间卧室，每间卧室都配有壁炉。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . - [es][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

The	W	.	C	.	'	s	are	entered	from	outside	.
这	W	.	C	.	-	s	是	进入	从	外部	.

卫生间入口在室外。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['kɒtɪdʒ] [plæn][ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] .

The	parlour	cottage	plan	is	also	given	.
这	客厅	小屋	计划	是	还	给定	.

客厅小屋的平面图也已给出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ]

It	shows	what	a	fine	living	-	room	might	be	obtained	in	a	scheme	which
它	演出	什么	一个	美好的	活的	-	房间	可能	是	获得	在	一个	方案	哪个

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

eliminated	the	parlour	.
已淘汰	这	客厅	.

它展示了在取消客厅的方案中，可以打造出多么精致的起居室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɒst] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'luːsɪv] .

It	is	obvious	that	the	question	of	cost	is	more	or	less	elusive	.
它	是	明显的	那	这	问题	的	成本	是	更多的	或者	较少的	难以捉摸的	.

很显然，成本问题或多或少是难以捉摸的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kɔtidʒz] [wɒz; wəz] £200 , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

The	original	cost	of	the	smaller	cottages	was	£200	,	and	of	the	parlour
这	原来的	成本	的	这	较小的	小屋	曾是	£200	,	和	的	这	客厅

['kɔtidʒz] £330 [tuː; tə] £350 ,

cottages	£330	to	£350	,
小屋	£330	到	£350	,

小型别墅的最初造价为 200 英镑，而客厅式别墅的造价为 330 至 350 英镑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] £330 [fɔː(r); fə(r)] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] £550 [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːlə(r)]

but	this	has	risen	now	to	£330	for	cottages	and	£550	for	parlour
但	这	有	升起	现在	到	£330	为了	小屋	和	£550	为了	客厅

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

但现在，小屋的价格已经上涨到 330 英镑，客厅式住宅的价格已经上涨到 550 英镑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][grəʊs] [ˌ'ɛntəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] ['ævərɪdʒ] [naʊ] 6s .

At	the	present	time	the	gross	rentals	of	the	kitchen	cottages	average	now	6s	.
在	这	展示	时间	这	总的	出租	的	这	厨房	小屋	平均的	现在	6s	.

目前厨房小屋的总租金平均为 6 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[iːtʃ] , [waɪlst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['kɔtidʒz] [ðə; ði] [rent] [wʊd] [biː; bi] 7s .
each , whilst for the parlour cottages the rent would be 7s .
每个 , 而 为了 这 客厅 小屋 这 租 会 是 7s .

每间小屋的租金为 7 先令，而客厅小屋的租金为 7 先令。

6d . , [ɪk'skluːdɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] . [[wʌn]] - .
6d . , excluding rates and taxes . [1] 34 .
6d . , 不包括 利率 和 税收 . [1] - .

6d，不包括税率和税款。[1]34.

['pɑːlə(r)] ['kɔtidʒz] .
PARLOUR COTTAGES .
客厅 小屋 .

客厅小屋。

[ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː]
In any estimate of the value of Port Sunlight as a housing scheme it
在 任何 估计 的 这 价值 的 港口 阳光 作为 一个 住房 方案 它
[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
must always be remembered ,
必须 总是 是 记得 ,

在评估阳光港住宅项目的价值时，必须始终牢记这一点：

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
as Mr . W . L . George has pointed out ,
作为 先生 . W . L . 乔治 有 尖 出去 ,

正如WL George先生所指出的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['rɑːðə(r)][ɪn][aɪ'diːəl][ðæn; ðən][ɪn] [tʃiːp]
that it is an experiment rather in ideal than in cheap
那 它 是 一个 实验 相当 在 理想的 比 在 便宜的

这与其说是一项廉价的实验，不如说是一项理想化的实验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['haʊzɪŋ] .
housing .
住房 .

住房。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][aɪ'diːəl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
This question of ideal was the first point referred to in this record .
这 问题 的 理想的 曾是 这 第一的 观点 指 到 在 这 记录 .

理想的问题正是这份记录中提到的第一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
That it has been largely realised and entirely justified is something for
那 它 有 到过 很大程度上 意识到 和 完全 合理的 是 某物 为了
[wɪtʃ] [ɪts]['faʊndə(r)][mʌst; məst] [fiːl] [prə'faʊndli] [glæd] .
which its founder must feel profoundly glad .
哪个 它是 创始人 必须 感觉 深刻地 高兴的 .

这一愿景已基本实现并完全得到验证，其创始人对此一定深感欣慰。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [iˈkɔnəmiz] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈdɒptɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv]
All sorts of economies and precautions might have been adopted which have
全部 排序 的 经济体 和 防范措施 可能 有 到过 已采用 哪个 有
[biːn] [ˈbəʊldli][ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [set][əˈsaɪd] .
been boldly and generously set aside .
到过 大胆地 和 慷慨地 放 旁边 .

本来可以采取各种节约措施和预防措施，但这些措施都被大胆而慷慨地搁置了。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [vjuː] ,
The ideal was always kept in view ,
这 理想的 曾是 总是 保留 在 看法 ,

理想始终萦绕在心头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [,disəˈpiə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if it ever disappears it will be only after the disappearance of the
和 如果 它 曾经 消失 它 将要 是 仅有的 后 这 消失 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfaʊndə(r)] [hɪmˈself] !
original founder himself !
原来的 创始人 他自己 !

如果它真的消失了，那也只会是在创始人本人消失之后!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɑːsk][tuː; tə][ˈgæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv]
It is a pleasant task to gather together in this little book the evidence of
它 是 一个 令人愉快的 任务 到 收集 一起 在 这 小的 书 这 证据 的
[bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈriːəl] [ˈpɑːtnəʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈkæpɪtəlɪst][ænd; ənd] [ˈwɜːkpiːp(ə)l] [wʊd] [wɜːk]
belief that a more real partnership between capitalist and workpeople would work
信仰 那 一个 更多的 真实的 合伙 之间 资本家 和 工人 会 工作
[ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [gʊd] .
a lasting good .
一个 持久 好的 .

在这本小册子中汇集了人们相信资本家和工人之间建立更真正的伙伴关系能够带来持久好处的证据，这是一项令人愉快的任务。

[ðæt] [gʊd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒəd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊˈteɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
That good is not to be measured in a notation of gold ,
那 好的 是 不是 到 是 测量 在 一个 符号 的 金子 ,

这种美好不能用黄金来衡量。

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv]
nor even amongst those who live and thrive under the immediate benefits of
也不 甚至 在 那些 WHO 居住 和 蓬勃发展 在下面 这 即时 好处 的
[pɔːt] [ˈsʌnlaɪt] .
Port Sunlight .
港口 阳光 .

即使是那些生活在阳光港并享受其直接益处的人们，也没有受到太大影响。

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt] [reɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmbəlaɪz] [ɪn]
Its influence goes round the world like the beneficent rays which are symbolised in
它是 影响 去 圆形的 这 世界 喜欢 这 仁慈的 射线 哪个 是 象征性的 在
[ɪts] [əʊn] [ɪkˈspresɪv] [ˈtaɪt(ə)l] .
its own expressive title .
它是自己的 富有表现力的 标题 .

它的影响力如同其富有表现力的名称中所象征的仁慈光芒一般遍及全球。

- . [ˈkɪtʃɪn] [ˈkɔtidʒz] .
35 . KITCHEN COTTAGES .
- . 厨房 小屋 .

35. 厨房小屋。

['greɪsn] [ænd; ənd] [oʊld] ,
GRAYSON **AND** **OULD** **,**
格雷森 和 可以 ,

格雷森和奥尔德

['ɑːrkəˌtekts] . - .
Architects **.** **36** **.**
建筑师 . - .

建筑师.36.

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] .
THE **BRIDGE** **INN** **.**
这 桥 客栈 .

桥旅馆

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [skæn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] ,
Many **of** **those** **who** **scan** **these** **pages** **will** **never** **see** **Port** **Sunlight** **itself** **,**
许多 的 那些 WHO 扫描 这些 页面 将要 绝不 看 港口 阳光 本身 ,

许多浏览这些页面的人可能永远都不会亲眼见到阳光港本身。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪz][ðə; ði] [riˈæləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
and **so** **will** **not** **realise** **how** **much** **better** **is** **the** **reality** **than** **the** **printed** **page** **.**
和 所以 将要 不是 意识到 如何 很多 更好的 是 这 现实 比 这 打印 页 .

因此，他们不会意识到现实比印刷品好多少。

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]
In **judging** **the** **results** **it** **must** **never** **be** **forgotten** **that** **the** **saving** **grace** **of**
在 评判 这 结果 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 这 保存 优雅 的
['kɒmən] [sens] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [gaɪd] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
common **sense** **has** **been** **a** **constant** **guide** **in** **its** **ultimate** **development** **and**
常见的 感觉 有 到过 一个 持续的 指导 在 它是 最终的 发展 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

在评判结果时，绝不能忘记常识的救赎力量一直是其最终发展和表达的持续指导。

[nəʊ][wʌn]
No **one**
不 一

没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[kʊd; kəd] [prɪˈtend] [ðæt] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔtidʒz] [fɔːm] [ðə; ði]['faɪnɪst]['pɒsəb(ə)l] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]
could **pretend** **that** **these** **thousand** **cottages** **form** **the** **finest** **possible** **aggregate** **of**
可以 假装 那 这些 千 小屋 形式 这 最好的 可能的 总计的 的
[ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [skɪl] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈzaɪn] [ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ɪˈfekt] .
architectural **skill** **in** **individual** **design** **or** **co** **-** **ordinated** **effect** **.**
建筑 技能 在 个人 设计 或者 合作 - 协调 影响 .

可以假装这上千座小屋是建筑技艺在个人设计或协调效果方面最完美的集合体。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn][faindz] [pə'hæps] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
Here **and** **there** **one** **finds** **perhaps** **an** **exaggeration** **of** **simplicity** **on** **the** **one**
这里 和 那里 一 发现 也许 一个 夸张 的 简单 在 这 一
[hænd][ɔː(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
hand **or** **of** **richness** **on** **the** **other** **;**
手 或者 的 丰富 在 这 其他 ;

有时可能会发现，一方面过于简单，另一方面过于丰富；

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒbviəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [,piktʃə'resknis] [ə; eɪ]

in	**some**	**cases**	**the**	**restraint**	**may**	**be**	**a**	**little**	**obvious**	**or**	**the**	**picturesqueness**	**a**
在	一些	案例	这	克制	可能	是	一个	小的	明显的	或者	这	风景如画	一个

['lɪt(ə)l] [,əʊvə'streɪnd] ,

little	**overstrained**	**,**
小的	过度劳累	,

在某些情况下，这种克制可能显得有些刻意，或者这种写实手法可能显得有些矫揉造作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd]['veərid] ['ɪntrəst] .

but	**the**	**balance**	**of**	**effect**	**is**	**that**	**of**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**and**	**varied**	**interest**	**.**
但	这	平衡	的	影响	是	那	的	一个	出色地	-	订购	和	多种多样	兴趣	.

但总体效果是呈现出一种井然有序、多元化的兴趣。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][hæz; həz]['əʊnli]

To	**realise**	**the**	**value**	**of**	**Port**	**Sunlight**	**as**	**an**	**industrial**	**village**	**one**	**has**	**only**
到	意识到	这	价值	的	港口	阳光	作为	一个	工业的	村庄	一	有	仅有的

[tuː; tə][kəm'peə(r)][,aɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] .

to	**compare**	**it**	**with**	**other**	**enterprises**	**.**
到	比较	它	和	其他	企业	.

要了解阳光港作为工业村的价值，只需将其与其他企业进行比较即可。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kæn; kən] [riːd] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː] ['meni] ['lesnz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

The	**architect**	**can**	**read**	**clearly**	**enough**	**from**	**it**	**many**	**lessons**	**in**	**design**	**,**
这	建筑师	能	读	清楚地	足够的	从	它	许多	课程	在	设计	,

建筑师可以从中清晰地汲取许多设计经验。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['emjuleɪt] .

a	**few**	**of**	**what**	**to**	**avoid**	**perhaps**	**,**	**but**	**many**	**that**	**he**	**may**	**emulate**	**.**
一个	很少	的	什么	到	避免	也许	,	但	许多	那	他	可能	仿真	.

其中有些事他或许应该避免，但也有很多事值得他效仿。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [siːz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The	**social**	**reformer**	**sees**	**an**	**object**	**lesson**	**in**	**the**	**value**	**of**	**a**	**pleasant**
这	社会的	改革者	看到	一个	目的	课	在	这	价值	的	一个	令人愉快的

[ænd; ənd] [wel] - [plænd] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti][ɪz] [left] ['æmpl] ['friːdəm]

and	**well**	**-**	**planned**	**community**	**of**	**houses**	**in**	**which**	**individuality**	**is**	**left**	**ample**	**freedom**
和	出色地	-	计划	社区	的	房屋	在	哪个	个性	是	左边	充足	自由

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	**expression**	**.**
的	表达	.

社会改革家从中看到了宜人且规划良好的住宅社区的价值，在这个社区里，个性得到了充分的表达自由。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪz] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [gʊd]

The	**projector**	**of**	**industrial**	**enterprise**	**realises**	**the**	**mutual**	**benefits**	**of**	**good**
这	投影仪	的	工业的	企业	意识到	这	相互的	好处	的	好的

[ænd; ənd] [ə'trektɪv] ['haʊzɪŋ] .

and	**attractive**	**housing**	**.**
和	吸引人的	住房	.

工业企业规划者认识到良好且具有吸引力的住房带来的互利共赢。

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

Little	**,**	**if**	**anything**	**,**	**in**	**this**	**country**	**can**	**be**	**compared**	**to**	**it**	**in**	**its**	**general**
小的	,	如果	任何事物	,	在	这	国家	能	是	比较的	到	它	在	它是	一般的

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

measure	**of**	**success**	**.**
措施	的	成功	.

在这个国家，几乎没有什么事物能在整体成功程度上与它相提并论。

[ðɪs] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tu:; tə][æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['efət] [tu:; tə] [meɪk]
This success should act as a stimulus to an ever - widening effort to make
这 成功 应该 行为 作为 一个 刺激 到 一个 曾经 - 扩大 努力 到 制作
[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)nz][pv; əv] ['deɪli] [laɪf][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [eɪmz][pv; əv] [ɪn'dʌstriəl]
the improved conditions of daily life one of the definite aims of industrial
这 改进 状况 的 日常的 生活 一 的 这 定 目标 的 工业的
['entəpraɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
enterprise generally .
企业 一般来说 .

这一成功应该激励人们不断扩大努力，将改善日常生活条件作为工业企业普遍的明确目标之一。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [prɒ'sperəti] - ['ʃeərɪŋ] [rents] ([si:] [rɪ'mɑ:rks][æz; əz][tu:; tə] ['ɪntrəst] [pn]['kæpɪt(ə)l]
These are prosperity - sharing rents (see remarks as to interest on capital
这些 是 繁荣 - 分享 租金 (看 评论 作为 到 兴趣 在 首都
['rɪt(ə)n] [pf] , [pi:] . [faɪv]) .
written off , p . 5) .
书面 离开 , p . 5) .

这些是共享繁荣的租金（参见关于注销资本利息的评论，第 5 页）。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
The Illustrations .
这 插图 .

插图。

[dʒeɪ] . [el] . ['sɪmpsn] ,
J . L . SIMPSON ,
J . L . 辛普森 ,

JL 辛普森

['ɑ:kɪtekt] . - .
Architect . 37 .
建筑师 . - .

建筑师.37。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [klʌb] .
THE GIRLS ' CLUB .
这 女孩们 - 俱乐部 .

女孩俱乐部。

[ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [θri:][tu:; tə] - [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][pv; əv][ðə; ði][rəʊd] [v'ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
The full - page Plates 3 to 27 give an idea of the road views and the
这 满的 - 页 盘子 3 到 - 给 一个 主意 的 这 路 浏览 和 这
[rɪ'leɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
relation of the houses to them ,
关系 的 这 房屋 到 他们 ,

第3至27页的全页插图展现了道路景观以及房屋与道路的关系。

[wɪð] [ðeə(r)] [pə'spektɪv]
with their perspective
和 他们的 看法

从他们的角度来看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪˈfekts] [ɪn] [streɪt] [ɔː(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈfrʌntɪdʒ] , [wɪð] [kwɒˈdræŋgjələ(r)] [rɪˈsesɪz] [æz; əz][ɪn]
effects **in** **straight** **or** **winding** **lines** **of** **frontage** **,** **with** **quadrangular** **recesses** **as** **in**
效果 在 直的 或者 绕线 线条 的 临街面 , 和 四边形 凹陷处 作为 在
[ˌpiːˌɛlˈɛs] . - [ænd; ənd] - ,
Pls **.** **11** **and** **20** **,**
请 . - 和 - ,

正面呈直线或蜿蜒状，带有如图 11 和 20 所示的四边形凹槽，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][el] - [ʃeɪpt] [blɒks] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈəʊpən] [speɪs] [æz; əz][ɪn][ˌpiː ˈel]
or **where** **the** **L** **-** **shaped** **blocks** **of** **cottages** **leave** **a** **good** **open** **space** **as** **in** **Pl**
或者 在哪里 这 L - 形状 积木 的 小屋 离开 一个 好的 打开 空间 作为 在 pl
. [naɪn] .
: **9** **:**
. 9 .

或者像图 9 中那样，L 形的别墅群留出良好的开放空间。

[ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
The **sturdy** **tower** **of** **Christ** **Church** **is** **a** **telling** **feature** **at** **the** **end** **of** **the**
这 结实的 塔 的 基督 教会 是 一个 讲述 特征 在 这 结尾 的 这
[ˈkɔːzweɪ] ([siː] [ˌpiː ˈel] . -) ,
Causeway **(** **see** **Pl** **.** **13** **)** **,**
堤道 (看 pl . -) ,

基督教堂坚固的塔楼是堤道尽头的一个显著特征（见图 13）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [pəˈvɪliən] [ruːf] [wɪð] [ɪts][ˈklevə(r)][ˈtaɪlɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [æt; ət]
and **the** **picturesque** **pavilion** **roof** **with** **its** **clever** **tiling** **makes** **a** **telling** **feature** **at**
和 这 如画 亭 屋顶 和 它是 聪明的 平铺 制作 一个 讲述 特征 在
[ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [wɪð] [ˈgriːnˌdeɪl] [rəʊd] .
the **junction** **of** **the** **Causeway** **with** **Greendale** **Road** **.**
这 交汇处 的 这 堤道 和 格林戴尔 路 .

风景如画的凉亭屋顶，巧妙的瓦片铺设，成为堤道与格林代尔路交汇处的一道亮丽风景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [ˈɔːtəm]
It **is** **hard** **to** **imagine** **anything** **more** **delightful** **in** **the** **early** **spring** **or** **autumn**
它 是 难的 到 想象 任何事物 更多的 愉快 在 这 早期的 春天 或者 秋天
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgriːnˌdeɪl] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][pəʊst] [ˈpɒfɪs] ,
than **the** **Greendale** **Road** **where** **it** **approaches** **the** **post** **office** **,**
比 这 格林戴尔 路 在哪里 它 方法 这 邮政 办公室 ,

很难想象在早春或秋季，还有什么比格林代尔路靠近邮局那一段更令人愉悦的景色了。

[wɪð] [ðə; ði] [piːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [ˈpɒplə(r)] .
with **the** **peeps** **of** **the** **buildings** **through** **the** **tall** **poplars** **.**
和 这 人群 的 这 建筑物 通过 这 高的 白杨树 .

透过高大的白杨树，可以看到建筑物的轮廓。

[ðə; ði] [vjuː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][pəʊst] [ˈpɒfɪs] [ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] ([ˌpiːˌɛlˈɛs] . [θriː][ænd; ənd][ˈsɛvən]) [ɑː(r); ə(r)]
The **view** **towards** **the** **post** **office** **in** **both** **directions** **(** **Pls** **.** **3** **and** **7** **)** **are**
这 看法 向 这 邮政 办公室 在 两个都 方向 (请 . 3 和 7) 是
[ˈiːkwəli] [ˈpliːzɪŋ] .
equally **pleasing** **.**
同样地 令人愉悦 .

从两个方向望向邮局的景色（图 3 和图 7）同样令人赏心悦目。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃəʊz] [ˈbetə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [hɑːf] - [ˈtɪmbə(r)] [ˈbɪldɪŋ]
Nothing **shows** **better** **the** **good** **qualities** **of** **an** **Old** **English** **half** **-** **timber** **building**
没有什么 演出 更好的 这 好的 品质 的 一个 老的 英语 一半 - 木材 建筑
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] .
than **such** **a** **setting** **.**
比 这样的 一个 环境 .

没有什么比这样的环境更能展现英国老式半木结构建筑的优良品质了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [bæk] [ɒn][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ]
There is hardly anything in the village which comes back on one with such recurring
那里 是 几乎 任何事物 在 这 村庄 哪个 来 后退 在 一 和 这样的 再次发生的
[tʃɑːm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][faɪv] ['geɪbl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [rəʊd] ['kɔtidʒz] [ʃəʊn] [ɪn][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [faɪv]
charm as the row of five gables in the Park Road cottages shown in Pls . 5
魅力 作为 这 排 的 五 山墙 在 这 公园 路 小屋 所示 在 请 . 5
[ænd; ənd] - .
and 14 .
和 - .

村里几乎没有什么东西能像图 5 和图 14 中所示的公园路小屋的五座山墙那样，给人留下如此深刻的印象。

[ɪn][ˌpiː 'el] . [faɪv][wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
In Pl . 5 we see something of the delightful result of the continuous
在 pl . 5 我们 看 某物 的 这 愉快 结果 的 这 连续的
['sləʊpɪŋ] [bæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
sloping banks from the road up to the cottage ,
倾斜的 银行 从 这 路 向上 到 这 小屋 ,

在图5中，我们可以看到从道路到小屋的连续倾斜河岸所带来的令人愉悦的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌregjə'lærəti] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['hɔːθɔːn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
and a certain picturesque irregularity where the old hawthorn bushes which
和 一个 肯定 如画 不规则 在哪里 这 老的 山楂 灌木丛 哪个
['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd][hæv; həv] [biːn] [left][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
formerly existed have been left at intervals .
以前 存在 有 到过 左边 在 间隔 .

曾经生长在那里的老山楂树丛如今仍零星地保留了下来，形成了某种别具一格的自然景观。

[ðɪs] ['vɜːtɪk(ə)l]['tɪmbə(r)] ['freɪmɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ʃəʊn]
This vertical timber framing has a simple breadth of effect which is well shown
这 垂直的 木材 框架 有 一个 简单的 宽度 的 影响 哪个 是 出色地 所示
[ɪn][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [fɔːr] ,
in Pls . 4 ,
在 请 . 4 ,

这种垂直木框架结构具有简洁的广角效果，如图 4 所示。

[faɪv] , [ænd; ənd] - .
5 , and 14 .
5 , 和 - .

5，和14。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] [wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] [laɪn]
It would be difficult to do justice to Greendale Road with its continuous line
它 会 是 难的 到 做 正义 到 格林戴尔 路 和 它是 连续的 线
[ɒv; əv] - ['kɔtidʒz] ,
of 97 cottages ,
的 - 小屋 ,

格林代尔路绵延着97栋小屋，很难用语言来充分描述它的美。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which form a picture of great variety and interest as viewed from the
哪个 形式 一个 图片 的 伟大的 种类 和 兴趣 作为 已查看 从 这
['pɑːsɪŋ] [treɪnz] ,
passing trains ,
通过 火车 ,

从疾驰而过的列车上望去，这些景色构成了一幅丰富多彩、引人入胜的画面。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
and give us a long perspective of trees and houses ,
和 给 我们 一个 长的 看法 的 树木 和 房屋 ,

并给我们展示树木和房屋的远景。

['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sketʃ] ([ˌpiː 'el] . -) [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['tɪmbə(r)]
broken **at** **the** **point** **of** **view** **of** **our** **sketch** **(** **Pl** **.** **15** **)** **by** **the** **half** **-** **timber**
破碎的 在 这 观点 的 看法 的 我们的 草图 (pl . -) 经过 这 一半 - 木材
[gruːp] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kɛnjən] [əʊld] [hɔːl]
group **of** **cottages** **which** **is** **an** **exact** **replica** **of** **the** **design** **of** **Kenyon** **Old** **Hall**
团体 的 小屋 哪个 是 一个 精确的 复制品 的 这 设计 的 肯扬 老的 大厅
.
.
.

从我们的草图（图 15）的角度来看，被半木结构的农舍群打破了，该农舍群是 Kenyon Old Hall 设计的精确复制品。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
This **delightful**
这 愉快

这令人愉悦的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[gruːp] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ɪn][ˌpiː 'el] . - .
group **is** **also** **shown** **in** **Pl** **.** **20** **.**
团体 是 还 所示 在 pl . - .

该组也显示在图 20 中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sest]
There **is** **nothing** **more** **satisfactory** **in** **proportion** **and** **colour** **than** **the** **recessed**
那里 是 没有什么 更多的 令人满意的 在 部分 和 颜色 比 这 凹陷
[gruːp] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [frʌnts] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] ['mɛriz] [draɪv] .
group **of** **cottages** **which** **fronts** **the** **Diamond** **in** **the** **Queen** **Mary's** **Drive** **.**
团体 的 小屋 哪个 前线 这 钻石 在 这 女王 玛丽的 驾驶 .

在比例和色彩上，没有什么比位于玛丽女王大道钻石广场前的那组凹入式小屋更令人满意的了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [greɪ] [stəʊn] [sleɪts] , [ðə; ði] [red] [brɪk] ['tʃɪmniz] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌf] [kɑːst] , [dɑːk]
The **yellow** **-** **grey** **stone** **slates** **,** **the** **red** **brick** **chimneys** **,** **the** **white** **rough** **cast** **,** **dark**
这 黄色的 - 灰色的 石头 石板 , 这 红色的 砖 烟囱 , 这 白色的 粗糙的 投掷 , 黑暗的
['bɔːdɪŋ] ,
boarding **,**
登机 ,

黄灰色的石板瓦、红砖烟囱、白色粗糙的灰泥墙、深色的木板墙

[ænd; ənd][rəʊ'bʌst][hɑːf] - ['tɪmbə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['geɪbl] ,
and **robust** **half** **-** **timber** **work** **in** **the** **flanking** **gables** **,**
和 强壮的 一半 - 木材 工作 在 这 侧翼 山墙 ,

两侧山墙上采用了坚固的半木结构，

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ([ˌpiː 'el] .
make **up** **a** **picture** **of** **colour** **and** **texture** **which** **is** **most** **satisfactory** **(** **Pl** **.**
制作 向上 一个 图片 的 颜色 和 质地 哪个 是 最多 令人满意的 (pl .
[ˌtuː'tuː]) .
2 **)** **.**
2) .

画出一幅色彩和质感最令人满意的图画（图 2）。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hɪə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] ['terəs] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn]
The **cottages** **here** **have** **the** **advantage** **of** **a** **raised** **terrace** **bounded** **by** **a** **stone**
这 小屋 这里 有 这 优势 的 一个 提高 阳台 有界 经过 一个 石头
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

这里的小屋有一个由石墙围起的架高露台，这是它们的优势所在。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]
One of the nearest approaches to the charm of an old English village is
一 的 这 最近的 方法 到 这 魅力 的 一个 老的 英语 村庄 是

['prɒbəbli] [ðə; ði][el] - [ʃeɪpt] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn][bæθ.bɑːθ] [striːt] ([siː] [ˌpiː 'el] . [naɪn]) .
probably the L - shaped group of cottages in Bath Street (see Pl . 9) .
大概 这 L - 形状 团体 的 小屋 在 洗澡 街道 (看 pl . 9) .

要说最接近古老英国乡村魅力的地方，那大概就是巴斯街上的 L 形小屋群了（见图 9）。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
A photograph of the Dell has been taken to show one of the natural
一个 照片 的 这 戴尔 有 到过 已采取 到 展示 一 的 这 自然的

['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([siː]
features which has been turned to so good an account in the village (see
特征 哪个 有 到过 转向 到 所以 好的 一个 帐户 在 这 村庄 (看

[ˌpiː 'el] . -) .
Pl . 10) .
pl . -) .

拍摄了一张戴尔的照片，以展示村庄中充分利用的自然景观之一（见图 10）。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəudwei] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [del] [hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The cottages looking over the roadways surrounding the Dell have delightful
这 小屋 寻找 超过 这 道路 周围 这 戴尔 有 愉快

['autluks] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
outlooks over here .
展望 超过 这里 .

从这里望出去，山谷周围道路旁的小屋景色宜人。

['aʊə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our view was taken in the winter , so as to show something of the
我们的 看法 曾是 已采取 在 这 冬天 , 所以 作为 到 展示 某物 的 这

[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
bridge and houses .
桥 和 房屋 .

我们是在冬天拍摄的这张照片，以便展现桥梁和房屋的景象。

[ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [del] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃə(r)] (
The stone bridge at the end of the Dell is an excellent architectural feature (
这 石头 桥 在 这 结尾 的 这 戴尔 是 一个 出色的 建筑 特征 (

[siː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]) ,
see Nos . 1 and 2) ,
看 编号 . 1 和 2) ,

山谷尽头的石桥是一项杰出的建筑特色（见图1和图2）。

[ænd; ənd] [gruːps] [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['bɪldɪŋz] .
and groups with remarkably good result below the Lyceum buildings .
和 团体 和 非常 好的 结果 以下 这 利塞姆 建筑物 .

在利塞姆大楼下方的团体取得了非常优异的成绩。

[nəʊ] ['ɪləstrətɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]
No illustrative account of Port Sunlight could be considered complete without
不 举例说明 帐户 的 港口 阳光 可以 是 经过考虑的 完全的 没有

[sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
some reference to Christ Church ,
一些 参考 到 基督 教会 ,

如果没有提及基督教堂，任何关于阳光港的描述都不能算是完整的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
which is a central and interesting feature .
哪个 是 一个 中央 和 有趣的 特征 .

这是一个核心且有趣的特点。

[ɪts] ['sɒlɪdli] [bɪlt] [red] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['sleɪtɪd] [ruːf] ,

Its	solidly	built	red	stone	walls	and	stone	slated	roof	,
它是	稳固地	建造	红色的	石头	墙壁	和	石头	预定	屋顶	,

它坚固的红石墙和石板屋顶，

[ænd; ənd][ɪts] ['faɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃt] [əʊk]['tɪmbə(r)] [wɜːk] ,

and	its	finely	appointed	interior	with	a	wealth	of	enriched	oak	timber	work	,
和	它是	精细地	任命	内部的	和	一个	财富	的	富含	橡木	木材	工作	,

其内部装饰精美，大量运用了优质橡木工艺。

[kə'mændz] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ['weðə(r)] [æz; əz] ['ɑːkɪtekt] [ɔː(r)] ['leɪmən] .

commands	one's	attention	whether	as	architect	or	layman	.
命令	一个人的	注意力	无论	作为	建筑师	或者	外行	.

无论是建筑师还是外行，都能吸引人们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['stʌdi]

It	speaks	of	strength	and	endurance	and	a	sincere	love	and	study
它	说话	的	力量	和	耐力	和	一个	真诚	爱	和	学习

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk] .

of	our	traditional	English	Gothic	.
的	我们的	传统的	英语	哥特	.

它体现了力量和毅力，以及对我们传统英国哥特式风格的真挚热爱和深入研究。

[ɪts]['væljuː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt]

Its	value	is	sufficiently	apparent	both	from	the	social	and	the	artistic	point
它是	价值	是	足够	明显	两个都	从	这	社会的	和	这	艺术	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

无论从社会角度还是艺术角度来看，它的价值都显而易见。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

In	one	respect	,	however	,	this	church	may	claim	a	special	distinction	,
在	一	尊重	,	然而	,	这	教会	可能	宣称	一个	特别的	区别	,

然而，在某一方面，这间教会或许可以称得上是独一无二的。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɪts] ['westən] [end][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['diːteɪld] ['nɑːθeks] , [wɪð] [ə; eɪ]

for	at	its	western	end	has	been	erected	a	richly	detailed	narthex	,	with	a
为了	在	它是	西	结尾	有	到过	竖立	一个	丰富	详细的	门厅	,	和	一个

['vɔːltɪd] [ruːf] ,

vaulted	roof	,
拱形	屋顶	,

因为在其西端建造了一个装饰精美的门厅，带有拱形屋顶。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃəd] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['liːvə(r)] .

forming	a	shrine	for	a	beautiful	sculptured	memorial	to	the	late	Lady	Lever	.
成型	一个	神社	为了	一个	美丽的	雕塑	纪念馆	到	这	晚的	女士	杠杆	.

为纪念已故的利弗夫人，建造了一座精美的雕塑纪念碑，形成一座圣殿。

[bəuθ][ɪn][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Both	in	idea	and	execution	,
两个都	在	主意	和	执行	,

无论从理念还是执行方面来看，

[ðɪs] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [huːz] ['kaɪndlinəs]

this	forms	a	striking	and	touching	memorial	to	a	gracious	lady	whose	kindliness
这	表格	一个	引人注目	和	接触	纪念馆	到	一个	亲切	女士	谁	善良

[ɒv; əv] [hɑːt] [in'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl] .

of	heart	endeared	her	to	all	.
的	心	可爱的	她	到	全部	.

这成为对一位和蔼可亲的女士的感人纪念，她善良的心赢得了所有人的喜爱。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [frendz] ,
Children **were** **her** **special** **friends** **,**
孩子们 是 她 特别的 朋友们 ,

孩子们是她特别的朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv]
and **this** **is** **reflected** **in** **the** **two** **charming** **figures** **of** **children** **at** **one** **end** **of**
和 这 是 反映 在 这 二 迷人 数据 的 孩子们 在 一 结尾 的
[ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] .
the **sarcophagus** **.**
这 石棺 .

这一点在石棺一端的两个可爱的儿童雕像上体现得淋漓尽致。

[sɜː(r)] - [dʒɒn] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
Sir **Goscombe** **John** **,** **the** **sculptor** **,**
先生 - 约翰 , 这 雕塑家 ,

雕塑家戈斯康姆·约翰爵士

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['tendəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['mɒd(ə)ld]
has **never** **been** **more** **successful** **than** **in** **this** **tenderly** **and** **gracefully** **modelled**
有 绝不 到过 更多的 成功的 比 在 这 温柔地 和 优雅地 建模
[rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['liːvə(r)] .
reclining **figure** **of** **Lady** **Lever** **.**
斜倚 数字 的 女士 杠杆 .

迄今为止，最成功的莫过于这尊造型优美、姿态优雅的利弗夫人斜倚雕像。

[ðɪs] ['vɔːltɪd] [pɔːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['rɪtʃli]
This **vaulted** **porch** **,** **with** **its** **richly**
这 拱形 门廊 , 和 它是 丰富

这个拱形门廊，装饰华丽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[kɑːrvd] [bɔsiz] ([ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm]) ,
carved **bosses** **(** **on** **one** **of** **which** **are** **painted** **the** **arms** **of** **Sir** **William** **)** **,**
雕刻 老板 (在 一 的 哪个 是 绘 这 武器 的 先生 威廉) ,

雕刻的凸饰（其中一个上面绘有威廉爵士的纹章），

['lɑːdʒli] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪt'self] ,
largely **enhances** **the** **value** **of** **the** **memorial** **sarcophagus** **itself** **,**
很大程度上 增强 这 价值 的 这 纪念馆 石棺 本身 ,

大大提升了纪念石棺本身的价值，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
which **is** **one** **of** **the** **most** **satisfactory** **of** **recent** **years** **.**
哪个 是 一 的 这 最多 令人满意的 的 最近的 年 .

这是近年来最令人满意的结果之一。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ([siː] [ˌpiː 'el] . -) [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ]
The **illustration** **of** **the** **interior** **(** **see** **Pl** **.** **33** **)** **is** **from** **a** **large** **drawing**
这 插图 的 这 内部的 (看 pl . -) 是 从 一个 大的 绘画
[ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
exhibited **by** **the** **architect** **at** **the** **Royal** **Academy** **in** **1916** **.**
展出 经过 这 建筑师 在 这 皇家 学院 在 - .

内部插图（见图版 33）出自建筑师于 1916 年在皇家艺术学院展出的一幅大型图纸。

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
Our **illustrations** **,** **in** **a** **general** **way** **,**
我们的 插图 , 在 一个 一般的 方式 ,

我们的插图，总的来说，

[ˌreprɪ'zent] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
represent what may be taken to be the best examples of design in the village
代表 什么 可能 是 已采取 到 是 这 最好的 示例 的 设计 在 这 村庄
.
:
.

代表了该村设计的最佳范例。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði][best] .
They do not , of course , show all the best .
他们 做 不是 , 的 课程 , 展示 全部 这 最好的 .

当然，它们并不会展现所有最好的一面。

[ɪn][ˌpiː 'el] . - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ]
In Pl . 28 we have a very good example of the quality of detail which
在 pl . - 我们 有 一个 非常 好的 例子 的 这 质量 的 细节 哪个
[lɪfts] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
lifts the work at Port Sunlight so far above the level of the ordinary
电梯 这 工作 在 港口 阳光 所以 远的 多于 这 等级 的 这 普通的
['spekjələtɪv] ['kɒtɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .
speculative cottage building .
推测性的 小屋 建筑 .

图 28 很好地展现了细节的质量，正是这种质量使阳光港的建筑水平远远高于普通的投机性小屋建筑。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [kɑːrvd] [əʊk] [biːmz] [ænd; ənd][pəʊsts][ænd; ənd] ['brækɪts] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] ,
Here we find carved oak beams and posts and brackets and barges ,
这里 我们 寻找 雕刻 橡木 光束 和 帖子 和 括号 和 驳船 ,

这里有雕刻精美的橡木梁、柱子、托架和驳船。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)ld] ['plɑːstə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] .
and an excellent piece of modelled plaster work in the gable .
和 一个 出色的 片 的 建模 石膏 工作 在 这 山墙 .

山墙上还有一件精美的石膏模型作品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
When it is remembered that this is no isolated example ,
什么时候 它 是 记得 那 这 是 不 孤立 例子 ,

记住，这并非个例。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['lɪbərəl][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] .
we see how unusually liberal has been the hand that directed the outlay .
我们 看 如何 异常地 自由主义 有 到过 这 手 那 指导 这 支出 .

我们可以看出，主导支出的那只手是多么的慷慨大方。

['kɔːnəs] [laɪk][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [ɪn][nəʊ] . - ,
Corners like the picturesque grouping of chimneys in No . 28 ,
角落 喜欢 这 如画 分组 的 烟囱 在 不 . - ,

像28号那样风景如画的烟囱群这样的角落，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɑːrvd] [əʊk][ænd; ənd] ['mɒd(ə)ld] ['plɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['geɪbl] ([nəʊ] . [naɪn]) ,
or the carved oak and modelled plaster in the corner gable (No . 9) ,
或者 这 雕刻 橡木 和 建模 石膏 在 这 角落 山墙 (不 . 9) ,

或者角落山墙上的雕刻橡木和石膏模型（9号），

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['faʊndə(r)] [biːn]
would not have existed in an industrial village had not the founder been
会 不是 有 存在 在 一个 工业的 村庄 有 不是 这 创始人 到过
[im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['væljuːz] .
imbued with a keen appreciation of architectural values .
注入 和 一个 敏锐的 欣赏 的 建筑 值 .

如果没有创始人对建筑价值的敏锐鉴赏力，这个工业村就不会存在。

[wʌn] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sketʃ] [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪð]

One	would	present	a	sketch	proposal	for	such	a	type	of	cottages	with
一	会	展示	一个	草图	提议	为了	这样的	一个	类型	的	小屋	和

[sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ['əʊnə(r)] !

some	trepidation	to	the	average	building	owner	!
一些	忐忑不安	到	这	平均的	建筑	所有者	!

对于这类小屋，人们往往会怀着忐忑不安的心情向普通业主展示设计草图！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['diːteɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt]

One	of	the	noticeable	bits	of	rich	detail	is	to	be	found	in	the	Flamboyant
一	的	这	显	比特	的	富有的	细节	是	到	是	成立	在	这	龙飞凤舞

[ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['dɔːmə(r)] [ɪn][ˌpiː 'el] . - .

and	Gothic	dormers	in	Pl	.	27	.
和	哥特	老虎窗	在	pl	.	-	.

其中一个引人注目的丰富细节是第 27 号图上的华丽哥特式老虎窗。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][nəʊ] . - [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['tɪmbə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

We	have	in	No	.	32	a	delightful	corner	of	half	-	timber	building	with	a	sweet
我们	有	在	不	.	-	一个	愉快	角落	的	一半	-	木材	建筑	和	一个	甜的

['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['fɔːgraʊnd] .

little	garden	foreground	.
小的	花园	前景	.

32号是一栋迷人的半木结构建筑，前面还有一个可爱的小花园。

[ðə; ði][əʊld] ['tʃeʃə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][hɑːf] - ['tɪmbə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['telɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

The	old	Cheshire	type	of	half	-	timber	work	is	tellingly	expressed	in	the	corner
这	老的	柴郡	类型	的	一半	-	木材	工作	是	意味深长	表达	在	这	角落

['haʊzɪz] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] ([ˌpiː 'el] . -) .

houses	in	Park	Road	(	Pl	.	16	)	.
房屋	在	公园	路	(	pl	.	-	)	.

公园路拐角处的房屋（图 16）生动地展现了柴郡古老的半木结构建筑风格。

['ʌðə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

Other	especially	effective	corners	are	seen	in	Nos	.	11	and	27	.
其他	尤其	有效的	角落	是	已见	在	编号	.	-	和	-	.

其他特别有效的转角出现在第 11 号和第 27 号转角中。

[ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [æn] [brɪk] ['geɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['tɪmbə(r)] [haʊs] [ɪz]

A	contrast	between	Queen	Anne	brick	gables	and	the	half	-	timber	house	is
一个	对比	之间	女王	安妮	砖	山墙	和	这	一半	-	木材	房子	是

[ɪ'fektɪvli] [ʃəʊn] [ɪn][nəʊ] . - .

effectively	shown	in	No	.	21	.
有效地	所示	在	不	.	-	.

第 21 号建筑有效地展现了安妮女王时期砖砌山墙与半木结构房屋之间的对比。

[kən'trɑːstɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk][ænd; ənd] ['mɒd(ə)ld] ['plɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]

Contrasting	again	with	the	richness	of	carved	oak	and	modelled	plaster	in	the
对比	再次	和	这	丰富	的	雕刻	橡木	和	建模	石膏	在	这

[mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['bɪldɪŋz] ,

more	elaborate	buildings	,
更多的	精心制作的	建筑物	,

与那些更为精致的建筑中丰富的雕刻橡木和造型石膏形成鲜明对比的是，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,

we	come	across	delightfully	simple	designs	,	such	as	Nos	.	15	and	17	,
我们	来	穿过	令人愉悦	简单的	设计	,	这样的	作为	编号	.	-	和	-	,

我们会遇到一些非常简洁的设计，例如第15号和第17号，

[wɪtʃ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [wel] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .

which	may	some	day	very	well	pass	for	ancient	buildings	.
哪个	可能	一些	天	非常	出色地	经过	为了	古老的	建筑物	.

这些建筑将来很可能被误认为是古代建筑。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kənˈspɪkjuəsli] [səkˈsesf(ə)l] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [gruːps] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)]
Amongst the conspicuously successful of recent groups is that of the parlour
在 这 显眼地 成功的 的 最近的 团体 是 那 的 这 客厅
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈbəʊltən] [rəʊd] ([ˌpiː ˈel] . -) ,
houses in Bolton Road (Pl . 21) ,
房屋 在 博尔顿 路 (pl . -) ,

近期较为成功的团体之一是博尔顿路上的客厅住宅（图 21）。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)]
which has the advantage of a good setting on the front of a circular
哪个 有 这 优势 的 一个 好的 环境 在 这 正面 的 一个 圆
[pleɪs] .
place .
地方 .

它具有位置优越、面向圆形场所的优点。

[ðɪs] [ˈəʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈterəs] [wɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfɔːm(ə)l] [ˈplɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn]
This only needs a terrace wall and some formal planting to make it one
这 仅有的 需求 一个 阳台 墙 和 一些 正式的 种植 到 制作 它 一
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

这里只需要一面露台墙和一些正式的植物种植，就能成为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
pictures of the village .
图片 的 这 村庄 .

村庄的照片。

[wɒt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈprɒspekt] [ˈəʊpənz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ˈfɔːm(ə)l] [ˈevəgriːn]
What an enticing prospect opens up in the possibilities of formal evergreen
什么 一个 诱人的 前景 打开 向上 在 这 可能性 的 正式的 常绿
[ˈplɑːntɪŋ] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkɒtɪdʒ] [hoʊmz] !
planting amongst all these cottage homes !
种植 在 全部 这些 小屋 房屋 !

在所有这些乡村别墅之间进行正式的常绿植物种植，这真是一个诱人的前景！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈsketʃɪz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈgɪv(ə)n]
It is with some feeling of regret that more sketches have not been given
它 是 和 一些 感觉 的 后悔 那 更多的 草图 有 不是 到过 给定
[ˈʃəʊɪŋ] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɔːnəˈment(ə)l][ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [lɪft][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ðiːz]
showing examples of interesting ornamental detail which lift the quality of these
显示 示例 的 有趣的 装饰 细节 哪个 举起 这 质量 的 这些
[ˈkɒtɪdʒ] [hoʊmz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [hoʊmz] .
cottage homes so much above the ordinary level of industrial homes .
小屋 房屋 所以 很多 多于 这 普通的 等级 的 工业的 房屋 .

令人遗憾的是，没有提供更多草图来展示有趣的装饰细节，而正是这些细节使得这些乡村别墅的品质远超普通的工业住宅。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljuːm] [pleɪs] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃek] [ɒn] [wʌnz] [dɪˈzaɪr] .
But the limits of the volume place an inevitable check on one's desires .
但 这 限制 的 这 体积 地方 一个 不可避免的 查看 在 一个人的 欲望 .

但是，音量的限制必然会对人的欲望起到制约作用。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	author	has	been	able	to	convey	to	his	readers	a	tithe	of	the
如果	这	作者	有	到过	有能力的	到	传达	到	他的	读者	一个	什一奉献	的	这

['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æmpli]

pleasure	he	has	felt	in	the	subject	of	this	little	book	he	will	be	amply
乐趣	他	有	毛毡	在	这	主题	的	这	小的	书	他	将要	是	充足的

[ri'wɔːdid] . - .

rewarded	.	38	.
奖励	.	-	.

如果作者能够将他在这本小书中感受到的乐趣的十分之一传递给读者，他将获得丰厚的回报。38.

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['triːtmənt] .

AN	EXAMPLE	OF	SIMPLE	TREATMENT	.
一个	例子	的	简单的	治疗	.

简单治疗示例。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [sed] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [mɑːk] [aʊt]

Enough	has	perhaps	been	said	in	appreciation	of	some	points	which	mark	out
足够的	有	也许	到过	说	在	欣赏	的	一些	积分	哪个	标记	出去

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [pɔːt] ['sʌnlaɪt] .

the	qualities	of	Port	Sunlight	.
这	品质	的	港口	阳光	.

对于构成阳光港的某些特质，或许已经说得足够多了。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

Much	more	might	be	written	,
很多	更多的	可能	是	书面	,

还有很多内容可以写，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] .

but	for	the	rest	we	leave	the	illustrations	to	tell	their	own	tale	.
但	为了	这	休息	我们	离开	这	插图	到	告诉	他们的	自己的	故事	.

至于其他部分，就让插图自己来讲述它们的故事吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪtʃ] [siːts] [θriː] , - ['piːp(ə)l] ,

We	have	shown	nothing	of	the	great	auditorium	which	seats	3	,	000	people	,
我们	有	所示	没有什么	的	这	伟大的	礼堂	哪个	座位	3	,	-	人们	,

我们还没有向大家展示那座可容纳3000人的大礼堂。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪld] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] ['gæləri] ,

or	of	the	detailed	appointments	of	the	new	Art	Gallery	,
或者	的	这	详细的	预约	的	这	新的	艺术	画廊	,

或者说，新美术馆的具体布置，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['əʊpən][eə(r)] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd]

but	we	have	a	sketch	of	the	splendid	open	air	swimming	pool	and
但	我们	有	一个	草图	的	这	灿烂	打开	空气	游泳	水池	和

['aʊə(r)] [bɜ˞dz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [gɪvz] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

our	birds	-	eye	view	of	the	Diamond	gives	some	notion	of	the	pleasant
我们的	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	钻石	给予	一些	概念	的	这	令人愉快的

['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ə'mʌŋst] ['plez(ə)nt] ['əʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd] [triː] - [laɪnd] ['ævənjuːs] .

grouping	of	the	homes	amongst	pleasant	open	spaces	and	tree	-	lined	avenues	.
分组	的	这	房屋	在	令人愉快的	打开	空间	和	树	-	衬里	途径	.

但我们有一张壮丽的露天游泳池的草图，从鸟瞰图上可以看到钻石区，住宅群错落有致地分布在宜人的开放空间和绿树成荫的大道之间。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ɪz][left][ɪn] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
A great deal of what we do not show is left in reserve for those who
一个 伟大的 交易 的 什么 我们 做 不是 展示 是 左边 在 预订 为了 那些 WHO

[kæn; kən][faɪnd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [wɒt] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l]
can find opportunity to go and see for themselves what this wonderful
能 寻找 机会 到 去 和 看 为了 他们自己 什么 这 精彩的

[skiːm] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈhaʊzɪŋ] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
scheme of industrial housing can teach .
方案 的 工业的 住房 能 教 .

我们没有展示的很多东西，都留给了那些有机会亲自去看看这个奇妙的工业住宅方案能给我们带来什么启示的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] [ˈsʌnlaɪt] - . - .
PLAN OF THE VILLAGE OF PORT SUNLIGHT 1914 . 39 .
计划 的 这 村庄 的 港口 阳光 - . - .

阳光港村 1914.39 年规划图。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
A GENERAL PLAN OF THE VILLAGE .
一个 一般的 计划 的 这 村庄 .

村庄总体规划图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pleɪt] [ˌtuːˈtuː] .
PLATE 2 .
盘子 2 .

图版 2。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ɑːt] [ˈgæləri] .
THE DIAMOND , LOOKING TOWARDS ART GALLERY .
这 钻石 , 寻找 向 艺术 画廊 .

钻石，望向艺术画廊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pleɪt] [θriː] .
PLATE 3 .
盘子 3 .

图版 3。

[ˈgriːnˌdeɪl] [rəʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [pəʊst] [ˈɒfɪs] .
GREENDALE ROAD , LOOKING TOWARDS POST OFFICE .
格林代尔 路 , 寻找 向 邮政 办公室 .

格林代尔路，望向邮局。

[pəʊst] [ˈɒfɪs] .
POST OFFICE .
邮政 办公室 .

邮局。

['liːvə(r)] [friː] ['laɪbrəri] .
LEVER **FREE** **LIBRARY** **.**
杠杆 自由的 图书馆 .

免费图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[pleɪt] [fɔːr] .
PLATE **4** **.**
盘子 4 .

图版 4。

['westwəd] [vjuː] [ɒv; əv] [pɑːk] [rəʊd] , ['ʃəʊɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] .
WESTWARD **VIEW** **OF** **PARK** **ROAD** **,** **SHOWING** **KITCHEN** **COTTAGES** **.**
向西 看法 的 公园 路 , 显示 厨房 小屋 .

向西眺望公园路，可以看到厨房小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[pleɪt] [faɪv] .
PLATE **5** **.**
盘子 5 .

图版 5。

[vjuː] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] .
VIEW **IN** **PARK** **ROAD** **TOWARDS** **THE** **LYCEUM** **.**
看法 在 公园 路 向 这 中学 .

从公园路望向利塞姆学院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[pleɪt] [sɪks] .
PLATE **6** **.**
盘子 6 .

图版 6。

[saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [pɑːk] [rəʊd] .
SOUTH **SIDE** **OF** **PARK** **ROAD** **.**
南 边 的 公园 路 .

公园路南侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[pleɪt] ['sɛvən] .
PLATE **7** **.**
盘子 7 .

图版 7。

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] - [klʌb] ['æneks] .
GREENDALE **ROAD** **AND** **CO** **-** **PARTNERS** **'** **CLUB** **ANNEXE** **.**
格林代尔 路 和 一氧化碳 - 合作伙伴 - 俱乐部 附件 .

格林代尔路和合伙人俱乐部附属楼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pleɪt] [eit] .
PLATE 8 .
盘子 8 .

图版 8。

[njuː] [ˈtʃestə(r)] [rəʊd] .
NEW CHESTER ROAD .
新的 切斯特 路 .

新切斯特路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[pleɪt] [naɪn] .
PLATE 9 .
盘子 9 .

图版 9。

[ˈkɔtidʒz] [ɪn] [bæθ.bɑːθ] [striːt] .
COTTAGES IN BATH STREET .
小屋 在 洗澡 街道 .

巴斯街的别墅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[pleɪt] - .
PLATE 10 .
盘子 - .

图版 10。

[ðə; ði] [del] .
THE DELL .
这 戴尔 .

戴尔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[pleɪt] - .
PLATE 11 .
盘子 - .

图版 11。

[ˈsemi] - [kwɒd] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] , [kwiːn] [ˈmɛriz] [draɪv] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
SEMI - QUAD OF COTTAGES , QUEEN MARY'S DRIVE , THE DIAMOND .
半 - 四边形 的 小屋 , 女王 玛丽的 驾驶 , 这 钻石 .

钻石区玛丽皇后大道上的半四联排别墅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[pleɪt] - .
PLATE **12** **.**
盘子 - .

图版 12。

[pɑːk] [rəʊd] .
PARK **ROAD** **.**
公园 路 .

公园路。

[brɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['fɔːgraʊnd] .
BRIDGE **COTTAGE** **IN** **FOREGROUND** **.**
桥 小屋 在 前景 .

前景是桥边小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[pleɪt] - .
PLATE **13** **.**
盘子 - .

图版 13。

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
THE **CAUSEWAY** **,** **LOOKING** **TOWARDS** **CHRIST** **CHURCH** **.**
这 堤道 , 寻找 向 基督 教会 .

堤道，望向基督教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[pleɪt] - .
PLATE **14** **.**
盘子 - .

图版 14。

[pɑːk] [rəʊd] ['kɔtidʒz] .
PARK **ROAD** **COTTAGES** **.**
公园 路 小屋 .

公园路小屋。

[laɪ'siːəm] [ɪn] ['dɪstəns] .
LYCEUM **IN** **DISTANCE** **.**
中学 在 距离 .

远处的利塞姆学院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[pleɪt] - .
PLATE **15** **.**
盘子 - .

图版 15。

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] .
GREENDALE **ROAD** **.**
格林代尔 路 .

格林代尔路。

['kɒtɪdʒ] [gruːp] [ɪn] ['fɔːgraʊnd] , [ˌriprə'djʊs] ['kɛnjən] [əʊld] [hɔːl] .
COTTAGE GROUP IN FOREGROUND , REPRODUCING KENYON OLD HALL .
小屋 团体 在 前景 , 繁殖 肯扬 老的 大厅 .

前景中的小屋群，再现了肯扬老宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[pleɪt] - .
PLATE 16 .
盘子 - .

图版 16。

['haʊzɪz] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] .
HOUSES IN PARK ROAD .
房屋 在 公园 路 .

公园路上的房屋。

[saʊθ] [saɪd] .
SOUTH SIDE .
南 边 .

南面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[pleɪt] - .
PLATE 17 .
盘子 - .

图版 17。

['liːvə(r)] [friː] ['laɪbrəri] , ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] .
LEVER FREE LIBRARY , GREENDALE ROAD .
杠杆 自由的 图书馆 , 格林代尔 路 .

利弗免费图书馆，格林代尔路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pleɪt] - .
PLATE 18 .
盘子 - .

图版 18。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [striːt] [gruːp] .
A BRIDGE STREET GROUP .
一个 桥 街道 团体 .

桥街集团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[pleɪt] - .
PLATE 19 .
盘子 - .

图版 19。

[pəʊst] ['ɒfɪs] .
POST **OFFICE** **.**
邮政 办公室 .

邮局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[pleɪt] - .
PLATE **20** **.**
盘子 - .

图版 20。

[gruːp] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [rəʊd] , [ˌriprə'djʊs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kɛnjən] [əʊld]
GROUP **OF** **COTTAGES** **IN** **GREENDALE** **ROAD** **,** **REPRODUCING** **DESIGN** **OF** **KENYON** **OLD**
团体 的 小屋 在 格林代尔 路 , 繁殖 设计 的 肯扬 老的
[hɔːl] .
HALL **.**
大厅 .

格林代尔路上的一组小屋，仿照肯扬老宅的设计建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[pleɪt] - .
PLATE **21** **.**
盘子 - .

图版 21。

['bəʊltən] [rəʊd] ['pɑːlə(r)] ['haʊzɪz] .
BOLTON **ROAD** **PARLOUR** **HOUSES** **.**
博尔顿 路 客厅 房屋 .

博尔顿路客厅住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[pleɪt] - .
PLATE **22** **.**
盘子 - .

图版 22。

['prɪmrəʊz] [hɪl] ['kɔtidʒz] .
PRIMROSE **HILL** **COTTAGES** **.**
报春花 爬坡道 小屋 .

樱草山小屋。

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ['kɔtidʒz] .
GREENDALE **ROAD** **COTTAGES** **.**
格林代尔 路 小屋 .

格林代尔路小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[pleɪt] - .
PLATE **23** **.**
盘子 - .

图版 23。

['griːnˌdeɪl] [rəʊd] ['kɔtidʒz] .
GREENDALE **ROAD** **COTTAGES** **.**
格林代尔 路 小屋 .

格林代尔路小屋。

['kɒtɪdʒ] [pɔːtʃ] , ['kɑːnəli] [rəʊd] .
COTTAGE **PORCH** **,** **CONNOLLY** **ROAD** **.**
小屋 门廊 , 康诺利 路 .

康诺利路小屋门廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[pleɪt] - .
PLATE **24** **.**
盘子 - .

图版 24。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] .
THE **BRIDGE** **INN** **.**
这 桥 客栈 .

桥旅馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] - .
PLATE **25** **.**
盘子 - .

图版 25。

[ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] - [klʌb] [hɔːl] .
CO **-** **PARTNERS** **'** **CLUB** **HALL** **.**
一氧化碳 - 合作伙伴 - 俱乐部 大厅 .

合伙人俱乐部大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[pleɪt] - .
PLATE **26** **.**
盘子 - .

图版 26。

['əʊpən][eə(r)] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ] .
OPEN **AIR** **SWIMMING** **BATH** **.**
打开 空气 游泳 洗澡 .

露天游泳池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[pleɪt] - .
PLATE **27** **.**
盘子 - .

图版 27。

[ə; eɪ] [rɪˈsest] [gruːp] [ɪn] [krɒs] [striːt] .
A **RECESSED** **GROUP** **IN** **CROSS** **STREET** **.**
一个 凹陷 团体 在 叉 街道 .

十字街上的一个凹陷小组。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[pleɪt] - .
PLATE **28** **.**
盘子 - .

图版 28。

[ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [wʊd] [striːt] .
COTTAGE **IN** **WOOD** **STREET** **.**
小屋 在 木头 街道 .

伍德街的小屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[pleɪt] - .
PLATE **29** **.**
盘子 - .

图版 29。

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ˈgæləri] .
THE **LIBRARY** **ENTRANCE** **OF** **THE** **ART** **GALLERY** **.**
这 图书馆 入口 的 这 艺术 画廊 .

美术馆的图书馆入口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[pleɪt] - .
PLATE **30** **.**
盘子 - .

图版 30。

[es] . [iː] . [vjuː] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
S **.** **E** **.** **VIEW** **OF** **CHRIST** **CHURCH** **.**
S . E . 看法 的 基督 教会 .

基督教堂东南视角。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[pleɪt] - .
PLATE **31** **.**
盘子 - .

图版 31。

[vjuː] ['ʌndə(r)] ['taʊə(r)] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
VIEW UNDER TOWER , CHRIST CHURCH .
看法 在下面 塔 , 基督 教会 .

从塔楼下方眺望基督教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[pleɪt] - .
PLATE 32 .
盘子 - .

图版 32。

['leɪdi] ['liːvə(r)] [mə'mɔːriəl] [pɔːtʃ] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
LADY LEVER MEMORIAL PORCH , CHRIST CHURCH .
女士 杠杆 纪念馆 门廊 , 基督 教会 .

基督教堂莱弗夫人纪念门廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pleɪt] - .
PLATE 33 .
盘子 - .

图版 33。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['liːvə(r)] [mə'mɔːriəl] .
THE LADY LEVER MEMORIAL .
这 女士 杠杆 纪念馆 .

利弗夫人纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神